叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[mɑ:tʃ] 7th , - .
March 7th , 1917 .
行进 7th , - .

1917年3月7日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)][rɪ'peərə(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [breɪ] , " [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] .
" A motor car repairer , " says Mr . Justice BRAY , " is like a plumber .
" 一个 发动机 车 修理工 , " 说道 先生 . 正义 嘶叫 , " 是 喜欢 一个 水管工 .

布雷法官说："汽车修理工就像水管工一样。"

[wʌns][ju:; jʊ][get][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [get][hɪm][aʊt] . " . . .
Once you get him into the house you cannot get him out . " . . .
一次 你 得到 他 进入 这 房子 你 不能 得到 他 出去 . " . . .

一旦把他弄进屋里，你就没办法把他弄出去了。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [bɜ:st] [bæθ.bɑ:θ][paɪp] ,
Unless , of course , you show him a burst bath pipe ,
除非 , 的 课程 , 你 展示 他 一个 爆裂 洗澡 管道 ,

当然，除非你给他看爆裂的浴缸水管。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [gəʊ][aʊt][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [meit] .
when he will immediately go out to fetch his mate .
什么时候 他 将要 立即地 去 出去 到 拿来 他的 伴侣 .

然后他会立刻出去找他的伴侣。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [her] - , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:g] ,
According to Herr WILDRUBE , a member of the Reichstag ,
根据 到 先生 - , 一个 成员 的 这 国会大厦 ,

据帝国议会议员维尔德鲁贝先生称，

['dʒɜ:mənz][ʃʊd; ʃəd] " [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəʊ] -

Germans	should	"	rejoice	at	the	departure	of	Mr	.	GERARD	and	his	pro	-
德国人	应该	"	麾	在	这	离开	的	先生	.	杰拉德	和	他的	专业	-

[ɒn'tɒnt] ['espiənɑ:ʒ] ['bjʊərəʊ] .

Entente	espionage	bureau	.
协约	间谍	局	.

德国人应该为杰拉德先生及其亲协约国间谍机构的离开而感到高兴。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ru:b] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][səʊ][waɪld][æz; əz]

"	They	have	some	rubes	in	the	U	.	S	.	A	.	,	but	nothing	quite	so	wild	as
"	他们	有	一些	乡巴佬	在	这	U	.	S	.	一个	.	,	但	没有什么	相当	所以	荒野	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

“美国也有一些乡巴佬，但没有像他这样疯狂的。”

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fɪlm] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

An	historical	film	,	called	"	The	Discovery	of	Germany	,
一个	历史	电影	,	称为	"	这	发现	的	德国	,

一部名为《德国的发现》的历史电影

" [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ig'zibitid] ['waɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	is	being	exhibited	widely	through	the	Fatherland	under	the	auspices	of	the
"	是	存在	展出	广泛	通过	这	祖国	在下面	这	庇护	的	这

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

“正在政府的支持下在祖国各地广泛展出。

[ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['feɪtəli] [ˌmɪs'led][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

A	further	discovery	of	Germany	—	that	she	has	been	fatally	misled	by	her
一个	更远	发现	的	德国	—	那	她	有	到过	致命的	被误导	经过	她

['ru:lə(r)z] — [hæz; həz][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [haʊs] .

rulers	—	has	not	at	present	received	the	approval	of	the	Imperial	House	.
统治者	—	有	不是	在	展示	已收到	这	赞同	的	这	帝国	房子	.

德国人后来又发现了一个事实——她被自己的统治者严重误导了——但这一发现目前尚未得到皇室的认可。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ɔ:'θɒrətiz] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɜ:dʒənt] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][nɒt]

The	German	Army	authorities	have	issued	an	urgent	warning	to	the	public	not
这	德语	军队	当局	有	发布	一个	紧迫的	警告	到	这	民众	不是

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪlətri] ['mætəz] .

to	discuss	military	matters	.
到	讨论	军队	事情	.

德国军方当局已向公众发出紧急警告，要求其不要讨论军事问题。

[ðeə(r)] [əʊn] [kəˌmju:nɪ'keɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]

Their	own	communiqués	are	to	be	taken	as	a	model	of	the	right	kind
他们的	自己的	公报	是	到	是	已采取	作为	一个	模型	的	这	正确的	种类

[ɒv; əv] ['retɪsns] .

of	reticence	.
的	沉默寡言	.

他们自己的声明可以被视为恰当的缄默的典范。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɪlm] ['sɪndɪkət] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

An	American	film	syndicate	have	overcome	their	difficulty	in	finding	a	man	to
一个	美国人	电影	辛迪加	有	克服	他们的	困难	在	寻找	一个	男人	到

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] .

take	the	place	of	CHARLIE	CHAPLIN	.
拿	这	地方	的	查理	卓别林	.

美国一家电影公司克服了寻找能够接替查理·卓别林的人选的难题。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

They	have	decided	to	do	without	.
他们	有	决定	到	做	没有	.

他们决定放弃购买。

[ɪn] [vi'enə] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][pɔː(r); pʊə(r)] ,

In	Vienna	,	so	as	not	to	infuriate	the	indigent	poor	,
在	维也纳	,	所以	作为	不是	到	激怒	这	贫困者	贫穷的	,

在维也纳，为了不激怒贫困的穷人，

['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪrər] ['restrɒnts] .

tables	are	no	longer	placed	near	the	window	of	the	dearer	restaurants	.
表格	是	不	更长	放置	靠近	这	窗户	的	这	更贵	餐厅	.

高档餐厅的餐桌不再摆放在靠近窗户的位置。

['sɪmələ(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd]

Similar	establishments	in	Germany	for	the	same	reason	were	long	ago	made
相似的	机构	在	德国	为了	这	相同的	原因	是	长的	前	制成

[saʊnd] - [pruːf] .

sound	-	proof	.
声音	-	证明	.

德国类似的场所出于同样的原因，很早就进行了隔音处理。

[wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['dɪpləmæts][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒnfərəns]

We	note	that	German	and	Turkish	diplomats	have	been	engaged	in	conference
我们	笔记	那	德语	和	土耳其	外交官	有	到过	已订婚的	在	会议

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ['kləuzə(r)][tə'geðə(r)] .

for	the	purpose	of	drawing	the	two	countries	closer	together	.
为了	这	目的	的	绘画	这	二	国家	更近	一起	.

我们注意到，德国和土耳其外交官一直在举行会议，目的是拉近两国之间的距离。

['eni] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ([æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnkrə]) [ɪz]

Any	little	pressure	from	outside	(	as	on	the	Tigris	and	the	Ancre	)	is
任何	小的	压力	从	外部	(	作为	在	这	底格里斯河	和	这	安克	)	是

['daʊtləs] ['welkəm] [æz; əz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

doubtless	welcome	as	contributing	to	this	end	.
毫无疑问	欢迎	作为	贡献	到	这	结尾	.

来自外部的任何一点压力（例如底格里斯河和安克雷河上的压力）无疑都是受欢迎的，因为它有助于实现这一目标。

" [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['naɪtmeə(r)] " [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]

"	The	right	way	to	dissipate	the	submarine	nightmare	"	is	how	a	contemporary
"	这	正确的	方式	到	消散	这	潜艇	恶梦	"	是	如何	一个	当代的

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ɪm'pɔːts] .

describes	the	new	restrictions	on	imports	.
描述	这	新的	限制	在	进口	.

一位当代人士将新的进口限制描述为"消除潜艇噩梦的正确方法"。

[ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ][ɒn] [tɪnd] ['lɒbstə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] .

The	embargo	on	tinned	lobster	should	certainly	have	that	effect	.
这	禁运	在	罐装	龙虾	应该	当然	有	那	影响	.

对罐装龙虾的禁运肯定会产生这种效果。

[ə; eɪ][mju'ziːəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] " [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mæsɪz]

A	museum	is	to	be	established	at	Stuttgart	"	to	interest	the	masses
一个	博物馆	是	到	是	已确立的	在	斯图加特	"	到	兴趣	这	群众

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ˌəʊvə'siːz] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðeə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] .

of	the	people	in	overseas	Germans	and	their	conditions	of	life	.
的	这	人们	在	海外	德国人	和	他们的	状况	的	生活	.

将在斯图加特建立一座博物馆，"以引起广大民众对海外德国人及其生活状况的兴趣"。

" ['sevrəl] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs]
" Several Foreign Governments , it is understood , have expressed their willingness
" 一些 外国的 政府 , 它 是 理解 , 有 表达 他们的 意愿
[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['spesəmən] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['kwɒntəti] .
to supply specimens in any reasonable quantity .
到 供应 标本 在 任何 合理的 数量 .

据了解，一些外国政府已表示愿意提供任何合理数量的样本。

['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ə'mʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [set][æt; ət][ðə; ði]
Lively satisfaction is being expressed among members of the younger set at the
热闹 满意 是 存在 表达 之中 成员 的 这 年轻 放 在 这
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['bɪgˌlænd] ,
appointment of Mr . ALFRED BIGLAND ,
预约 的 先生 . 阿尔弗雷德 大地 ,

年轻一代对阿尔弗雷德·比格兰德先生的任命表示热烈满意。

[em] . [piː] . , [æz; əz][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv] [səʊp] .
M . P . , as Controller of Soap .
M . P . , 作为 控制器 的 肥皂 .

MP，作为肥皂管制员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɜːs] -
They are now discussing a resolution calling for the abolition of nurse -
他们 是 现在 讨论 一个 解决 呼叫 为了 这 废除 的 护士 -
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

他们现在正在讨论一项呼吁废除保姆制度的决议。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [səʊp] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
who are notorious for using soap to excess .
WHO 是 臭名昭著 为了 使用 肥皂 到 过量的 .

他们因过度使用肥皂而臭名昭著。

[ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
A Bill has been introduced into the House of Lords with the object
一个 账单 有 到过 介绍 进入 这 房子 的 领主 和 这 目的
[ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz] [sə'lisitəz] .
of admitting women to practise as solicitors .
的 承认 女性 到 实践 作为 律师 .

一项旨在允许女性执业成为律师的法案已提交上议院。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stætʃətri] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] 6s .
The raising of the statutory fee for a consultation to 6s .
这 提高 的 这 法定的 费用 为了 一个 咨询 到 6s .

将法定咨询费提高至 6 先令。

8¾d .
8¾d .
8¾d .

8¾d。

[ɪz]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
is also under consideration .
是 还 在下面 考虑 .

也在考虑之中。

[æt; ət][əʊld] [striːt] [pəˈliːs] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈbɪgəmi] [ˈpliːdɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld]

At	Old	Street	Police	Court	a	man	charged	with	bigamy	pleaded	that	when	a	child
在	老的	街道	警察	法庭	一个	男人	带电	和	重婚	恳求	那	什么时候	一个	孩子

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	had	a	fall	which	affected	his	head	.
他	有	一个	落下	哪个	做作的	他的	头	.

在老街警察法庭，一名被控重婚的男子辩称，他小时候摔倒导致头部受伤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [waɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪgəmɪst] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	not	known	why	other	bigamists	do	it	.
它	是	不是	已知	为什么	其他	重婚者	做	它	.

尚不清楚其他重婚者这样做的原因。

[æt; ət] [ˈhɔːzˌwɔːtər] , [ˈwɛstˈmɔːrlənd] ,

At	Haweswater	,	Westmoreland	,
在	霍斯沃特	,	韦斯特摩兰	,

在西摩兰郡的霍斯沃特，

[sʌm; səm] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][ˈriːs(ə)ntli] [dʌg] [aʊt] [əˈlaɪv][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft]

some	sheep	were	recently	dug	out	alive	after	being	buried	in	a	snow	-	drift
一些	羊	是	最近	挖	出去	活	后	存在	埋葬	在	一个	雪	-	漂移

[ˈfɔːti] [deɪz] .

forty	days	.
四十	天	.

最近，一些绵羊被埋在雪堆里四十天后，竟然奇迹般地被挖了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊld][æz; əz] [njuː] [ˈziːlənd] [ˈmʌtn] [kɔːzd]

It	is	thought	that	a	morbid	fear	of	being	sold	as	New	Zealand	mutton	caused
它	是	想法	那	一个	病态的	害怕	的	存在	卖	作为	新的	新西兰	羊肉	导致

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

the	animals	to	make	a	supreme	struggle	for	life	.
这	动物	到	制作	一个	最高	斗争	为了	生活	.

人们认为，对被当作新西兰羊肉出售的病态恐惧，导致这些动物拼死求生。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf] [səˈdʒests] [ðæt] [ˈtreɪdzmən] [ʃʊd; ʃəd]

A	lady	correspondent	of	The	Daily	Telegraph	suggests	that	tradesmen	should
一个	女士	通讯员	的	这	日常的	电报	建议	那	商人	应该

[ɪˈkɒnəmaɪz] [ˈpeɪpə(r)][baɪ] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɪð]

economise	paper	by	ceasing	to	send	out	a	separate	expression	of	thanks	with
节约	纸	经过	停止	到	发送	出去	一个	分离	表达	的	谢谢	和

['evri] [ɹɪsˈiːtɪd] [bɪl] .

every	receipted	bill	.
每一个	已收据	账单	.

《每日电讯报》的一位女记者建议，商家应该节约纸张，不要再随每张收据一起寄送单独的感谢信。

[ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈkɒnəmi] [ɪz] [səˈdʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈkredɪtə(r)] ,

A	further	economy	is	suggested	by	a	hardened	creditor	,
一个	更远	经济	是	建议	经过	一个	硬化	债权人	,

一位铁腕债权人建议进一步节约开支。

[huː] [ˈædvəkeɪts] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkwɔːtəli]

who	advocates	the	abolition	of	the	absurd	custom	of	sending	out	a	quarterly
WHO	倡导者	这	废除	的	这	荒诞	风俗	的	发送	出去	一个	季刊

['steɪtmənt] [ɒv; əv] " [əˈkaʊnt] ['rendəd] .

statement	of	"	account	rendered	.
陈述	的	"	帐户	渲染	.

他主张废除每季度发送"账目结算单"的荒谬做法。

" [bɪə(r)] [ˈbɔtlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪə(r)] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ,

"	Beer	bottles	are	now	said	to	be	worth	more	than	the	beer	they	contain	,
"	啤酒	瓶子	是	现在	说	到	是	值得	更多的	比	这	啤酒	他们	包含	,

"据说现在啤酒瓶的价值比里面装的啤酒还高。"

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] ['biːɪŋ] [felt] [lest] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'veləp] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	apprehension	is	being	felt	lest	the	practice	shall	develop	of	giving	away	the
和	忧虑	是	存在	毛毡	免得	这	实践	将	发展	的	给予	离开	这

['kɒntents] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['empti] ['bɔtlz] .

contents	to	those	who	consent	to	return	the	empty	bottles	.
内容	到	那些	WHO	同意	到	返回	这	空的	瓶子	.

人们担心，将来可能会出现这样一种做法：把里面的东西送给那些同意归还空瓶子的人。

['dɪfɪkəlti] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['faɪəmən] [kɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði]

Difficulty	having	been	found	in	replacing	firemen	called	up	for	military	service	,	the
困难	拥有	到过	成立	在	替换	消防员	称为	向上	为了	军队	服务	,	这

['hendən] ['kaʊnsə(ə)l] ,

Hendon	Council	,
亨登	理事会	,

由于难以找到人来顶替被征召入伍的消防员，亨顿市议会

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ˌkɔnflə'greiʃən]

it	is	rumoured	,	are	requesting	the	residents	not	to	have	any	conflagrations
它	是	传闻	,	是	请求	这	居民	不是	到	有	任何	大火

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] .

for	the	present	at	least	.
为了	这	展示	在	至少	.

据传，他们要求居民至少目前不要发生任何火灾。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ɪnz] , [ɒv; əv] ['stiːvənɪdʒ] , [hæz; həz] [dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

Mr	.	JOHN	INNS	,	of	Stevenage	,	has	just	purchased	the	whole	parish	of
先生	.	约翰	旅馆	,	的	史蒂文尼奇	,	有	只是	购买	这	所有的	教区	的

['kɔːldɪˌkoʊt] , [hɜːrts] ;

Caldecote	,	Herts	;
卡尔德科特	,	赫特福德郡	;

来自史蒂文尼奇的约翰·因斯先生刚刚买下了赫特福德郡卡尔德科特教区的整个土地；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [paʊnd]

but	the	report	that	he	had	to	do	this	in	order	to	obtain	a	pound
但	这	报告	那	他	有	到	做	这	在	命令	到	获得	一个	磅

[ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [pruːvz] [ˌɪnkə'rekt] .

of	sugar	proves	incorrect	.
的	糖	证明	错误	.

但有关他必须这样做才能获得一磅糖的报道被证明是不正确的。

['nəʊtɪs] .

NOTICE	.
注意	.

注意。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	order	to	meet	the	national	need	for	economy	in	the	consumption	of
在	命令	到	见面	这	国家的	需要	为了	经济	在	这	消耗	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

为了满足国家节约纸张消费的需求，

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪdʒɪz]

the	Proprietors	of	Punch	are	compelled	to	reduce	the	number	of	its	pages
这	业主	的	冲床	是	被迫	到	减少	这	数字	的	它是	页面

,

,

,

《Punch》杂志的所有者被迫减少其页数。

[bʌt; bət] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pʌntʃ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n]

but	propose	that	the	amount	of	matter	published	in	Punch	shall	by	condensation
但	提出	那	这	数量	的	事情	已发布	在	冲床	将	经过	缩合

[ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	compression	be	maintained	and	even	,
和	压缩	是	维持	和	甚至	,

但建议通过精简和压缩，保持《Punch》杂志刊登的内容量均匀一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [ɪn'kriːst] .

it	is	hoped	,	increased	.
它	是	希望	,	增加	.

希望能够增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

It	is	further	necessary	that	means	should	be	taken	to	restrict	the	circulation
它	是	更远	必要的	那	方法	应该	是	已采取	到	限制	这	循环

[ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

of	Punch	,
的	冲床	,

此外，还有必要采取措施限制《Punch》杂志的发行。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mɑːtʃ] 14th [ɪts] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɪkspəns] .

and	on	and	after	March	14th	its	price	will	be	Sixpence	.
和	在	和	后	行进	14th	它是	价格	将要	是	六便士	.

从3月14日起，它的价格将为6便士。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

The	Proprietors	believe	that	the	public	will	prefer	an	increase	of	price	to	a	reduction	of	matter	.
这	业主	相信	那	这	民众	将要	更喜欢	一个	增加	的	价格	到	一个	减少	的	事情	.

业主认为，公众宁愿价格上涨也不愿减少质量。

['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['njuːzeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjələ(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ,

Readers	are	urged	to	place	an	order	with	their	Newsagent	for	the	regular	delivery	of	copies	,
读者	是	敦促	到	地方	一个	命令	和	他们的	报刊亭	为了	这	常规的	送货	的	副本	,

我们敦促读者向报刊亭订购，以便定期收到报纸。

[æz; əz] [pʌntʃ] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ,

as	Punch	may	otherwise	be	unobtainable	,
作为	冲床	可能	否则	是	无法获得	,

因为否则可能无法获得 Punch，

[ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] ['njuːzeɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɒn] - [seɪl] - [ɔː(r)] - [rɪ'tɜːn] " ['prɪvəlɪdʒ] .

the	shortage	of	paper	making	imperative	the	withdrawal	from	Newsagents	of	the	"	on	-	sale	-	or	-	return	"	privilege	.
这	短缺	的	纸	制作	至关重要的	这	退出	从	报刊亭	的	这	"	在	-	销售	-	或者	-	返回	"	特权	.

纸张短缺导致报刊亭取消了"售出或退货"特权。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ]

In	consequence	of	the	increase	in	the	price	of	Punch	the	period	covered	by
在	结果	的	这	增加	在	这	价格	的	冲床	这	时期	涵盖	经过

[səb'skrɪpʃnz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɒfɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

subscriptions	already	paid	direct	to	the	Punch	Office	will	have	to	be
订阅	已经	有薪酬的	直接的	到	这	冲床	办公室	将要	有	到	是

[prə'pɔ:ʃənətli] ['ʃɔ:tnd] .

proportionately	shortened	.
按比例	缩短	.

由于 Punch 杂志价格上涨，已直接向 Punch 杂志社支付订阅费的订阅期限将按比例缩短。

[ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['mɪnstrəl] .

APOLOGY	OF	A	WARRIOR	MINSTREL	.
道歉	的	一个	战士	吟游诗人	.

一位吟游诗人的道歉。

[lu:'kæstə] , [doʊnt][bi:; bi]['kru:əl]

Lucasta	,	don't	be	cruel
卢卡斯塔	,	不	是	残忍的

卢卡斯塔，别这么残忍

[ɪf] [maɪ] [bɪ'wɪldəd] ['laɪə(r)]

If	my	bewildered	lyre
如果	我的	困惑	竖琴

如果我那迷茫的竖琴

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [stɔ:z] [ɒv; əv]['fju:əl]

Amidst	such	stores	of	fuel
在……之中	这样的	商店	的	燃料

在这样的燃料储备中

[si:m] [reft][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] .

Seems	reft	of	sacred	fire	.
似乎	反射	的	神圣	火	.

似乎缺少了圣火。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [frɑ:ns] [ɪz]

For	if	you	know	what	France	is
为了	如果	你	知道	什么	法国	是

如果你知道法国是什么的话

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d]

You	know	how	it	is	hard
你	知道	如何	它	是	难的

你知道这有多难。

[tu:; tə][blend] , [æz; əz][ɪn][rəu'mænsiz] ,

To	blend	,	as	in	romances	,
到	混合	,	作为	在	浪漫故事	,

融合，就像在浪漫故事中一样，

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɑ:d] .

The	warrior	with	the	bard	.
这	战士	和	这	诗人	.

与吟游诗人同行的战士。

[ðə; ði] ['tru:bəduəz] [ɒv; əv]['stɔ:ri]

The	troubadours	of	story
这	吟游诗人	的	故事

故事的吟游诗人

[nju:] [nəʊ] [sʌtʃ] [wəu] [æz; əz] [wi:; wi] ,

Knew	no	such	woes	as	we	,
知道	不	这样的	烦恼	作为	我们	,

他们从未经历过我们所经历的这些苦难，

[hu:z] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['glɔ:ri]

Whose	hopes	of	martial	glory
谁	希望	的	武术	荣耀

谁怀揣着对武功荣耀的希望

[ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ef] . [ə; eɪ] . [ti:] . [wʌn]

Are	built	on	F	.	A	.	T	.	1
是	建造	在	F	.	一个	.	T	.	1

基于 FAT1 构建

[wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz]

With	songs	and	swords	and	horses
和	歌曲	和	剑	和	马匹

歌声、刀剑、骏马

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] ['keələs] [roʊl] ,

They	learned	their	careless	rôle	,
他们	学习	他们的	粗心	角色	,

他们学会了自己漫不经心的角色，

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ɒn] ['kɔ:sɪz]

While	we	are	sent	on	courses
尽管	我们	是	发送	在	课程

当我们被派去参加课程时

[ðæt] [stɑ:v] [ðə; ði] ['poʊɪts] [səʊl] .

That	starve	the	poet's	soul	.
那	饿死	这	诗人的	灵魂	.

那会使诗人的灵魂感到饥饿。

[wɪð] [geɪ] [æn,tɪsə'peɪʃənz]

With	gay	anticipations
和	同性恋	预期

带着同性恋的期待

[ðeɪ] [fi:st] [eə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] ,

They	feasted	ere	a	fight	,
他们	盛宴	埃雷	一个	斗争	,

他们在战斗前大吃大喝，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɪn] [k,ælkjʊl'eɪʃənz]

But	we	in	calculations
但	我们	在	计算

但我们在计算中

[weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪli] [naɪt] .

Wear	out	the	chilly	night	.
穿	出去	这	寒冷	夜晚	.

穿出寒冷的夜晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]

And	if	some	hour	of	leisure
和	如果	一些	小时	的	闲暇

如果能抽出一些空闲时间就好了。

[pə'mɪts] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [mu:d]

Permits	a	lyric	mood
许可证	一个	歌词	情绪

营造抒情氛围

[maɪ] ['retʃɪd] [mjuːz] [teɪks] ['pleʒə(r)]
My wretched Muse takes pleasure
我的 可怜 沉思 需要 乐趣

我那可怜的缪斯女神乐在其中

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fuːd] .
In nothing else but food .
在 没有什么 别的 但 食物 .

除了食物之外，别无其他。

[ðʌs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Thus when I am returning
因此 什么时候 我 是 返回

因此，当我返回时

[aɪs] - [kəʊld][frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊ] . [piː] . ,
Ice - cold from some O . P . ,
冰 - 寒冷的 从 一些 哦 . P . ,

来自某个楼主的冰冷言论，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['bɜːnɪŋ]
And in the East is burning
和 在 这 东方 是 燃烧

东方正在燃烧

[ə'rɔːrəz] ['herəldri] ,
Aurora's heraldry ,
极光 纹章学 ,

奥罗拉的纹章，

[ðæt] [spɑːk] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə]['weɪkən]
That spark she fails to waken
那 火花 她 失败 到 唤醒

她始终无法唤醒那份火花。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ai] [gləu] ,
With which of yore I glowed ,
和 哪个 的 昔时 我 发光 ,

我曾与往昔的哪位同在，光芒四射?

[huː] , [feɪn] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
Who , fain of eggs and bacon ,
WHO , 欣然 的 鸡蛋 和 熏肉 ,

谁，喜欢鸡蛋和培根，

[træmp] ['rævənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Tramp ravening down the road ,
流浪汉 贪婪 向下 这 路 ,

流浪汉沿着路狼吞虎咽，

[ə'weə(r)] , [wɪð] [self] - [di'spaiz] ,
Aware , with self - despising ,
意识到的 , 和 自己 - 鄙视 ,

意识到这一点，却又自我厌恶，

[wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][məʊst] —
Which interests me most —
哪个 兴趣 我 最多 —

我最感兴趣的是——

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [mɪsts] [ə; eɪ] - ['raɪzɪŋ]
The silvery mists a - rising
这 银色 薄雾 一个 - 上升

银色的薄雾升腾

[ɔː(r)] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] [təʊst] .
Or **marmalade** **and** **toast** **.**
或者 果酱 和 吐司 .

或者橘子酱配烤面包。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [wɔː(r)] - [bɑːrdz] ['pæʃ(ə)nz] —
Such **are** **the** **War** **-** **bard's** **passions** **—**
这样的 是 这 战争 - 吟游诗人的 激情 —

这就是战歌吟游诗人的激情所在——

[ræŋk] ['sɪdlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm]
Rank **seedlings** **of** **a** **time**
秩 幼苗 的 一个 时间

某个时代的幼苗

[ðæt] [tʃəʊks] [wɪð] [mæθs] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nz]
That **chokes** **with** **maths** **and** **rations**
那 窒息 和 数学 和 口粮

那简直被数学和配给制度搞得喘不过气来

[ðə; ðiː] [bɜːstɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] [raɪm] .
The **bursting** **buds** **of** **rhyme** **.**
这 爆发 花蕾 的 韵 .

韵律的含苞待放。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] ['treɪnɪŋ] .
Footnote **1** **:** **Field** **Artillery** **Training** **.**
脚注 1 : 场地 炮兵 训练 .

脚注 1：野战炮兵训练。

([rɪ'tɜːn])
(**return** **)**
(返回)

(返回)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] .
A **ROMANCE** **OF** **RATIONS** **.**
一个 浪漫 的 口粮 .

口粮的浪漫故事。

" [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɪn] ['dɪfrəns] . "
" **Not** **like** **to** **like** **,** **but** **like** **in** **difference** **.** **"**
" 不是 喜欢 到 喜欢 , 但 喜欢 在 不同之处 . "

“不是喜欢上某种东西，而是欣赏彼此的不同。”

" [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] .
" **The** **Princess** **.**
" 这 公主 .

“公主。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌvɪktə'riːn] — [aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ʃeɪm] .
" **I** **have** **always** **misjudged** **Victorine** **—** **I** **admit** **it** **now** **with** **shame** **.**
" 我 有 总是 判断失误 维克托琳 — 我 承认 它 现在 和 耻辱 .

“我一直都误解了维克托琳——我现在羞愧地承认这一点。”

[waɪl] ['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] — [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][kwaɪt] [su:n]['ɑ:ftə(r)] — [ʃi:; ʃi]

While	other	girls	have	become	engaged	—	and	disengaged	quite	soon	after	—	she
尽管	其他	女孩们	有	变得	已订婚的	—	和	脱离	相当	很快	后	—	她

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'tætʃt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] .

has	remained	unattached	and	solitary	.
有	剩余	未连接的	和	孤	.

其他女孩都订婚了——但很快就解除了婚约——而她却一直单身，过着孤独的生活。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sju:tə] [tɜ:n] ['sædli] [ə'weɪ] [ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]

As	I	watched	the	disappointed	suitors	turn	sadly	away	I	put	it	down	to
作为	我	观看	这	失望的	求婚者	转动	令人遗憾的是	离开	我	放	它	向下	到

[praɪd][ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

pride	and	self	-	sufficiency	,
自豪	和	自己	-	充足性	,

看着那些失望的追求者们悲伤地转身离去，我把这归咎于他们的骄傲和自立。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	I	was	wrong	.
但	我	曾是	错误的	.

但我错了。

[ai] [si:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] [ɪn][hænd] .

I	see	now	that	she	always	had	the	situation	well	in	hand	.
我	看	现在	那	她	总是	有	这	情况	出色地	在	手	.

我现在明白了，她一直都把局势掌控得很好。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['ældʒənən] ,

As	for	Algernon	,
作为	为了	阿尔杰农	,

至于阿尔杰农，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [hu:] [raɪts] ['sɒnɪts] [tu:; tə] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]

he	is	the	sort	of	man	who	writes	sonnets	to	lilies	and	butterflies	and
他	是	这	种类	的	男人	WHO	写	十四行诗	到	百合花	和	蝴蝶	和

[ðə; ði]['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [dɔ:n] — [ðɪs] [lɑ:st][frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [nəʊz] ['nʌθɪŋ]

the	rosy	-	fingered	dawn	—	this	last	from	hearsay	as	he	really	knows	nothing
这	红润	-	用手指	黎明	—	这	最后的	从	传闻	作为	他	真的	知道	没有什么

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

他就是那种会写十四行诗赞美百合花、蝴蝶和玫瑰色的黎明的人——最后这句赞美之词是道听途说的，因为他对此一无所知。

[hi:; hi][ɪz] [ˌpremə'tʃʊəli] [bɔ:ld][ænd; ənd] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə'stɪgmətɪzəm] ,

He	is	prematurely	bald	and	suffers	from	the	grossest	form	of	astigmatism	,
他	是	过早	秃	和	遭受	从	这	最恶心的	形式	的	散光	,

他过早秃顶，并且患有非常严重的散光。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [nəʊ]['wʊmən] [wʊd] ['evə(r)] [lʌv] [hɪm] .

and	I	thought	that	no	woman	would	ever	love	him	.
和	我	想法	那	不	女士	会	曾经	爱	他	.

我当时觉得，不会有女人爱上他。

[ai]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [ˌvɪktə'ri:n] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

I	never	dreamt	that	Victorine	had	even	noticed	he	was	there	.
我	绝不	梦见	那	维克托琳	有	甚至	注意到	他	曾是	那里	.

我做梦也没想到维克托琳竟然注意到他在那里。

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

One	day	I	heard	that	they	were	engaged	.
一	天	我	听到	那	他们	是	已订婚的	.

有一天，我听说他们订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

It	was	too	hard	for	me	to	understand	.
它	曾是	也	难的	为了	我	到	理解	.

我实在难以理解。

[ɒn] [ðə; ðiː] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

On	the	third	morning	I	went	to	see	her	.
在	这	第三	早晨	我	去	到	看	她	.

第三天早上我去看她了。

" [ˌvɪktə'riːn] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Victorine	,	"	I	said	,	"	you	have	never	loved	before	?	"
"	维克托琳	,	"	我	说	,	"	你	有	绝不	喜爱	前	?	"

"维克托琳,"我说,"你以前从未恋爱过吗?"

" ['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sent] ['sɒftli] .

"	Never	,	"	she	assented	softly	.
"	绝不	,	"	她	同意	轻轻	.

"绝不,"她轻声应道。

" [naʊ] , [ðɪs] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliz]

"	Now	,	this	man	you	have	chosen	—	you	do	not	care	overmuch	for	lilies
"	现在	,	这	男人	你	有	选定	—	你	做	不是	关心	过多	为了	百合花

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [dɔːn] ? "

and	butterflies	and	rosy	-	fingered	dawns	?	"
和	蝴蝶	和	红润	-	用手指	黎明	?	"

"如今你选择的这个人——你难道不太在意百合花、蝴蝶和玫瑰色的黎明吗?"

" [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['sædli] .

"	Not	overmuch	,	"	she	admitted	sadly	.
"	不是	过多	,	"	她	承认	令人遗憾的是	.

"不多,"她难过地承认道。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][tə'geðə(r)] ?

"	Then	what	is	it	brings	you	together	?
"	然后	什么	是	它	带来	你	一起	?

那么是什么将你们联系在一起呢?

[wɒt] [streɪndʒ] [lɪŋk][ɒv; əv][ðə; ðiː]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] [fɔːdʒd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

What	strange	link	of	the	spirit	has	been	forged	between	you	?
什么	奇怪的	关联	的	这	精神	有	到过	锻造	之间	你	?

你们之间究竟形成了怎样一种奇特的精神纽带?

[tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn][hɪm] ? "

To	speak	quite	plainly	,	what	do	you	see	in	him	?	"
到	说话	相当	显然	,	什么	做	你	看	在	他	?	"

坦白地说,你觉得他身上有什么优点?

" ['jestədeɪ] [wiː; wi] ['lʌntʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)][ɪn][taɪm]

"	Yesterday	we	lunched	together	,	and	two	days	before	that	he	got	here	in	time
"	昨天	我们	午餐	一起	,	和	二	天	前	那	他	得到	这里	在	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

for	breakfast	.	"
为了	早餐	.	"

"昨天我们一起吃了午饭,再前两天他来这里吃了早餐。"

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒmənt] [stɪl] [həʊldz] ?

"	And	the	engagement	still	holds	?
"	和	这	订婚	仍然	持有	?

"婚约仍然有效吗?"

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ɒptɪmɪst] .
" I am no optimist .
" 我 是 不 乐天派 .

我不是个乐观主义者。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [daind] .
" Before that we dined .
" 前 那 我们 用餐 .

在那之前我们吃了晚饭。

[jes] , [ai][duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] .
Yes , I do not exaggerate .
是的 , 我 做 不是 夸大 .

是的，我没有夸张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [sə'dʒestʃən] .
It was my suggestion .
它 曾是 我的 建议 .

这是我的建议。

[wʌn] [siːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
One sees so much unhappiness now - a - days ,
一 看到 所以 很多 不快乐 现在 - 一个 - 天 ,

如今到处都能看到不快乐的事情。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] . "
and I wished to be quite sure we were suited to one another . "
和 我 希望 到 是 相当 当然 我们 是 适合 到 一 其他 . "

我希望能够确定我们彼此合适。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ? "
" And you are convinced of the sincerity of the attachment ? "
" 和 你 是 确信 的 这 诚意 的 这 依恋 ? "

“你确信这份感情是真挚的吗？”

" [waɪ] , [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]['mʌðə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] - [ænd; ənd] - [buːt] [bɔɪ] ,
" Why , I feel for him as Mother does for the knife - and - boot boy ,
" 为什么 , 我 感觉 为了 他 作为 母亲 做 为了 这 刀 - 和 - 启动 男生 ,

“我同情他，就像母亲同情那个持刀持靴的男孩一样。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['stiːvn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːleɪdi] .
and Uncle Stephen for the charlady .
和 叔叔 史蒂芬 为了 这 清洁女工 .

还有斯蒂芬叔叔，他负责打扫卫生。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
We cannot be separated .
我们 不能 是 分开 .

我们不能分开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɒnstrəs] .
It would be monstrous .
它 会 是 滔天 .

那将是骇人听闻的。

" [ai] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
" I ceased to be articulate .
" 我 停止 到 是 能言善辩 .

我不再能清晰地表达自己的想法。

[ˌvɪktə'riːn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] .
Victorine suddenly became radiant .
维克托琳 突然 成为 辐射状 .

维克托琳突然容光焕发。

" [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][tə'geðə(r)] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We must always be together — at any rate for the duration of the
" 我们 必须 总是 是 一起 — 在 任何 速度 为了 这 期间 的 这
[wɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [si:] .
War , you see .
战争 , 你 看 .

"我们必须始终在一起——至少在战争期间是这样。"

[ai] [i:t] ['ʌndə(r)][maɪ] [mi:t] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['əʊvə(r)] .
I eat under my meat and he is over .
我 吃 在下面 我的 肉 和 他 是 超过 .

我吃着肉，他就在旁边了。

[ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] — [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ai] [ɪk'si:d] .
In flour and sugar — oh , how can I confess it ? — I exceed .
在 面粉 和 糖 — 哦 , 如何 能 我 承认 它 ? — 我 超过 .

面粉和糖——哦，我该如何承认呢？——我超额完成了任务。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n] .
He is far , far below his ration .
他 是 远的 , 远的 以下 他的 配给 .

他的口粮远远低于配给量。

[ə'pɑ:t][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feljər] ; [tə'geðə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] .
Apart we are failures ; together we are perfect .
除 我们 是 失败 ; 一起 我们 是 完美的 .

分开我们都是失败者；团结我们才是完美。

[wi:; wi][bəuθ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
We both saw it at once .
我们 两个都 锯 它 在 一次 .

我们俩同时看到了。

" [ai] ['ri:əlaɪz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mju:tʃuəl][bɒnd] .
" I realised suddenly the inevitability of this mutual bond .
" 我 意识到 突然 这 必然性 的 这 相互的 纽带 .

我突然意识到这种相互联系的必然性。

" [səʊ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ?
" So marriage is the only thing ?
" 所以 婚姻 是 这 仅有的 事物 ?

"所以婚姻是唯一的事吗？"

" [ai] [ɑ:skt] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kɔŋkə] .
" I asked ; but I was already conquered .
" 我 问 ; 但 我 曾是 已经 征服 .

我问了，但我已经臣服了。

[ʃi:; ʃi] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['ri:gl] [eə(r)] .
She assented with a regal air .
她 同意 和 一个 尊贵 空气 .

她带着女王般的气度点头同意了。

[æz; əz][ai] [went] [ə'weɪ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [fu:d]
As I went away I saw a new and strange beauty in the problem of Food
作为 我 去 离开 我 锯 一个 新的 和 奇怪的 美丽 在 这 问题 的 食物
['ʃɔ:tɪdʒ] .
Shortage .
短缺 .

离开之后，我从粮食短缺问题中看到了一种新的、奇特的美。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [fuːd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
SONGS OF FOOD PRODUCTION .
歌曲 的 食物 生产 .

粮食生产的歌谣。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðiː] [ˈfɑːrmərz] [bɔɪ] ([njuː] [staɪl]) .
The Farmer's Boy (New Style) .
这 农民的 男生 (新的 风格) .

农家子弟（新风格）。

[ðə; ðiː] [hʌn] [wɒz; wəz][set][ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][fret]
The Hun was set on making us fret
这 匈奴 曾是 放 在 制作 我们 烦恼

匈奴人一心想让我们忧心忡忡

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,
For lack of food to eat ,
为了 缺少 的 食物 到 吃 ,

由于缺乏食物，

[wen] [ʌp] [ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn]
When up there ran a City man
什么时候向上 那里 跑 一个 城市 男人

当时有个城里人在那里跑。

[ɪn] [gˈeɪtəz] [trɪm][ænd; ənd] [niːt] —
In gaiters trim and neat —
在 绑腿 修剪 和 整洁的 —

穿着整齐利落的绑腿——

[əʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ə; eɪ] [fɑːm] [ðeə(r)][biː; bi]
Oh , just tell me if a farm there be
哦 , 只是 告诉 我 如果 一个 农场 那里 是

哦，只要告诉我那里有没有农场就行了。

[weə(r)] [ai][kæn; kən][get] [ɪmˈplɔɪ] ,
Where I can get employ ,
在哪里 我 能 得到 采用 ,

我可以在哪里找到工作?

[tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ɜː(r)] - [əʊ] ,
To plough and sow for PROTH - ER - O ,
到 犁 和 母猪 为了 - - 急诊室 - 哦 ,

为 PROTH-ER-O 耕耘播种，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [bɔɪ] ,
And he a farmer's boy ,
和 他 一个 农民的 男生 ,

他是个农家子弟，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [bɔɪ] .
And be a farmer's boy .
和 是 一个 农民的 男生 .

做一个农家子弟。

" [ɪn] [ˈkɑːki] [daɪt] [maɪ][ˈdʒuːniəs] [faɪt] —
" In khaki dight my juniors fight —
" 在 卡其色 灯光 我的 青少年 斗争 —

“身穿卡其色制服的后辈们正在战斗——

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tuː] ;
I wish that I could too ;
我 希望 那 我 可以 也 ;

我也希望如此；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [lændz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hændz]
But since the land's in need of hands
但 自从 这 土地的 在 需要 的 双手

但由于这片土地需要人手，所以……

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ;
There's work for me to do ;
有 工作 为了 我 到 做 ;

我还有工作要做；

[ðəʊ] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [swel] , - [ai] [wʊd] ['leɪbə(r)] [wel] —
Though you call me a ' swell , ' I would labour well —
尽管 你 称呼 我 一个 - 膨胀 , - 我 会 劳动 出色地 —

虽然你骂我“自命不凡”，但我会努力工作——

[aɪm][ə'weə(r)] [ɪts] [nɒt][pjʊə(r)][dʒɔɪ] —
I'm aware it's not pure joy —
我是 意识到的 它是 不是 纯的 喜悦 —

我知道这不是纯粹的快乐——

[tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ɜː(r)] - [əʊ]
To plough and sow for PROTH - ER - O
到 犁 和 母猪 为了 - - 急诊室 - 哦

为 PROTH-ER-O 耕耘播种

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [bɔɪ] ,
And be a farmer's boy ,
和 是 一个 农民的 男生 ,

做一个农家子弟，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [bɔɪ] .
And be a farmer's boy .
和 是 一个 农民的 男生 .

做一个农家子弟。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][kwəʊθ] , " [ai][biː; bi]['mɔːt(ə)l][ləʊθ] ,
" The farmer quoth , " I be mortal loth ,
" 这 农民 引用 , " 我 是 凡人 洛斯 ,

农夫说道：“我极其厌恶，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] - [tɪz] [gɔɪn] - [bæk] ,
But the farm ' tis goin ' back ,
但 这 农场 - 的 去 - 后退 ,

但是农场要恢复原状了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][dɪ'kleə(r)][æz; əz][ai][kænt][ə; eɪ] - [beə(r)]
And I do declare as I can't a - bear
和 我 做 宣布 作为 我 不能 一个 - 熊

我确实声明我无法忍受

['eni] ['fɑːmɪŋ] [hændz][tuː; tə] [læk] ;
Any farming hands to lack ;
任何 农业 双手 到 缺少 ;

任何农活劳动力都可能短缺；

[səʊ] [ɪf] [juːv] [gɒt] [grɪt][ænd; ənd][biː; bi] ['mɪdlɪn] - [fɪt]
So if you've got grit and be middlin ' fit
所以 如果 你已经 得到 砂砾 和 是 米德林 - 合身

所以，如果你有毅力，而且体能中等的话。

- [lɑːn] [tuː; tə] [kraɪ] , - [ʌt] [hɔɪ] ! -
An'll larn to cry , ' Ut hoy ! '
- 学习 到 哭 , - ut 霍伊 ! -

他会学会喊："Ut hoy！"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ɜː(r)] - [əʊ] ,
And to plough and sow for PROTH - ER - O ,
和 到 犁 和 母猪 为了 - - 急诊室 - 哦 ,

为 PROTH-ER-O 耕耘播种，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] ,
You shall be a farmer's boy ,
你 将 是 一个 农民的 男生 ,

你将成为农家子弟，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] .
You shall be a farmer's boy .
你 将 是 一个 农民的 男生 .

你将成为农家子弟。

" [bəʊld] ['fɑːrmərz] [ɔːl] , [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl]
" Bold farmers all , obey the call
" 大胆的 农民 全部 , 服从 这 称呼

所有勇敢的农民们，响应号召

[ɒv; əv] ['taʊnzfəʊk] [geɪm] [ænd; ənd] [geɪ] !
Of townsfolk game and gay !
的 镇民 游戏 和 同性恋 !

镇民游戏和同性恋!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɪti] [men] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [pen]
And you City men put by the pen
和 你 城市 男人 放 经过 这 笔

而你们这些城市男人，都被关在笔杆子里了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [seɪ] : —
And hear me what I say : —
和 听到 我 什么 我 说 : —

请听我说：——

[get] [streɪt] [ɪn'rəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [bəʊld] ,
Get straight enrolled with a farmer bold ,
得到 直的 已注册 和 一个 农民 大胆的 ,

直接报名参加一位大胆的农民活动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌn] [jʊl] [streɪt] [ə'nɔɪ] ,
And the Hun you'll straight annoy ,
和 这 匈奴 你会 直的 烦人 ,

你肯定会惹恼匈奴人。

[ɪf] [juː; jʊ] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ɜː(r)] - [əʊ]
If you plough and sow for PROTH - ER - O
如果 你 犁 和 母猪 为了 - - 急诊室 - 哦

如果你为了 PROTH-ER-O 而耕耘播种

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] ,
And be a farmer's boy ,
和 是 一个 农民的 男生 ,

做一个农家子弟，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] .
And be a farmer's boy .
和 是 一个 农民的 男生 .

做一个农家子弟。

[ðə; ði][seks] - ['prɒbləm] [ə'gen] .
The Sex - Problem Again .
这 性别 - 问题 再次 .

性问题再次出现。

" [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] . — [ə; eɪ][θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld]['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n] ['dʒentlmən] [kaʊ] . " — [kə'neɪdiən]
" FOR SALE . — A 3 - year - old Holstein gentleman cow . " — Canadian
" 为了 销售 . — 一个 3 - 年 - 老的 荷斯坦 绅士 奶牛 . " — 加拿大
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

“出售——一头3岁的荷斯坦绅士奶牛。”——加拿大报纸。

" [ə; eɪ] ['lɪvəpu:l] ['mɑ:stə(r)]['kɑ:tə(r)][təʊld][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] - ['sʌbstɪtju:t] - [sent] [hɪm]
" A Liverpool master carter told the Tribunal that the last ' substitute ' sent him
" 一个 利物浦 掌握 卡特 讲述 这 法庭 那 这 最后的 - 代替 - 发送 他
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [bækt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [daʊn] [ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd]['lændɪd][hɪm][ɪn][æn; ən]
for one of his men backed a horse down a tip and landed him in an
为了 一 的 他的 男人 支持的 一个 马 向下 一个 提示 和 登陆 他 在 一个
[ɪk'spens] [ɒv; əv] £50 . " — ['jɔ:rkʃər] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .
expense of £50 . " — Yorkshire Evening Post .
费用 的 £50 . " — 约克郡 晚上 邮政 .

“利物浦一位资深马车夫告诉法庭，上一个‘替补’让他去取车，因为他的一名手下把马赶下了一个小山坡，结果让他损失了 50 英镑。”——《约克郡晚报》。

['meni] [men] [hæv; həv] [lɒst] [mɔ:(r)][baɪ] ['bækɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒn][ə; eɪ][tɪp] .
Many men have lost more by backing a horse on a tip .
许多 男人 有 丢失的 更多的 经过 后盾 一个 马 在 一个 提示 .

许多男人因为听信小道消息而输得更惨。

[ə; eɪ][beə(r)] ['aʊtlʊk] .
A Bare Outlook .
一个 裸 前景 .

简略展望。

" [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] .
" THINGS YOU HAVE GOT TO DO WITHOUT .
" 事物 你 有 得到 到 做 没有 .

“你不得不放弃的东西。”

[kləʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
CLOTHES AND FOOD . " — Daily Sketch .
衣服 和 食物 . " — 日常的 草图 .

衣服和食物。”——《每日速写》

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)]['i:v(ə)n]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['premiə(r)] [ɪn'tendɪd] .
This seems to bring the War even closer than the PREMIER intended .
这 似乎 到 带来 这 战争 甚至 更近 比 这 总理 故意的 .

这似乎让战争比总理预想的还要迫近。

[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] .
MORE OR LESS .
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [mən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n]
The fleet of Dutch merchantmen which has been sunk by a waiting submarine
这 舰队 的 荷兰语 商船 哪个 有 到过 沉没 经过 一个 等待 潜艇
[seɪld] ,
sailed ,
航行 ,

被埋伏的潜艇击沉的荷兰商船队已经启航。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] " ['relətɪv] [sɪ'kjʊərətɪ] " :

it	now	appears	,	under	a	German	guarantee	of	"	relative	security	"	:
它	现在	出现	,	在下面	一个	德语	保证	的	"	相对的	安全	"	:

现在看来，在德国"相对安全"的保证下：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['hɒlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪdspred] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

and	the	incident	has	been	received	in	Holland	with	a	widespread	outburst	of
和	这	事件	有	到过	已收到	在	荷兰	和	一个	广泛	爆发	的

['relətɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

relative	acquiescence	.
相对的	默认	.

而荷兰方面对这一事件的反应则是普遍的相对默许。

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

德国，

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

in	the	little	ingenious	arrangements	that	she	is	so	fond	of	making	for	the
在	这	小的	巧妙	安排	那	她	是	所以	喜爱	的	制作	为了	这

['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

safety	and	comfort	of	her	neighbours	,
安全	和	舒适	的	她	邻居	,

在她为邻居的安全和舒适所做的那些巧妙安排中，她总是乐此不疲。

[ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

is	so	often	misunderstood	.
是	所以	经常	被误解	.

经常被误解。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː]

It	should	be	obvious	by	this	time	that	her	attitude	to	International	Law
它	应该	是	明显的	经过	这	时间	那	她	态度	到	国际的	法律

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmət] ['revərəns] .

has	always	been	one	of	approximate	reverence	.
有	总是	到过	一	的	近似	尊敬	.

到现在应该很明显了，她对国际法的态度一直是一种近似敬畏的态度。

[ðə; ðɪ] [ʃelz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɒm'bɑːdɪd] [ræŋs] [kə'θiːdrəl] [wɜː(r); wə(r)][kən'tɪndʒənt] [ʃelz] ,

The	shells	with	which	she	bombarded	Rheims	Cathedral	were	contingent	shells	,
这	贝壳	和	哪个	她	轰炸	兰斯	大教堂	是	队伍	贝壳	,

她用来轰炸兰斯大教堂的炮弹是备用炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌluːsə'teɪnɪə][wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɔː'piːdəʊ] .

and	the	Lusitania	was	sunk	by	a	relative	torpedo	.
和	这	卢西塔尼亚	曾是	沉没	经过	一个	相对的	鱼雷	.

而卢西塔尼亚号是被一枚相对的鱼雷击沉的。

[n'juːtrəlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['smɑːtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [freʃ]

Neutrals	all	over	the	world	who	are	smarting	just	now	under	a	fresh
中立者	全部	超过	这	世界	WHO	是	刺痛	只是	现在	在下面	一个	新鲜的

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [rɪ'spektɪv] [ˌgʊd'wɪl] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk]

manifestation	of	Germany's	respective	goodwill	should	try	to	realise	before	they	take
表现	的	德国的	各自	善意	应该	尝试	到	意识到	前	他们	拿

['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['enəmi] .

any	action	what	is	the	precise	situation	of	our	chief	enemy	.
任何	行动	什么	是	这	精确的	情况	的	我们的	首席	敌人	.

全世界的中立国现在都对德国新一轮的善意表现感到不满，他们应该在采取任何行动之前，先弄清楚我们主要敌人的确切处境。

[hiː; hi][hæz; həz] (['relətɪvli]) [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] (['vɜːtʃuəli]) ['brəʊkən][ðə; ði]

He	has	(	relatively	)	won	the	War	;	he	has	(	virtually	)	broken	the
他	有	(	相对地	)	韩元	这	战争	;	他	有	(	几乎	)	破碎的	这

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ;

resistance	of	the	Allies	;
反抗	的	这	盟国	;

他（相对而言）赢得了战争；他（实际上）打破了盟军的抵抗；

[hiː; hi][hæz; həz] ([kən'dɪʃənəli]) ['æmpl] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi][ɪz] (

he	has	(	conditionally	)	ample	supplies	for	his	people	;	in	particular	,	he	is	(
他	有	(	有条件地	)	充足	补给品	为了	他的	人们	;	在	特别的	,	他	是	(

['mɒrəli]) [rɪtʃ] [ɪn][pə'teɪtəʊz] .

morally	)	rich	in	potatoes	.
道德上	)	富有的	在	土豆	.

他（有条件地）为他的人民提供了充足的物资；特别是，他在土豆方面（道德上）非常富有。

[hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['hevɪli] [ɪn'vɒlvd] ,

His	finances	at	first	sight	appear	to	be	pretty	heavily	involved	,
他的	财政	在	第一的	视线	出现	到	是	漂亮的	重度	涉及	,

乍一看，他的财务状况似乎牵涉其中，而且牵涉甚广。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ([ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]) [ɪn'demnətiz] ; [hiː; hi][hæz; həz]

but	that	will	soon	be	adjusted	by	(	hypothetical	)	indemnities	;	he	has
但	那	将要	很快	是	调整	经过	(	假想	)	赔偿	;	他	有

[ɪ'nɔːməs] ([prə'pɔːʃən(ə)l]) [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][men] ;

enormous	(	proportional	)	reserves	of	men	;
巨大的	(	比例	)	储备	的	男人	;

但这种情况很快就会通过（假设的）赔偿金得到调整；他拥有庞大的（按比例）兵力储备；

[hiː; hi][hæz; həz] ([ˌθɪə'retɪkli]) [blɔ'keɪdid] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɪz] (

he	has	(	theoretically	)	blockaded	Great	Britain	,	and	his	final	victory	is	(
他	有	(	理论上	)	封锁	伟大的	英国	,	和	他的	最终的	胜利	是	(

['kɔntrəˌvəːt]) [æt; ət][hænd] .

controvertibly	)	at	hand	.
可争辩地	)	在	手	.

他（理论上）已经封锁了英国，他的最终胜利（尽管存在争议）也即将到来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][tuː; tə]

But	his	most	impressive	argument	,	which	cannot	fail	to	come	home	to
但	他的	最多	感人的	争论	,	哪个	不能	失败	到	来	家	到

['hezɪteɪtɪŋ] [n'juːtrəlz] ,

hesitating	Neutrals	,
犹豫不决	中立者	,

但他最令人印象深刻的论点，也必然会让犹豫不决的中立者信服：

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] ['paʊə(r)] , ['neɪmli] ,

is	to	be	found	in	his	latest	exhibition	of	offensive	power	,	namely	,
是	到	是	成立	在	他的	最新的	展览	的	进攻	力量	,	即	,

这一点在他最近一次展现进攻实力的表演中就能找到，即：

[ɪn][hɪz; ɪz] (['pjuːtətɪv]) [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːnkrə] .

in	his	(	putative	)	advance	upon	the	Ancre	.
在	他的	(	假定的	)	进步	之上	这	安克	.

在他（假定的）向安克雷进军的过程中。

['riːəlɪzəm] .

Realism	.
现实主义	.

现实主义。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪnəmə] [ə'naʊnsmənt] : —
From a cinema announcement : —
从 一个 电影 公告 : —

影院公告：——

" [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [rɪ'gret] [ðæt] - [ðə; ðɪ] [lɒst] ['braɪdgru:m] - [mɪst] [ðə; ðɪ][bəʊt][ɒn] ['sʌndeɪ] .
" The management regret that ' The Lost Bridegroom ' missed the boat on Sunday .
" 这 管理 后悔 那 - 这 丢失的 新郎 - 错过 这 船 在 星期日 .

"管理层对《迷失的新郎》错过了周日的上映时间感到遗憾。"

" — ['gɜ:nzi] ['i:vnɪŋ] [ɪk'spres] .
" — Guernsey Evening Express .
" — 格恩西岛 晚上 表达 .

——《格恩西晚报》。

[ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] .
A Family Affair .
一个 家庭 事务 .

家族事务。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [gɪft] [seɪl] " :
From an account of a " gift sale " :
从 一个 帐户 的 一个 " 礼物 销售 " :

摘自一份关于"礼品义卖"的记录：

" ['ɔ:ldəmən] — — [əd'vaɪzd][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [sel] [ðə; ðɪ] ['dɒŋki] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,
" Alderman — — advised the Committee to sell the donkey in the evening ,
" 市议员 — — 建议 这 委员会 到 卖 这 驴 在 这 晚上 ,

"市议员——建议委员会在晚上卖掉那头驴，

[wen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt]['prez(ə)nt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
when there would be a lot present . " — Provincial Paper .
什么时候 那里 会 是 一个 很多 展示 . " — 省级 纸 .

当时会有很多人在场。"——省报。

[mɔ:(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
More Impending Apologies .
更多的 即将到来的 致歉 .

更多即将发布的道歉声明。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" ['mɪstə(r)] . — — [raɪts] [frɒm; frəm] [nju:] [krɒs] : — - [sɜ:(r)] ,
" Mr . — — writes from New Cross : — ' Sir ,
" 先生 . — — 写 从 新的 叉 : — - 先生 ,

"——先生从新克罗斯来信：——'先生，

— [aɪ][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][ɪn'tend] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv] -
— I was pleased to see that you do not intend increasing the price of '
— 我 曾是 高兴 到 看 那 你 做 不是 打算 增加 这 价格 的 -
[ðə; ðɪ] ['deɪli] [nju:z] ,
The Daily News ,
这 日常的 消息 ,

—我很高兴看到您不打算提高《每日新闻》的价格，

- [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə][ˌri:kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' and hope that you will not have to reconsider your decision .
- 和 希望 那 你 将要 不是 有 到 重新考虑 你的 决定 .

希望您不必重新考虑您的决定。

[ɪf] ['nesəsəri] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt]['kɒntent] [wɪð] [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz]['əʊnli] .
If necessary I , for one , would be quite content with four pages only .
如果 必要的 我 , 为了 一 , 会 是 相当 内容 和 四 页面 仅有的 .

如果必要的话，我个人来说，四页就足够了。

" — ['deɪli] [nju:z] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['kwɔ:təz] ,
" The nurses who have a seven minutes ' walk to their home quarters ,
" 这 护士 WHO 有 一个 七 分钟 - 走 到 他们的 家 四分之一 ,

“那些步行七分钟就能回到宿舍的护士们，

[hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:d] [wɜ:d] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , - ['i:v(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
have never had a rude word said to them , ' even , ' she added ,
有 绝不 有 一个 粗鲁的 单词 说 到 他们 , - 甚至 , - 她 额外 ,

“甚至从来没有人对他们说过一句粗鲁的话，”她补充道。

- [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
' when they have had too much to drink .
- 什么时候 他们 有 有 也 很多 到 喝 .

“当他们喝得太多的时候。”

- " — ['deɪli] ['prɒvɪns] ([væn'ku:və(r)] , [bi:] . [si:] .) .
' " — Daily Province (Vancouver , B . C .) .
- " — 日常的 省 (温哥华 , B . C .) .

”—《每日省报》（温哥华，BC省）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

" [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
" THE FREEDOM OF THE SEA .
" 这 自由 的 这 海 .

“海洋自由。”

" ['hɒlənd] .
" HOLLAND .
" 荷兰 .

“荷兰。

" [ju:v] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" YOU'VE TAKEN A GREAT LIBERTY WITH ME .
" 你已经 已采取 一个 伟大的 自由 和 我 .

你对我太无礼了。

" ['dʒɜ:məni] .
" GERMANY .
" 德国 .

“德国。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæv; həv] .
" OF COURSE I HAVE .
" 的 课程 我 有 .

“我当然有。”

[aɪm][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
I'M THE APOSTLE OF LIBERTY .
我是 这 使徒 的 自由 .

我是自由的使徒。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 152]
" [页 -]

[第152页]

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
THE THEATRE OF WAR .
这 剧院 的 战争 .

战争的舞台。

[ðə; ði] ['sɒləs] .
THE SOLACE .
这 慰藉 .

慰藉。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [wʊd] , ['grəʊsə(r)] , [ɒv; əv]['æktən] , [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
Mr . William Wood , grocer , of Acton , was very tired .
先生 . 威廉 木头 , 杂货商 , 的 阿克顿 , 曾是 非常 疲劳的 .

来自阿克顿的杂货商威廉·伍德先生非常疲惫。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] , [bəuθ]
And no wonder , for not only had he lost his two assistants , both
和 不 想知道 , 为了 不是 仅有的 有 他 丢失的 他的 二 助理 , 两个都
['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ʌp] ,
having been called up ,
拥有 到过 称为 向上 ,

难怪，因为他不仅失去了两名助手（两人都被征召入伍），

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [sləʊ] .
but the girls who had taken their places were frivolous and slow .
但 这 女孩们 WHO 有 已采取 他们的 地方 是 轻浮 和 慢的 .

但接替她们位置的那些女孩却轻浮迟钝。

[mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['erənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs] .
Moreover his errand boy had that day given notice .
而且 他的 差事 男生 有 那 天 给定 注意 .

此外，他的跑腿小弟那天也递交了辞呈。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)]
And , furthermore , the submarine campaign was making it every day more
和 , 此外 , 这 潜艇 活动 曾是 制作 它 每一个 天 更多的
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [stɒk] ,
difficult to keep up the stock ,
难的 到 保持 向上 这 库存 ,

此外，潜艇战使得维持库存变得越来越困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɪn][praisiz] [ment] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'menʃərət] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt]
and the rise in prices meant anything but the commensurate increase of profit
和 这 上升 在 价格 意思是 任何事物 但 这 相称的 增加 的 利润
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌstəməz] .
of which he was accused by indignant customers .
的 哪个 他 曾是 被告 经过 愤怒 顾客 .

物价上涨并没有带来相应的利润增长，愤怒的顾客们指责他没有这样做。

['mɪstə(r)] . [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] , [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] ,
Mr . Wood , therefore , was not sorry when , the shutters up ,
先生 . 木头 , 所以 , 曾是 不是 对不起 什么时候 , 这 百叶窗 向上 ,

因此，当百叶窗拉起时，伍德先生并不感到遗憾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [rest] .

he	could	retire	to	his	sitting	-	room	upstairs	and	rest	.
他	可以	退休	到	他的	坐着	-	房间	楼上	和	休息	.

他可以回到楼上的起居室休息。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['hɒbi] ['biːɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['biːɪŋ]

His	one	hobby	being	reading	,	and	his	favourite	form	of	literature	being
他的	一	爱好	存在	阅读	,	和	他的	最喜欢的	形式	的	文学	存在

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

Lives	and	Letters	,
生活	和	信件	,

他唯一的爱好是阅读，他最喜欢的文学形式是人物传记和书信集。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɔːməli] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	had	normally	no	difficulty	in	dismissing	the	shop	from	his	mind	.
他	有	通常情况下	不	困难	在	解雇	这	店铺	从	他的	头脑	.

他通常很容易就能把那家店从脑海中抹去。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ðɪ]['leɪtɪst]['memwɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self][ɪn]

He	would	open	the	latest	memoir	from	the	library	and	lose	himself	in
他	会	打开	这	最新的	回忆录	从	这	图书馆	和	失去	他自己	在

[wɒt'evə(r)] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːkən'strʌktɪd] ,

whatever	society	it	reconstructed	,
任何	社会	它	重建	,

他会从图书馆翻开最新出版的回忆录，沉浸在书中重构的社会世界里。

[pə'lɪtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .

political	for	choice	.
政治的	为了	选择	.

政治选择。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ] ['sɒləs] [kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .

But	to	-	night	the	solace	could	not	so	easily	be	found	.
但	到	-	夜晚	这	慰藉	可以	不是	所以	容易地	是	成立	.

但今晚，慰藉却难以轻易寻得。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [njuː] [bʊks] ; [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

For	one	thing	,	he	had	no	new	books	;	for	another	,
为了	一	事物	,	他	有	不	新的	图书	;	为了	其他	,

首先，他没有新书；其次，

[ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [tuː] ['riːəl] .

the	cares	of	business	were	too	recent	and	too	real	.
这	关心	的	商业	是	也	最近的	和	也	真实的	.

生意上的种种琐事太过新鲜，也太过真实。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔndə] .

He	sank	into	his	armchair	,	covered	his	eyes	with	his	hand	,	and	pondered	.
他	沉没	进入	他的	扶手椅	,	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	沉思	.

他瘫坐在扶手椅里，用手捂住眼睛，陷入沉思。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

Then	suddenly	he	had	an	idea	.
然后	突然	他	有	一个	主意	.

然后他突然想到一个主意。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [tuː; tə] [riːd] ,

If	there	were	no	letters	of	the	Great	to	read	,
如果	那里	是	不	信件	的	这	伟大的	到	读	,

如果没有伟人的信件可供阅读，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] ['groʊsərdəm][ænd; ənd] ['wʌri] .

he	would	himself	write	to	the	Great	and	thus	escape	grocerdom	and	worry	.
他	会	他自己	写	到	这	伟大的	和	因此	逃脱	杂货店	和	担心	.

他可以亲自给皇帝写信，从而摆脱杂货店老板的职责和烦恼。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə]

If	he	were	not	a	person	of	importance	,	he	would	at	least	pretend	to
如果	他	是	不是	一个	人	的	重要性	,	他	会	在	至少	假装	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果他不是什么重要人物，至少也会装作很重要的样子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['kʌmfət] .

and	thus	be	comforted	.
和	因此	是	安慰	.

因此，你会感到安慰。

['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ,

Seating	himself	at	the	table	and	taking	up	his	pen	,
座位	他自己	在	这	桌子	和	采取	向上	他的	笔	,

他坐到桌边，拿起笔，

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]

he	composed	with	infinite	care	the	following	chapter	from	a	biography	of
他	由	和	无限	关心	这	下列的	章	从	一个	传	的

[hɪm'self] : —

himself	:	—
他自己	:	—

他极其认真地撰写了以下自传章节：——

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

The	year	1916	was	a	comparatively	uneventful	one	in	the	life	of	our	hero	.
这	年	-	曾是	一个	比较	平静无事	一	在	这	生活	的	我们的	英雄	.

1916年对于我们这位主人公来说，是相对平静的一年。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	principal	events	were	the	marriage	of	his	youngest	daughter	with	the
这	主要的	活动	是	这	婚姻	的	他的	最小的	女儿	和	这

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['braɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] ['ɑːftə(r)]

son	of	the	Bishop	of	Brighton	and	the	rebuilding	of	The	Towers	after
儿子	的	这	主教	的	布莱顿	和	这	重建	的	这	塔楼	后

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

主要事件包括他最小的女儿与布莱顿主教的儿子结婚，以及火灾后重建塔楼。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]

Perhaps	the	most	important	of	his	new	friends	were	the	Archbishop	of
也许	这	最多	重要的	的	他的	新的	朋友们	是	这	大主教	的

['kæntəbərɪ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hɛdˌwɜːθ] [mɜː] ,

CANTERBURY	and	Sir	HEDWORTH	MEUX	,
坎特伯雷	和	先生	赫德沃斯	我	,

他新结识的朋友中，或许最重要的就是坎特伯雷大主教和赫德沃思·梅克斯爵士。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sɜː(r)] ['hɛdˌwɜːθ] [hæz; həz][nɒt] [kept] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .

but	unfortunately	Sir	HEDWORTH	has	not	kept	any	of	the	letters	.
但	很遗憾	先生	赫德沃斯	有	不是	保留	任何	的	这	信件	.

但遗憾的是，赫德沃斯爵士并没有保存下任何一封信件。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['lɛtəz] [meɪ][bi:; bi]['prɪntɪd][hɪə(r)] ,

Nor	**is**	**there**	**much**	**correspondence**	**;**	**but**	**a**	**few**	**letters**	**may**	**be**	**printed**	**here**	**,**
也不	是	那里	很多	一致	;	但	一个	很少	信件	可能	是	打印	这里	,

信件往来也不多，但这里可以刊印几封。

[ɔ:l] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][mæn] , [hu:] [nɒt]['əʊnli]

all	**testifying**	**to**	**the**	**multifarious**	**interests**	**of**	**this**	**remarkable**	**man**	**,**	**who**	**not**	**only**
全部	作证	到	这	五花八门	兴趣	的	这	卓越	男人	,	WHO	不是	仅有的

[nju:] ['evriwʌn] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] ,

knew	**everyone**	**worth**	**knowing**	**,**
知道	每个人	值得	会心	,

这一切都证明了这位杰出人物兴趣广泛，他不仅认识所有值得认识的人，

[bʌt; bət][prə'dʒektɪd][hɪm'self]['ɪntu:][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ki:nnəs] .

but	**projected**	**himself**	**into**	**their**	**careers**	**with**	**so**	**much**	**sympathy**	**and**	**keenness**	**.**
但	预计	他自己	进入	他们的	职业生涯	和	所以	很多	同情	和	敏锐	.

但他却以极大的同情心和热情投入到他们的职业生涯中。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ðen] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] : —

The	**first**	**is**	**to**	**the**	**then**	**Prime**	**Minister**	**:**	**—**
这	第一的	是	到	这	然后	主要的	部长	:	—

首先是写给当时的首相的：——

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [em] . [pi:] .

To	**the**	**Right**	**Hon**	**.**	**H**	**.**	**H**	**.**	**ASQUITH**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
到	这	正确的	尊敬的	.	H	.	H	.	阿斯奎斯	,	M	.	P	.

尊敬的右方议员 HH 阿斯奎斯

[maɪ][dɪə(r)] ['æskwɪθ] ,

MY	**DEAR**	**ASQUITH**	**,**
我的	亲爱的	阿斯奎斯	,

我亲爱的阿斯奎斯，

— [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['prɪmrəʊz]

—	**This**	**is**	**only**	**a**	**line**	**to**	**remind**	**you**	**that**	**you**	**lunch**	**with**	**me**	**at**	**the**	**Primrose**
—	这	是	仅有的	一个	线	到	提醒	你	那	你	午餐	和	我	在	这	报春花

[klʌb] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] .

Club	**on**	**Monday**	**at**	**one**	**o'clock**	**.**
俱乐部	在	周一	在	一	点钟	.

—这只是提醒你，星期一下午一点在樱草花俱乐部和我共进午餐。

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [frendz] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [gʊd] ['feloʊz] .

I	**have**	**asked**	**two**	**or**	**three**	**friends**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**all**	**good**	**fellows**	**.**
我	有	问	二	或者	三	朋友们	到	见面	你	,	全部	好的	伙伴们	.

我请了两三个朋友来见你，他们都是很好的人。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðæt] ['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] ,

With	**regard**	**to**	**that**	**matter**	**on**	**which**	**you**	**were**	**asking**	**my**	**advice**	**,**
和	看待	到	那	事情	在	哪个	你	是	问	我的	建议	,

关于你向我征求意见的那件事，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:s] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [freɪz] ,

I	**think**	**that**	**the**	**wisest**	**course**	**at**	**present**	**is**	**(**	**to**	**use**	**the**	**phrase**	**,**
我	思考	那	这	最明智的	课程	在	展示	是	(	到	使用	这	短语	,

我认为目前最明智的做法是（借用一下这句话），

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪl] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]) [tu:; tə][weɪt][ænd; ənd] [si:] .

now	**a**	**little**	**stale**	**,**	**which**	**I**	**invented**	**for**	**you**	**)**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**.**
现在	一个	小的	陈旧	,	哪个	我	发明	为了	你	)	到	等待	和	看	.

现在有点陈旧了（这是我为你发明的），让我们拭目以待。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ə; eɪ] [faɪn] ['efət] .

Let	me	say	that	I	thought	your	speech	at	the	Guildhall	a	fine	effort	.
让	我	说	那	我	想法	你的	演讲	在	这	市政厅	一个	美好的	努力	.

我想说，我认为您在市政厅的演讲非常精彩。

['kaɪndli] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Kindly	remember	me	to	the	wife	and	Miss	ELIZABETH	,	and	believe	me	,
亲切地	记住	我	到	这	妻子	和	错过	伊丽莎白	,	和	相信	我	,

请代我向夫人和伊丽莎白小姐问好，相信我。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['wɪljəm] [wʊd] .

WILLIAM	WOOD	.
威廉	木头	.

威廉·伍德。

[piː] . [es] . — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['wɪljəm] .

P	.	S	.	—	I	wish	you	would	call	me	William	.
P	.	S	.	—	我	希望	你	会	称呼	我	威廉	.

PS：我希望你能叫我威廉。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['hɜːbət] .

I	always	think	of	you	as	Herbert	.
我	总是	思考	的	你	作为	赫伯特	.

我一直都把你当成赫伯特。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rəuzbəri] .

To	the	Earl	of	ROSEBERY	.
到	这	伯爵	的	玫瑰果	.

致罗斯伯里伯爵。

[maɪ] [dɪə(r)] ['rəuzbəri] ,

MY	DEAR	ROSEBERY	,
我的	亲爱的	玫瑰果	,

我亲爱的罗斯伯里，

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə]

—	It	is	a	great	grief	to	me	to	have	to	decline	your	kind	invite	to
—	它	是	一个	伟大的	悲伤	到	我	到	有	到	衰退	你的	种类	邀请	到

[dæl'mɛniː] ,

Dalmeny	,
达尔梅尼	,

—非常遗憾我不得不婉拒您前往达尔梅尼的盛情邀请。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [ai] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

but	there	is	an	obstacle	I	cannot	overcome	.
但	那里	是	一个	障碍	我	不能	克服	.

但我遇到了一个无法克服的障碍。

[maɪ] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

My	youngest	daughter	is	to	be	married	next	week	to	the	son	of	the	Bishop
我的	最小的	女儿	是	到	是	已婚	下一个	星期	到	这	儿子	的	这	主教

[ɒv; əv] ['braɪtn] ,

of	Brighton	,
的	布莱顿	,

我的小女儿下周就要嫁给布莱顿主教的儿子了。

[ə; eɪ][məʊst] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['mænəz] .

a	most	well	-	bred	young	fellow	with	perfect	manners	.
一个	最多	出色地	-	繁殖	年轻的	同伴	和	完美的	礼仪	.

一位举止优雅、教养极佳的年轻人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['haɪmən][kʊd; kəd]

Nothing	but	the	necessity	of	my	presence	at	the	feast	of	Hymen	could
没有什么	但	这	必要性	的	我的	在场	在	这	盛宴	的	处女膜	可以

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [pleɪs] .

deprive	me	of	the	pleasure	of	seeing	your	country	place	.
剥夺	我	的	这	乐趣	的	看到	你的	国家	地方	.

唯有出席结婚盛宴的必要性，才能剥夺我游览您乡间别墅的乐趣。

[duː; də][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] , [aɪ][beg] .

Do	not	stay	away	too	long	,	I	beg	.
做	不是	停留	离开	也	长的	,	我	求	.

请不要离开太久，求求你。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

The	town	is	dull	without	you	.
这	镇	是	乏味的	没有	你	.

没有你，这座小镇索然无味。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] ['rəuzbəri] ,

I	am	,	dear	ROSEBERY	,
我	是	,	亲爱的	玫瑰果	,

我是，亲爱的罗斯伯里，

[jɔːz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] ,

Yours	most	affectionately	,
此致	最多	亲切地	,

你最亲爱的，

['wɪljəm] [wʊd] .

WILLIAM	WOOD	.
威廉	木头	.

威廉·伍德。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

To	Mr	.	RUDYARD	KIPLING	.
到	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	.

致鲁德亚德·吉卜林先生。

[maɪ][dɪə(r)] ['kɪplɪŋ] ,

MY	DEAR	KIPLING	,
我的	亲爱的	吉卜林	,

我亲爱的吉卜林，

— [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [taɪmz]

—	Just	a	line	to	say	how	much	I	admire	your	poem	in	this	morning's	Times
—	只是	一个	线	到	说	如何	很多	我	钦佩	你的	诗	在	这	早晨	《时代周刊》

.

:

.

——谨以此文表达我对您今天早上发表在《泰晤士报》上的诗歌的赞赏之情。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ɔː(r)]['kiːnə(r)]

You	have	never	voiced	the	feeling	of	the	moment	with	more	force	or	keener
你	有	绝不	配音	这	感觉	的	这	片刻	和	更多的	力量	或者	更敏锐

['ɪnsaɪt] .

insight	.
洞察力	.

你从未如此有力、如此深刻地表达过此刻的感受。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
But **you** **will** **,** **I** **am** **sure** **,**
但 你 将要 , 我 是 当然 ,

但我相信你会的。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['stænzə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [flɔː] ,
pardon **me** **when** **I** **say** **that** **in** **the** **fifty** **-** **eighth** **stanza** **there** **is** **a** **regrettable** **flaw** **,**
赦免 我 什么时候 我 说 那 在 这 五十 - 第八 诗节 那里 是 一个 令人遗憾 缺陷 ,

恕我直言，第五十八节诗中存在一个令人遗憾的缺陷。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][haʊ'evə(r)] ['kwɪkli] [biː; bi][pʊt] [raɪt] .
which **could** **however** **quickly** **be** **put** **right** **.**
哪个 可以 然而 迅速地 是 放 正确的 .

不过，这个问题可以很快得到纠正。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To **me** **,**
到 我 ,

大部头书，

[ðæt] [faɪn] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɒnəkəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [njuː'trælətɪ][ɪz] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
that **fine** **appeal** **to** **Monaco** **to** **give** **up** **its** **neutrality** **is** **impaired** **by** **the** **use** **of**
那 美好的 上诉 到 摩纳哥 到 给 向上 它是 中立 是 受损 经过 这 使用 的
[ðə; ði] [wɜːd] " [kəʊp] ,
the **word** **"** **cope** **,**
这 单词 " 应付 ,

呼吁摩纳哥放弃中立立场的美好愿望，因使用了“应对”一词而大打折扣。

" [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [gʊd] ['raɪtər] .
" **which** **I** **have** **always** **understood** **should** **be** **avoided** **by** **good** **writers** **.**
" 哪个 我 有 总是 理解 应该 是 避免 经过 好的 作家 .

“我一直认为优秀的作家应该避免这种情况。”

" [diːl] " [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] .
" **Deal** **"** **has** **the** **same** **meaning** **and** **is** **a** **truer** **word** **.**
" 交易 " 有 这 相同的 意义 和 是 一个 更真实 单词 .

“交易”一词含义相同，而且更贴切。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
You **will** **,** **I** **am** **sure** **,**
你 将要 , 我 是 当然 ,

我相信你会的。

[ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
agree **with** **me** **in** **this** **criticism** **when** **you** **have** **leisure** **to** **think** **it** **over** **.**
同意 和 我 在 这 批评 什么时候 你 有 闲暇 到 思考 它 超过 .

如果你有时间仔细考虑一下，再决定是否同意我的这个批评意见。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɪplɪŋ] ,
Believe **me** **,** **my** **dear** **KIPLING** **,**
相信 我 , 我的 亲爱的 吉卜林 ,

相信我，我亲爱的吉卜林，

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours **sincerely** **,**
此致 真挚地 ,

此致，

['wɪljəm] [wʊd] .
WILLIAM **WOOD** **.**
威廉 木头 .

威廉·伍德。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] .

To	His	Grace	the	Archbishop	of	CANTERBURY	.
到	他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	.

致坎特伯雷大主教阁下。

[maɪ] [dɪə(r)] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈdɪnə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] ,

MY	DEAR	ARCHBISHOP	,	—	That	was	a	very	delightful	dinner	you	gave	me	last	night	,
我的	亲爱的	大主教	,	—	那	曾是	一个	非常	愉快	晚餐	你	给予	我	最后的	夜晚	,

亲爱的主教大人：——您昨晚款待我的晚餐非常美味。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [lɔːd] [ˈmɔːrli]

and	I	was	glad	to	have	the	opportunity	of	meeting	Lord	MORLEY
和	我	曾是	高兴的	到	有	这	机会	的	会议	主	莫利

[ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈmɔːlbərə] .

and	discussing	with	him	the	character	of	MARLBOROUGH	.
和	讨论	和	他	这	特点	的	马尔堡	.

我很高兴有机会见到莫利勋爵，并与他讨论马尔伯勒的性格。

[waɪl] [nɒt] [əˈgriːɪŋ] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [lɔːd] [ˈmɔːrli] [sed] ,

While	not	agreeing	with	everything	that	Lord	MORLEY	said	,
尽管	不是	同意	和	一切	那	主	莫利	说	,

虽然我并不完全赞同莫利勋爵的所有观点，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] .

I	am	bound	to	admit	that	his	views	impressed	me	.
我	是	边界	到	承认	那	他的	浏览	印象深刻	我	.

我不得不承认，他的观点给我留下了深刻的印象。

[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] .

Some	day	soon	you	must	bring	her	Ladyship	down	to	The	Towers	for	a	dine	and	sleep	.
一些	天	很快	你	必须	带来	她	夫人	向下	到	这	塔楼	为了	一个	用餐	和	睡觉	.

不久的将来，你一定要带夫人到塔楼来用餐休息。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ,

I	am	,	my	dear	Archbishop	,
我	是	,	我的	亲爱的	大主教	,

我是，我亲爱的总主教。

[jɔːz] [ˈkɔːdiəli] ,

Yours	cordially	,
此致	诚挚地	,

此致敬礼，

[ˈwɪljəm] [wʊd] .

WILLIAM	WOOD	.
威廉	木头	.

威廉·伍德。

[tuː; tə] [lɔːd] [ˈnɔːθklif] .

To	Lord	NORTHCLIFFE	.
到	主	诺斯克利夫	.

致诺斯克利夫勋爵。

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈælfrɪd] , — [juː; jʊ] [ˈkænɒt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,

MY	DEAR	ALFRED	,	—	You	cannot	,	I	am	sure	,
我的	亲爱的	阿尔弗雷德	,	—	你	不能	,	我	是	当然	,

我亲爱的阿尔弗雷德，——我确信你不能，

[duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][kən'tɪnjuː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv]['tʃəʊzn] .

do	better	than	continue	in	the	course	you	have	chosen	.
做	更好的	比	继续	在	这	课程	你	有	选定	.

与其继续走你选择的道路，不如做得更好。

[wɒt] ['ɪŋglənd] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][əb'zɜːvə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd] [huː] ,

What	England	needs	is	a	vigilant	observer	from	without	;	and	who	,
什么	英格兰	需求	是	一个	警惕的	观察员	从	没有	;	和	WHO	,

英国需要的是一位来自外部的警惕观察者；而这个人，

[æz; əz][ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ðæn; ðən][juː; jʊ]

as	I	have	so	often	told	you	,	is	better	fitted	for	such	a	part	than	you
作为	我	有	所以	经常	讲述	你	,	是	更好的	适配	为了	这样的	一个	部分	比	你

?

?
?

正如我多次告诉过你的，还有谁比你更适合这个角色呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] — [haɪ] [məʊ'bɪləti] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

You	have	all	the	qualities	—	high	mobility	,	the	courage
你	有	全部	这	品质	—	高的	流动性	,	这	勇气

你具备所有素质——行动敏捷，而且勇敢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[tuː; tə][ə'bændən] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [juːθ] .

to	abandon	convictions	,	and	extreme	youth	.
到	放弃	定罪	,	和	极端	青年	.

放弃信念，以及极度年轻化。

[ɪf] [juː; jʊ] [læk] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['bæləst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [mait] [help][juː; jʊ] .

If	you	lack	anything	it	is	perhaps	ballast	,	and	here	I	might	help	you	.
如果	你	缺少	任何事物	它	是	也许	压载物	,	和	这里	我	可能	帮助	你	.

如果你缺少什么，那或许就是压舱物，而这方面我或许能帮到你。

[rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət]['eni] [taɪm] , [deɪ][ɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Ring	me	up	at	any	time	,	day	or	night	,	and	I	will	come	to	you	,
戒指	我	向上	在	任何	时间	,	天	或者	夜晚	,	和	我	将要	来	到	你	,

随时打电话给我，白天晚上都行，我会过来找你。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .

just	as	I	used	to	do	years	ago	when	you	were	beginning	.
只是	作为	我	用过的	到	做	年	前	什么时候	你	是	开始	.

就像多年前你刚入行时我做的那样。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][æz; əz]

Think	of	me	always	as
思考	的	我	总是	作为

永远把我当成

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	very	sincerely	,
此致	非常	真挚地	,

此致敬礼，

['wɪljəm] [wʊd] .

WILLIAM	WOOD	.
威廉	木头	.

威廉·伍德。

[tuː; tə][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [wɪŋ] [pi'niərəu] .

To	Sir	ARTHUR	WING	PINERO	.
到	先生	亚瑟	翼	皮内罗	.

致亚瑟·温·皮内罗爵士。

[maɪ][dɪə(r)][pi'niərəu] , — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]

MY	DEAR	PINERO	,	—	I	am	glad	you	liked	my	suggestion	and	are	already
我的	亲爱的	皮内罗	,	—	我	是	高兴的	你	喜欢	我的	建议	和	是	已经

[æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

at	work	upon	it	.
在	工作	之上	它	.

亲爱的皮内罗：——我很高兴你喜欢我的建议，并且已经在着手实施了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

No	one	could	handle	it	so	well	as	you	.
不	一	可以	处理	它	所以	出色地	作为	你	.

没有人能比你处理得更好。

[ai] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	write	now	because	it	has	occurred	to	me	that	the	proper	place	for
我	写	现在	因为	它	有	发生	到	我	那	这	恰当的	地方	为了

[lɔːd] ['skʌdəˌmɔːr] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [waɪf][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [rɪ'plaɪ]

Lord	Scudamore	to	disown	his	guilty	wife	and	for	her	impassioned	reply
主	斯库达莫尔	到	断绝关系	他的	有罪的	妻子	和	为了	她	热情洋溢	回复

[ɪz][nɒt] ,

is	not	,
是	不是	,

我之所以现在写这封信，是因为我突然想到，斯库达莫尔勋爵与他有罪的妻子断绝关系，以及她激烈回应的合适场合，并非此处。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][speə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] .

as	we	had	it	,	the	spare	room	,	but	the	parlour	.
作为	我们	有	它	,	这	空闲的	房间	,	但	这	客厅	.

我们当时拥有的，是空房间，但还有客厅。

[ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ,

I	am	,	dear	old	fellow	,
我	是	,	亲爱的	老的	同伴	,

我就是，亲爱的老伙计。

['ɔːlweɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

Always	yours	to	command	,
总是	你的	到	命令	,

随时听候您的差遣

['wɪljəm] [wʊd]

WILLIAM	WOOD
威廉	木头

威廉·伍德

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [wʊd] [went] [tuː; tə][bed] ,

Having	written	thus	far	,	Mr	.	William	Wood	went	to	bed	,
拥有	书面	因此	远的	,	先生	.	威廉	木头	去	到	床	,

写完这些后，威廉·伍德先生便去睡觉了。

['pɜːfɪktli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

perfectly	at	peace	with	himself	and	the	world	.
完美	在	和平	和	他自己	和	这	世界	.

他内心与世界都十分平静。

[frend] ([tuː; tə] [prə'fesə(r)] , [huːz] ['lektʃə(r)] , " [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [hæz; həz] [dʒʌst]
Friend (to Professor , whose lecture , " How to Stop the War , " has just
朋友 (到 教授 , 谁 演讲 , " 如何 到 停止 这 战争 , " 有 只是
[kən'kluːdɪd]) .
concluded) .
结束) .

朋友（致教授，他的讲座"如何制止战争"刚刚结束）。

" [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [əʊld] [mæn] — [went] ['splendɪdli] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
" CONGRATULATE YOU , OLD MAN — WENT SPLENDIDLY , AT ONE TIME DURING THE
" 祝贺 你 , 老的 男人 — 去 精彩地 , 在 一 时间 期间 这
[ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
AFTERNOON I WAS RATHER ANXIOUS FOR YOU .
下午 我 曾是 相当 焦虑的 为了 你 .

"恭喜你，老兄——行程非常顺利，下午的时候我一度很担心你。"

" [prə'fesə(r)] .
" Professor .
" 教授 .

"教授。

" [θæŋks] .
" THANKS .
" 谢谢 .

"谢谢。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'sɜːnd] [ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] .
BUT I DON'T KNOW WHY YOU SHOULD HAVE BEEN SO CONCERNED ON MY BEHALF .
但 我 不 知道 为什么 你 应该 有 到过 所以 担心的 在 我的 代表 .

但我不知道你为什么会如此关心我。

" [frend] .
" Friend .
" 朋友 .

朋友。

" [wel] , [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [dɪd] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)]
" WELL , A RUMOUR DID GO ROUND THE ROOM THAT THE WAR WOULD BE OVER
" 出色地 , 一个 谣言 做过 去 圆形的 这 房间 那 这 战争 会 是 超过
[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lektʃə(r)] .
BEFORE YOUR LECTURE .
前 你的 演讲 .

"嗯，教室里确实流传着一个谣言，说战争会在你演讲之前结束。"

" [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'treɪəl] .
" THE GREAT BETRAYAL .
" 这 伟大的 背叛 .

"巨大的背叛。"

- [twɒz] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːriəl] [klɪf]
' Twas night , and near the Boreal cliff
- 那是 夜晚 , 和 靠近 这 北方 悬崖

夜幕降临，我来到了北方悬崖附近。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [leɪ] ,
The monarch in seclusion lay ,
这 君主 在 隔离 躺 ,

隐居的君主躺着，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['hjuːmən] ['haɪərəglɪf] ,
A wondrous human hieroglyph ,
一个 奇妙的 人类 象形文字 ,

奇妙的人类象形文字，

['wəːʃip] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [tuː; tə] [kæ'θeɪ] ;
Worshipped from Chile to Cathay ;
崇拜 从 智利 到 国泰 ;

从智利到中国都受到崇拜;

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ][kraɪ] , " ['saɪə(r)] , [ʌp][ænd; ənd][flaɪ] !
When lo ! a cry , " Sire , up and fly !
什么时候 洛 ! 一个 哭 , " 父系 , 向上 和 飞 !

突然！一声呼喊："陛下，起来飞吧！"

[ðə; ðɪ]['paɪrət] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][beɪ] ! "
The pirate ships are in the bay ! "
这 海盗 船舶 是 在 这 湾 ! "

海盗船在海湾里!

" [bɪ'gɒn] , [jiː; jɪ]['kreɪvən] , " [streɪt] [rɪ'plaɪd]
" Begone , ye cravens , " straight replied
" 走开 , 是的 懦夫 , " 直的 回复

"走开，你们这些胆小鬼，"直接回答道

[ðə; ðɪ] ['mɒnək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] ;
The monarch with his eyes ablaze ;
这 君主 和 他的 眼睛 燃烧 ;

君主双目炯炯有神;

" [nəʊ]['paɪrət][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][waɪd]
" No pirate on the ocean wide
" 不 海盗 在 这 海洋 宽的

"茫茫大海之上，无海盗。"

[kæn; kən] [fraɪt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] .
Can fright me , for I know their ways .
能 惊吓 我 , 为了 我 知道 他们的 方式 .

他们的行为让我感到害怕，因为我了解他们的手段。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [les] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres]
Shall I do less in times of stress
将 我 做 较少的 在 时代 的 压力

压力大的时候我是否应该减少工作量

[ðæn; ðən]['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ] [preɪz] ?
Than soldiers who have earned My praise ?
比 士兵 WHO 有 获得 我的 称赞 ?

比那些赢得我赞扬的士兵更甚?

" [jet] [steɪ] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] —
" Yet stay , " he paused awhile , and then —
" 然而 停留 , " 他 暂停 一会儿 , 和 然后 —

"但请留下来，"他停顿了一下，然后——

" [let] ['mesndʒər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['skaʊə(r)]
" Let messengers the country scour
" 让 信使 这 国家 冲刷

让信使搜遍全国

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] [fə'bɪdɪŋ] [men]
On pain of death forbidding men
在 疼痛 的 死亡 禁止 男人

违者处以死刑，禁止男子

[tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [hʌt] [ɔː(r)] [hɔːl] [ɔː(r)]['taʊə(r)] ,
To speak , in hut or hall or tower ,
到 说话 , 在 小屋 或者 大厅 或者 塔 ,

在小屋、大厅或塔楼里说话

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [dred] ,
Of **what** **I** **said** **this** **night** **of** **dread** **,**
的 什么 我 说 这 夜晚 的 恐惧 ,

关于我今晚在恐惧之夜所说的话，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ai] [spent] [ɪts] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] .
Or **where** **I** **spent** **its** **darkest** **hour** **.**
或者 在哪里 我 花费 它是 最黑暗的 小时 .

或者说，是我度过最黑暗时刻的地方。

" [swɪft] [fluː] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
" **Swift** **flew** **the** **minions** **to** **obey** **;**
" 迅速 飞翔 这 小黄人 到 服从 ;

“Swift 让爪牙们服从；

[ðə; ði] ['wɪərid] ['mɒnək] ['slʌmbə] [leɪt] ;
The **wearied** **monarch** **slumbered** **late** **;**
这 疲惫 君主 沉睡 晚的 ;

疲惫的君主睡到很晚；

[jet] , [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][nekst] [deɪ] ,
Yet **,** **in** **the** **Capital** **next** **day** **,**
然而 , 在 这 首都 下一个 天 ,

然而，第二天在首都，

[rɪt] [lɑːdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt] ,
Writ **large** **upon** **his** **palace** **gate** **,**
写 大的 之上 他的 宫殿 门 ,

赫然镌刻在他宫殿的大门上，

[ə; eɪ] ['maɪti] [skrəʊl][tuː; tə] ['evri] [səʊl]
A **mighty** **scroll** **to** **every** **soul**
一个 强大的 滚动 到 每一个 灵魂

献给每个灵魂的伟大卷轴

['bleizən] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [feɪt] .
Blazoned **the** **words** **that** **challenged** **Fate** **.**
纹章 这 字 那 挑战 命运 .

镌刻着挑战命运的文字。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [reɪdʒ] [sə'pɑːst] [ɔːl] [baʊndz]
The **monarch's** **rage** **surpassed** **all** **bounds**
这 君主的 愤怒 超越 全部 界限

君主的怒火达到了无以复加的地步。

[wen] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tretʃəri] [hiː; hi] [riːd] ;
When **of** **this** **treachery** **he** **read** **;**
什么时候 的 这 背信弃义 他 读 ;

当他读到这桩背叛事件时；

[ə; eɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪljən] [paʊndz]
A **price** **of** **several** **million** **pounds**
一个 价格 的 一些 百万 磅

价格高达数百万英镑

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [-] [hed] ;
Was **placed** **upon** **the** **miscreant's** **head** **;**
曾是 放置 之上 这 恶棍的 头 ;

被放在了那个作恶者的头上；

[bʌt; bət]['skeptɪks][dʒaɪb] — [æn; ən] ['əʊdiəs] [traɪb] —
But **sceptics** **jibe** **—** **an** **odious** **tribe** **—**
但 怀疑论者 嘲讽 — 一个 令人厌恶的 部落 —

但怀疑论者却嗤之以鼻——这是一群令人厌恶的人——

[ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɪn][bed] .

And	swear	that	he	will	die	in	bed	.
和	发誓	那	他	将要	死	在	床	.

他发誓他会死在床上。

[ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [əʊld] [dets] .

A	New	Way	to	Pay	Old	Debts	.
一个	新的	方式	到	支付	老的	债务	.

偿还旧债的新方法。

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['peɪtnts] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sel] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns]

"	The	Inventor	of	British	and	American	Patents	is	desirous	to	Sell	or	License
"	这	发明者	的	英国	和	美国人	专利	是	渴望	到	卖	或者	执照

[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] , & [siː] . , & [siː] . . . .

to	Manufacturers	,	&	c	.	,	&	c	.	.	.
到	制造商	,	&	c	.	,	&	c	.	.	.

"英国和美国专利的发明人希望将专利出售或授权给制造商等....."

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eniwʌn] [ðæt]

The	above	Inventor	and	Patentee	will	be	greatly	obliged	if	anyone	that
这	多于	发明者	和	专利权人	将要	是	非常	有义务	如果	任何人	那

[hiː; hi] [əʊz] ['mʌni] [tuː; tə] [wɪl] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [mʌnθ] ,

he	owes	money	to	will	forward	the	amount	not	later	than	this	month	,
他	欠款	钱	到	将要	向前	这	数量	不是	之后	比	这	月	,

上述发明人及专利权人若有任何债权人能在本月内将欠款汇回，将不胜感激。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] .

otherwise	he	will	not	acknowledge	after	.
否则	他	将要	不是	承认	后	.

否则他之后不会承认。

" — [faɪ'nænʃ(ə)l] [taɪmz] .

"	—	Financial	Times	.
"	—	金融的	《时代周刊》	.

——《金融时报》

" ['lɪt(ə)l] [wɔː(r)] ['pɪktʃəz] .

"	LITTLE	WAR	PICTURES	.
"	小的	战争	图片	.

"小战争图片。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɔptimist] [ɪn] [trɑːns] . " — [streɪts] [taɪmz] ([ˌsɪŋə'pɔː(r)]) .

A	NOBLE	ARMY	OF	OPTIMISTS	IN	TRANCE	.	"	—	Straits	Times	(	Singapore	)	.
一个	高贵	军队	的	乐观主义者	在	发呆	.	"	—	海峡	《时代周刊》	(	新加坡	)	.

一群乐观主义者处于恍惚状态，这支军队真是令人敬佩。——《海峡时报》（新加坡）。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['pesɪmɪsts] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

We	wish	our	pessimists	would	join	them	.
我们	希望	我们的	悲观主义者	会	加入	他们	.

我们希望悲观主义者也能加入他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .

THE	WATCH	DOGS	.
这	手表	狗	.

看门狗。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII **.**
lvii .

第五十七章

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ˌes 'tiː] .
My **Dear** **Charles** **,** **—** **St** **.**
我的 亲爱的 查尔斯 , 一 英石 .

我亲爱的查尔斯，——圣。

[dʒɒn] , [ɪn] - [ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [luː'tenənt] . ,
John **,** **in** **1914** **a** **light** **-** **hearted** **lieut** **.** **,**
约翰 , 在 - 一个 光 - 心地 中尉 . ,

约翰，1914年时是一位性格开朗的中尉。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [æz; əz][æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ɔː(r)][ə; eɪ]
advancing **and** **retiring** **with** **his** **platoon** **as** **an** **all** **-** **seeing** **Providence** **or** **a**
前进 和 退休 和 他的 排 作为 一个 全部 - 看到 普罗维登斯 或者 一个
[ʃɔːt] - ['spəʊkən] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [maɪt] [də'rekt] ,
short **-** **spoken** **Company** **Commander** **might** **direct** **,**
短的 - 说 公司 指挥官 可能 直接的 ,

按照全知全能的上帝或简短的连长的指示，带领他的排前进和撤退。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [brɑːs] - [hæt] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]
and **in** **1915** **a** **Brass** **-** **hat** **with** **a** **vast** **amount** **of** **knowledge** **and** **only** **a**
和 在 - 一个 黄铜 - 帽子 和 一个 广阔的 数量 的 知识 和 仅有的 一个
['hʌndrəd] [bʌf] [slɪps][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] ,
hundred **buff** **slips** **or** **so** **to** **write** **it** **down** **on** **,**
百 增幅 滑倒 或者 所以 到 写 它 向下 在 ,

1915年，一位知识渊博的高级官员，只有大约一百张便笺纸可以用来记录这些知识。

[ɪz] [naʊ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
is **now** **Second** **in** **Command** **of** **his** **regiment** **.**
是 现在 第二 在 命令 的 他的 团 .

现在是他所在团的副指挥官。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɒt][ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He **tells** **me** **he** **is** **encamped** **with** **his** **little** **lot** **on** **the** **forward** **slope** **of** **a**
他 讲述 我 他 是 营地 和 他的 小的 很多 在 这 向前 坡 的 一个
['mʌdi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɪtɪd] [rə'viːn] .
muddy **and** **much** **pitted** **ravine** **.**
浑 和 很多 凹坑 峡谷 .

他告诉我，他和他的小块地在一条泥泞不堪、坑坑洼洼的沟壑前坡上安营扎寨。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['nɑːsti] ['nɔɪzi] [gʌnz] ,
On **the** **opposite** **slope** **are** **some** **nasty** **noisy** **guns** **,**
在 这 对面的 坡 是 一些 可恶的 嘈杂 枪支 ,

对面山坡上有一些发出刺耳噪音的枪炮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʊkəz] .
and **at** **the** **bottom** **of** **the** **ravine** **are** **the** **cookers** **.**
和 在 这 底部 的 这 峡谷 是 这 炊具 .

而炊具则位于峡谷底部。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['fɔːθɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
When **,** **after** **much** **forethought** **,** **he** **has** **found** **something** **to** **do** **and**
什么时候 , 后 很多 深思熟虑 , 他 有 成立 某物 到 做 和
[hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
has **begun** **doing** **it** **,**
有 开始 正在做 它 ,

经过深思熟虑，当他找到要做的事情并开始去做的时候，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [stænd][klɪə(r)] !
there is a cry of " Stand clear !
那里 是 一个 哭 的 " 站立 清除 !

有人喊道："快让开！"

" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

"和，

[wɪð] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['hʌs(ə)l][hɪm]
with that prudence which even an Englishman will learn if you do not hustle him
和 那 谨慎 哪个 甚至 一个 英国人 将要 学习 如果 你 做 不是 努力奋斗 他
[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz]
but give him a year or two to find by experience that care should sometimes
但 给 他 一个 年 或者 二 到 寻找 经过 经验 那 关心 应该 有时
[biː; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,

即使是英国人，只要你不催促他，而是给他一两年时间，让他从经验中明白有时候应该谨慎行事，他也会学会那种谨慎。

[ɔːl] [get] [tuː; tə] [ɜːθ] .
all get to earth .
全部 得到 到 地球 .

他们都落到了地球。

[ðə; ði] [gʌnz] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hiːvz] [ænd; ənd][,riːə'dʒʌst][ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
The guns fire ; the neighbourhood heaves and readjusts itself , and a man
这 枪支 火 ; 这 邻里 起伏 和 重新调整 本身 , 和 一个 男人
[meɪ] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
may then come out again .
可能 然后 来 出去 再次 .

枪声响起；街区剧烈震动，秩序重新调整，然后可能又会有人走出来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəlz][ðeə(r)]
By the time , however , he has collected his senses and his materials there
经过 这 时间 , 然而 , 他 有 集 他的 感官 和 他的 材料 那里
[ɪz][ə'nʌðə(r)] " [stænd][klɪə(r)] !
is another " Stand clear !
是 其他 " 站立 清除 !

然而，当他回过神来，整理好材料时，又传来一声"让开！"

" [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] .
" and back he must go to earth .
" 和 后退 他 必须 去 到 地球 .

他必须回到地球。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] [rest] .
This is what is technically known as Rest .
这 是 什么 是 技术上来说 已知 作为 休息 .

这就是技术上所说的REST。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [kʊks] .
It was not good enough for one of the battalion cooks .
它 曾是 不是 好的 足够的 为了 一 的 这 营 厨师 .

对于一名营里的炊事员来说，这还不够好。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [baɪ]['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [æt; ət]

No	man	can	do	justice	to	a	mess	of	pottage	by	lying	on	his	belly	at
不	男人	能	做	正义	到	一个	混乱	的	浓汤	经过	说谎	在	他的	腹部	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

a	distance	and	frowning	at	it	.
一个	距离	和	皱眉	在	它	.

没有人能远远地趴在地上皱着眉头去评判一碗烂粥的好坏。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['muːvmənts] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [sed] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [gʌnz]

After	many	movements	to	and	fro	,	he	eventually	said	be	damned	to	guns
后	许多	移动	到	和	弗	,	他	最终	说	是	该死的	到	枪支

[ænd; ənd] " [stænd] [kliə] ;

and	"	Stand	clears	;
和	"	站立	清除	;

经过多次来回走动，他最终说道：“去他妈的枪炮，站好，清空一切；

" [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʊkə(r)] ([ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][stænd]) ,

"	stood	on	the	top	of	his	cooker	(	there	was	nowhere	else	to	stand	)	,
"	站立	在	这	顶部	的	他的	炊具	(	那里	曾是	无处	别的	到	站立	)	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他站在炉灶顶上（没有其他地方可以站），然后，

['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['dɪksi][lɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪksi]

holding	a	dixie	lid	in	his	hand	and	bestowing	on	the	contents	of	the	dixie
保持	一个	迪克西	盖	在	他的	手	和	授予	在	这	内容	的	这	迪克西

[ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [stjuː] [kæn; kən] [stjuː] ,

that	encouraging	smile	without	which	no	stew	can	stew	,
那	鼓励	微笑	没有	哪个	不	炖	能	炖	,

他手里拿着一个纸盒盖，对着纸盒里的东西露出他那鼓励的微笑，没有这个微笑，炖菜就炖不熟。

[dɪ'faɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːst] .

defied	all	the	artillery	of	the	B	.	E	.	F	.	to	do	its	worst	.
违抗	全部	这	炮兵	的	这	B	.	E	.	F	.	到	做	它是	最差	.

它无视英国远征军的所有炮火，肆意妄为。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ðə; ði] [kʊk] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪksi] , ['frɪzlɪŋ] ['plezntli] [ænd; ənd]

The	cook	recovered	to	find	himself	among	his	dixies	,	frizzling	pleasantly	and
这	厨师	恢复	到	寻找	他自己	之中	他的	迪克西	,	蓬松	愉快	和

['braʊnɪŋ] ['naɪsli] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] .

browning	nicely	in	certain	parts	.
褐变	很好	在	肯定	部分	.

厨师回过神来，发现自己身处一片煎烤之中，煎烤得滋滋作响，某些部位还烤得金黄酥脆。

['iːv(ə)n][səʊ] , [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] ['əʊvə(r)] - [keɪm] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri] .

Even	so	,	professional	interests	over	-	came	any	feeling	of	personal	injury	.
甚至	所以	,	专业的	兴趣	超过	-	来了	任何	感觉	的	个人的	受伤	.

即便如此，职业利益还是战胜了任何个人伤害感。

['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] , [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gʌn] [kruː] .

Rising	majestically	,	he	stepped	down	and	advanced	upon	the	nearest	gun	crew	.
崛起	雄伟地	,	他	步	向下	和	先进的	之上	这	最近的	枪	全体人员	.

他威风凛凛地起身，走下台阶，向最近的炮兵阵地走去。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈblaitə] !
" **Now you've done it , you blighters !**
" 现在 你已经 完毕 它 , 你 混蛋们 !

“你们这群混蛋，这下可惹祸了！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [æn; ən][ˈæŋgri][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] .
" **he shouted , waving an angry fist at them .**
" 他 喊叫 , 挥手 一个 生气的 拳头 在 他们 .

他怒吼着，挥舞着愤怒的拳头。

" [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [bləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [pɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [biːnz] .
" **You've been and gone and blown all the pork out of the beans .**
" 你已经 到过 和 已消失 和 吹 全部 这 猪肉 出去 的 这 豆子 .

“你来来去去，把豆子里的猪肉都吹走了。”

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [went] [ɒn] [ˈhɒlədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] ,
" **The same man went on holiday to the neighbouring town ,**
" 这 相同的 男人 去 在 假期 到 这 邻接 镇 ,

“同一个人去邻镇度假了，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][riˈæləti][æn; ən] [ˈɔːdnrəli] [dʌl] [ænd; ənd][ˈdɜːti] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [pleɪs] ,
which is in reality an ordinarily dull and dirty provincial place ,
哪个 是 在 现实 一个 按说 乏味的 和 肮脏的 省级 地方 ,

实际上，那是一个普通的、沉闷肮脏的乡下地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪəd][ˈwɒriə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][rest][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærədaɪs][ɒv; əv] [ˈgeɪəti]
but to the tired warrior is a haven of rest and a paradise of gaiety
但 到 这 疲劳的 战士 是 一个 避风港 的 休息 和 一个 天堂 的 欢乐
[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] .
and good things .
和 好的 事物 .

但对于疲惫的战士来说，这里是休憩的港湾，是欢乐和美好事物的天堂。

[hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wei] .
Here he came into contact with the local A . P . M . in the following way .
这里 他 来了 进入 接触 和 这 当地的 一个 . P . M . 在 这 下列的 方式 .

在这里，他通过以下方式与当地的APM取得了联系。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ˈbruːdɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ,
The latter was in his office after lunch , brooding no doubt ,
这 后者 曾是 在 他的 办公室 后 午餐 , 沉思 不 怀疑 ,

后者午饭后待在办公室里，无疑是在沉思。

[wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] [pəˈliːsmən] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][ɪn] [frentʃ] .
when in came a French policeman greatly excited in French .
什么时候 在 来了 一个 法语 警察 非常 兴奋的 在 法语 .

这时，一名法国警察走了进来，激动地用法语说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][diː] [vɪl] .
There was , it appeared , promise of a commotion at the Hotel de Ville .
那里 曾是 , 它 出现 , 承诺 的 一个 骚动 在 这 酒店 德 维尔 .

看来市政厅那边似乎要发生骚乱了。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd][gɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kjuː] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [frentʃ] [səˈvɪljənz] [huː]
A British soldier had got mixed up in the queue of honest French civilians who
一个 英国 士兵 有 得到 混合 向上 在 这 队列 的 诚实的 法语 平民 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈliːg(ə)l][ˈpeɪpəz] .
were waiting outside for the delivery of their legal papers .
是 等待 外部 为了 这 送货 的 他们的 合法的 文件 .

一名英国士兵误入了正在外面等待领取法律文件的法国平民队伍中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][baɪ] - ['lɪŋgwɪsts]['prez(ə)nt] ,

There	were	no	bi	-	linguists	present	,
那里	是	不	双	-	语言学家	展示	,

在场没有双语人士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [kwaɪt][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,

but	it	had	been	made	quite	clear	to	the	Britisher	that	he	must	go	,
但	它	有	到过	制成	相当	清除	到	这	英国人	那	他	必须	去	,

但英国人已经非常清楚地被告知，他必须离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [kwaɪt][klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

and	it	had	been	made	quite	clear	by	the	Britisher	that	he	should	stay	.
和	它	有	到过	制成	相当	清除	经过	这	英国人	那	他	应该	停留	.

英国人已经明确表示，他应该留下。

['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [ðɪs]

Always	outside	the	Hotel	de	Ville	at	2	.	30	of	an	afternoon	was	this
总是	外部	这	酒店	德	维尔	在	2	.	-	的	一个	下午	曾是	这

[kjuː] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

queue	of	natives	,
队列	的	本地人	,

每天下午2点30分，市政厅外总是排着这群当地人的长队。

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪləs]['sæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði]

each	waiting	his	turn	to	be	admitted	to	the	joyless	sanctum	of	the
每个	等待	他的	转动	到	是	承认	到	这	悄	圣所	的	这

['kɑːmɪˌsɛr] ,

Commissaire	,
专员	,

每个人都在排队等待轮到自己进入那冷冰冰的专员圣殿。

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [ɪ'ledʒəb(ə)l]['dɒkjumənts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [frentʃ] [həʊm][ɪz] [kəm'pliːt] .

there	to	receive	those	illegible	documents	without	which	no	French	home	is	complete	.
那里	到	收到	那些	无法辨认	文件	没有	哪个	不	法语	家	是	完全的	.

在那里接收那些难以辨认的文件，没有这些文件，法国家庭就不完整。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)]['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wen]

Never	before	had	a	British	soldier	fallen	in	with	them	,	and	,	when
绝不	前	有	一个	英国	士兵	倒下	在	和	他们	,	和	,	什么时候

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ,

requested	to	dismiss	,
请求	到	解雇	,

此前从未有英国士兵与他们交锋，当被要求解散时，

[ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'strepərəs] .

showed	signs	of	being	obstreperous	.
显示	标志	的	存在	喧闹的	.

表现出桀骜不驯的迹象。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . ['bʌk(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] [belt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	A	.	P	.	M	.	buckled	on	his	Sam	Browne	belt	and	prepared	for	the
这	一个	.	P	.	M	.	弯曲	在	他的	山姆	布朗	腰带	和	准备	为了	这

[wɜːst] ,

worst	,
最差	,

APM系好他的萨姆·布朗式腰带，做好了最坏的打算。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][əˈnʌðə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]

which	he	assumed	to	be	but	another	example	of	the	frailty	of	human
哪个	他	假定	到	是	但	其他	例子	的	这	虚弱	的	人类

[ˈneɪtʃə(r)] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈlʌkʃəriz] .

nature	when	suddenly	confronted	with	unaccustomed	luxuries	.
自然	什么时候	突然	面对	和	不习惯	奢侈品	.

他认为这不过是人类在突然面对不习惯的奢侈品时，天性脆弱的又一个例子。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪkˈspektɪd] .

When	he	got	to	his	prey	he	found	him	not	quite	in	the	state	expected	.
什么时候	他	得到	到	他的	猎物	他	成立	他	不是	相当	在	这	状态	预期的	.

当他接近猎物时，发现猎物的状态与预期的不太一样。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði]

Usually	at	the	sight	of	an	A	.	P	.	M	.	a	soldier	,	whatever	the
通常	在	这	视线	的	一个	一个	.	P	.	M	.	一个	士兵	,	任何	这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

strength	of	his	case	,
力量	的	他的	案件	,

通常情况下，士兵一看到APM，无论他的理由多么充分，

[wɪl] [ɪkˈspres] [rɪˈgret] , [ˈprɒmɪs] [rɪˈfɔːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

will	express	regret	,	promise	reform	,	and	make	ready	to	pass	on	.
将要	表达	后悔	,	承诺	改革	,	和	制作	准备好	到	经过	在	.

将会表达遗憾，承诺改革，并准备离任。

[ðɪs] [wʌn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ; [ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [kjuː] .

This	one	stood	his	ground	;	on	no	account	would	he	leave	the	queue	.
这	一	站立	他的	地面	;	在	不	帐户	会	他	离开	这	队列	.

这个人立场坚定，无论如何都不会离开队伍。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfəʊld]

He	explained	to	the	A	.	P	.	M	.	that	he	was	too	used	to	the	manifold
他	解释	到	这	一个	.	P	.	M	.	那	他	曾是	也	用过的	到	这	歧管

[ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈsnæfl] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈpleɪsɪz][ɪn]

and	subtle	devices	of	people	who	wanted	to	snaffle	other	people's	places	in
和	微妙的	设备	的	人们	WHO	通缉	到	衔铁	其他	人们的	地方	在

[kjuːz] .

queues	.
队列	.

他向 APM 解释说，他太习惯于那些想抢占他人排队位置的人的各种巧妙手段了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][haʊˈevə(r)][kwaɪt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈpɑːli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]

He	was	however	quite	prepared	to	parley	,	and	was	only	too	glad	to
他	曾是	然而	相当	准备	到	谈判	,	和	曾是	仅有的	也	高兴的	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

find	a	fellow	-	countryman	,
寻找	一个	同伴	-	同胞	,

然而，他完全愿意进行谈判，并且非常高兴能找到一位同胞。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] ['pɑːli]

speaking	the	right	language	and	having	the	right	sense	of	justice	,	to	parley
请讲	这	正确的	语言	和	拥有	这	正确的	感觉	的	正义	,	到	谈判

[wɪð] .

with	.
和	.

要懂得运用正确的语言，并具备正确的正义感，才能进行谈判。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

He	said	he	had	taken	his	proper	place	in	the	line	,
他	说	他	有	已采取	他的	恰当的	地方	在	这	线	,

他说他已经按照自己的意愿排在了队伍里。

[wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['hʌs(ə)l][ɔː(r)]['dʒɒs(ə)l] ['eniwʌn] [els] .

with	no	attempt	to	hustle	or	jostle	anyone	else	.
和	不	试图	到	努力奋斗	或者	推搡	任何人	别的	.

没有试图去催促或推搡其他人。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][wʌn]['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ]

He	meant	to	do	no	one	any	harm	,	and	he	was	prepared	to	pay
他	意思是	到	做	不	一	任何	伤害	,	和	他	曾是	准备	到	支付

[ðə; ði] [djuː] [praɪs] ,

the	due	price	,
这	到期的	价格	,

他无意伤害任何人，并且已做好付出应有代价的准备。

[ɪn] ['kʌrənt] [frentʃ] [nəʊts] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

in	current	French	notes	,	whatever	it	might	be	.
在	当前的	法语	笔记	,	任何	它	可能	是	.

用现行的法国纸币来说，不管它是什么。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [raɪt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,

But	having	got	his	place	by	right	he	refused	to	give	it	up	to	anyone	else	,
但	拥有	得到	他的	地方	经过	正确的	他	拒绝	到	给	它	向上	到	任何人	别的	,

但他既然是凭自己的权利获得了这个位置，就拒绝把它让给任何人。

[biː; bi][hiː; hi] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [fiːld] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ʒɒndɑːm] .

be	he	French	or	English	,	Field	Officer	or	even	gendarme	.
是	他	法语	或者	英语	,	场地	官	或者	甚至	宪兵	.

无论是法国人还是英国人，无论是野战军官还是宪兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'sesɪvli] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ə'tempts] [ɒv; əv]

He	had	been	excessively	restrained	in	resisting	the	unscrupulous	attempts	of
他	有	到过	过度	克制	在	抵抗	这	无良的	尝试	的

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] .

the	gendarme	to	dislodge	him	.
这	宪兵	到	松动	他	.

他一直克制自己，没有反抗宪兵企图将他赶走的无良行径。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [θret] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

If	he	had	made	any	threat	of	knocking	the	gendarme	down	he	had	not
如果	他	有	制成	任何	威胁	的	敲门	这	宪兵	向下	他	有	不是

['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kɔːs] .

really	intended	to	take	that	course	.
真的	故意的	到	拿	那	课程	.

如果他曾威胁要打倒宪兵，那他其实并没有打算真的这么做。

[ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ]

The	threat	was	only	a	formal	reply	to	the	gendarme's	proposal	to	stick	a
这	威胁	曾是	仅有的	一个	正式的	回复	到	这	-	提议	到	戳	一个

[spːd] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .

sword	through	his	middle	.
剑	通过	他的	中间	.

这番威胁只是对宪兵提议用剑刺穿他腹部的正式回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] , [nɒt] [drʌŋk] .

He	was	,	he	said	most	emphatically	,	not	drunk	.
他	曾是	,	他	说	最多	强调地	,	不是	醉	.

他斩钉截铁地说，他没有喝醉。

[ɪf] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] ,

If	the	A	.	P	.	M	.	,	in	whom	he	had	all	confidence	,
如果	这	一个	.	P	.	M	.	,	在	谁	他	有	全部	信心	,

如果他完全信任的APM，

[wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kjuː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

would	occupy	his	place	in	the	queue	and	keep	it	for	him	,
会	占据	他的	地方	在	这	队列	和	保持	它	为了	他	,

会替他排队，并为他保留位置。

[hiː; hi] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [test] .

he	would	demonstrate	this	by	a	practical	test	.
他	会	证明	这	经过	一个	实际的	测试	.

他将通过实际测试来证明这一点。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

In	any	case	he	ventured	to	insist	on	his	point	.
在	任何	案件	他	冒险	到	坚持	在	他的	观点	.

总之，他还是坚持了自己的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Without	claiming	any	special	privileges	for	a	man	fighting	and	cooking	for
没有	声称	任何	特别的	特权	为了	一个	男人	斗争	和	烹饪	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

我并不认为一个为国征战、为国做饭的人有什么特殊权利，

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælәti] ,

he	claimed	the	right	of	any	human	being	,	whatever	his	nationality	,
他	声称	这	正确的	的	任何	人类	存在	,	任何	他的	国籍	,

他声称任何人，无论其国籍，都享有这项权利。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] ['sɪnəmə] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['prəʊgres] .

to	witness	any	cinema	show	which	might	be	in	progress	.
到	证人	任何	电影	展示	哪个	可能	是	在	进步	.

观看任何正在上映的电影。

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][bəuθ] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənst] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] .

The	underlying	good	qualities	of	both	nations	were	evidenced	in	the	sequel	.
这	潜在的	好的	品质	的	两个都	国家	是	有证据	在	这	续集	.

续集中展现了两国各自的优秀品质。

[wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

When	the	A	.	P	.	M	.	had	interpreted	the	matter	the	gendarme	insisted	on
什么时候	这	一个	.	P	.	M	.	有	翻译	这	事情	这	宪兵	坚持	在

[æn; ən] [ɪm'breɪs] ,

an	embrace	,
一个	拥抱	,

当APM解释完这件事后，宪兵坚持要拥抱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	cook	permitted	it	.
和	这	厨师	允许	它	.

厨师也允许了。

['leɪtə(r)] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] ['witnis] [ə; eɪ][məʊst] ['muːvɪŋ] ['sɪnəmə] [pleɪ]

Later	,	I	have	reason	to	believe	,	they	witnessed	a	most	moving	cinema	play
之后	,	我	有	原因	到	相信	,	他们	目击者	一个	最多	移动	电影	玩

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

后来，我有理由相信，他们一起观看了一部非常感人的电影。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] .

but	not	in	the	Commissaire's	office	at	the	Hotel	de	Ville	.
但	不是	在	这	-	办公室	在	这	酒店	德	维尔	.

但不是在市政厅的专员办公室。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours **ever** **,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
CHILDREN'S **TALES** **FOR** **GROWN** **-** **UPS** **.**
孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

写给大人的儿童故事。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
CAUSE **AND** **EFFECT** **.**
原因 和 影响 .

因果。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .
It **hadn't** **rained** **for** **forty** **days** **and** **forty** **nights** **.**
它 之前没有 下雨了 为了 四十 天 和 四十 夜晚 .

已经四十天四十夜没下雨了。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['gɪni] - [faʊl] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz]
" **The** **reason** **it** **doesn't** **rain** **,** **"** **said** **the** **guinea** **-** **fowl** **,** **"** **is** **that** **the** **barometer** **is**
" 这 原因 它 不 雨 , " 说 这 几内亚 - 鸡 , " 是 那 这 晴雨表 是
['veri] [haɪ] .
very **high** **.**
非常 高的 .

"之所以不下雨，"珍珠鸡说，"是因为气压计读数很高。"

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **But** **no** **one** **listened** **to** **her** **.**
" 但 不 一 听着 到 她 .

但没有人听她的。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] , " [ðæt] [ðə; ði][pɒnd][ɪz] ['nɪəli]
" **The** **reason** **is** **,** **"** **said** **the** **duck** **with** **the** **black** **wings** **,** **"** **that** **the** **pond** **is** **nearly**
" 这 原因 是 , " 说 这 鸭子 和 这 黑色的 翅膀 , " 那 这 池塘 是 几乎
['empti] .
empty **.**
空的 .

"原因是，"那只长着黑色翅膀的鸭子说，"池塘几乎干涸了。"

[wen] [ðə; ði][pɒnd][ɪz] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] . "
When **the** **pond** **is** **empty** **it** **doesn't** **rain** **.** **"**
什么时候 这 池塘 是 空的 它 不 雨 . "

池塘干涸时就不会下雨。

" [ɪts] [ðə; ði][hen] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [hen] .
" **It's** **the** **hen** **-** **house** **,** **"** **said** **the** **black** **hen** **.**
" 它是 这 母鸡 - 房子 , " 说 这 黑色的 母鸡 .

"那是鸡舍，"黑母鸡说。

" [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [drɪps] [ðeə(r)] [ɪz] [reɪn] . "

"	**Whenever**	**the**	**roof**	**drips**	**there**	**is**	**rain**	**.**	"
"	每当	这	屋顶	滴	那里	是	雨	.	"

“屋顶滴水的时候，就说明下雨了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] .

"	**It**	**is**	**certainly**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**,**	"	**said**	**all**	**the**	**hens**	**.**
"	它	是	当然	这	母鸡	-	房子	,	"	说	全部	这	母鸡	.

“那肯定是鸡舍，”所有的母鸡都说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːki] .

"	**It**	**comes**	**from**	**the**	**trees**	**,**	"	**said**	**the**	**turkey**	**.**
"	它	来	从	这	树木	,	"	说	这	火鸡	.

“它来自树上，”火鸡说。

" [ðə; ði] [liːvz] [drɪp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [drɪp] [ðə; ði] ['hevɪə]

"	**The**	**leaves**	**drip**	**and**	**then**	**there**	**is**	**rain**	**,**	**and**	**the**	**more**	**they**	**drip**	**the**	**heavier**
"	这	树叶	滴	和	然后	那里	是	雨	,	和	这	更多的	他们	滴	这	较重

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . "

it	**rains**	**.**	"
它	雨	.	"

“树叶滴水，然后下雨，树叶滴水越多，雨就越大。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['ken(ə)l] , " ['tʃʌkl] ['bruːnəʊ] , [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [dɒg] .

"	**It**	**is**	**my**	**kennel**	**,**	"	**chuckled**	**Bruno**	**,**	**the**	**wise**	**old**	**dog**	**.**
"	它	是	我的	狗窝	,	"	轻笑	布鲁诺	,	这	明智的	老的	狗	.

“这是我的狗窝，”睿智的老狗布鲁诺笑着说。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

"	**The**	**more**	**it**	**leaks**	**the**	**more**	**it**	**rains**	**.**
"	这	更多的	它	泄漏	这	更多的	它	雨	.

漏水越多，雨下得越大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

"	At	that	very	moment	it	began	to	rain	in	torrents	.
"	在	那	非常	片刻	它	开始	到	雨	在	种子	.

“就在那一刻，开始下起了倾盆大雨。”

" [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] [fʊl] , " [kwæk] [ðə; ði] [dʌks] .

"	The	pond	is	full	,	"	quacked	the	ducks	.
"	这	池塘	是	满的	,	"	嘎嘎叫	这	鸭子	.

“池塘满了，”鸭子嘎嘎叫着。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɒnd] . "

"	Look	at	the	pond	.	"
"	看	在	这	池塘	.	"

“看看池塘。”

" [əʊ] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ruːf] — ['drɪpɪŋ] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [henz] .

"	Oh	,	do	look	at	the	hen	-	house	roof	—	dripping	!	"	shrieked	the	hens	.
"	哦	,	做	看	在	这	母鸡	-	房子	屋顶	—	滴落	!	"	尖叫	这	母鸡	.

“哎呀，快看鸡舍的屋顶——滴水啦！”母鸡们尖叫道。

" [ðə; ði] [liːvz] — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [liːvz] , " ['gɜːg(ə)ld] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] .

"	The	leaves	—	look	at	the	leaves	,	"	gurgled	the	turkeys	.
"	这	树叶	—	看	在	这	树叶	,	"	咕噜咕噜	这	火鸡	.

“看，这些叶子！”火鸡们咕哝着。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['ken(ə)l] [liːks] .

"	And	my	kennel	leaks	.
"	和	我的	狗窝	泄漏	.

“而且我的狗窝漏水。”

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [bæk] , " ['tʃʌkl] ['bruːnəʊ] .

I	can	feel	it	on	my	back	,	"	chuckled	Bruno	.
我	能	感觉	它	在	我的	后退	,	"	轻笑	布鲁诺	.

“我能感觉到背上的疼痛，”布鲁诺笑着说。

" [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['gɪni] - [faʊl] .

"	The	barometer	has	gone	down	,	"	said	the	guinea	-	fowl	.
"	这	晴雨表	有	已消失	向下	,	"	说	这	几内亚	-	鸡	.

“气压下降了，”珍珠鸡说。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [kwaɪt] ['prɒpəli] .

But	no	one	took	any	notice	of	her	—	quite	properly	.
但	不	一	采取	任何	注意	的	她	—	相当	适当地	.

但没有人注意到她——这完全合情合理。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɒbləm] .

The	Housing	Problem	.
这	住房	问题	.

住房问题。

" [θriː] ['tʃɪkɪn] [kuːps] , ['ɔːlsəʊ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [pəʊl] ; ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] . " —

"	Three	chicken	coops	,	also	pigeon	-	house	,	for	pole	;	suitable	for	lady	.	"	—
"	三	鸡	合作社	,	还	鸽子	-	房子	,	为了	极	;	合适的	为了	女士	.	"	—

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

“三个鸡舍，还有一个鸽舍，架在杆子上；适合女士居住。”——《女士》

[ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][kjʊə(r)] .
The Open - Air Cure .
这 打开 - 空气 治愈 .

露天疗法。

" [ðə; ði] ['teɪliˌgrɑ:f] [lɜ:rnz] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [ðæt] [ɒn] ['jestədeɪ] (
" The Telegraaf learns from its correspondent at the frontier that on yesterday (
" 这 电报 学习 从 它是 通讯员 在 这 边境 那 在 昨天 (
['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] [freʃ] [eə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['zebrɜ:rkər] . " — ['mɔ:nɪŋ]
Monday) afternoon a fresh air attack was made on Zeebrugge . " — Morning
周一) 下午 一个 新鲜的 空气 攻击 曾是 制成 在 泽布吕赫 . " — 早晨
[pəʊst] .
Post .
邮政 .

《电讯报》从其驻前线记者处获悉，昨天（星期一）下午，泽布吕赫再次遭到空袭。——《晨邮报》

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['stʌfi] [ʃelz] .
A pleasant change from stuffy shells .
一个 令人愉快的 改变 从 闷 贝壳 .

摆脱了沉闷的贝壳面，这真是一种令人愉悦的改变。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['femənɪn] .
THE ETERNAL FEMININE .
这 永恒 女性 .

永恒的女性特质。

" [ðæt] [ʃeɪd] .
" THAT SHADE .
" 那 阴影 .

"那种色调。"

[ˌwʊdnt] - [ælf] [su:t] [ˌem 'i:] . "
WOULDN'T ' ALF SUIT ME . "
不会 - 阿尔夫 套装 我 . "

"阿尔夫不适合我。"

" [lɔ:(r)] ['lʌmi] , [lɪl] ! [wɒt] ['tɪst] — [æn; ən] - [ju:; jʊ][ə; eɪ] [blɒnd] !
" LOR LUMMY , LIL ! WOT TISTE — AN ' YOU A BLONDE !
" 洛尔 卢米 , 小 ! 什么 蒂斯特 — 一个 - 你 一个 金发 !

"LOR LUMMY，LIL！WOT TISTE——你还是个金发女郎！"

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
" THE SONG OF THE MILL .
" 这 歌曲 的 这 磨 .

"磨坊之歌。"

[[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔ:tə(r)] - [mɪlz] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][dɪs'ju:s] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]
[Most of our water - mills have fallen into decay and disuse owing to
[最多 的 我们的 水 - 磨坊 有 倒下 进入 衰变 和 废弃 欠款 到
[ðə; ði][ˌʌnˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌʌnˌsju:tə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][graɪnd][ɪm'pɔ:(r)tɪd][greɪn] .
the unsuitability of their machinery to grind imported grain .
这 不合适 的 他们的 机械 到 研磨 进口 粮食 .

由于机器不适合研磨进口谷物，我们的大多数水磨坊都已破败废弃。

[wɪl] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [greɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Will **the** **revival** **of** **English** **grain** **production** **bring** **about** **a** **renewal** **of** **their**
将要 这 复兴 的 英语 粮食 生产 带来 关于 一个 续期 的 他们的
['ju:sflnəs] ?]
usefulness **?** **]**
用处 ?]

英国粮食生产的复苏能否使其用途重新焕发活力?

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pu:l] [aɪ] ['wɔndə] [ðæt] [laɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl]
As **by** **the** **pool** **I** **wandered** **that** **lies** **so** **clear** **and** **still**
作为 经过 这 水池 我 漫步 那 谎言 所以 清除 和 仍然

我漫步在清澈静谧的泳池边。

[wɪð] [tɔ:l] [əʊld] [tri:z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hɑ:d] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [mɪl]
With **tall** **old** **trees** **about** **it** **,** **hard** **by** **the** **silent** **mill**
和 高的 老的 树木 关于 它 , 难的 经过 这 沉默的 磨

周围环绕着高大的老树，紧邻着寂静的磨坊。

[hu:z] ['eɪnʃənt] ['əʊkən] [t'ɪmbəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn]
Whose **ancient** **oaken** **timbers** **no** **longer** **creak** **and** **groan**
谁 古老的 橡木 木材 不 更长 吱嘎声 和 呻吟

那些古老的橡木梁不再发出吱嘎声了

[wɪð] [rɔ:(r)][ɒv; əv] [wi:l] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][graɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] ,
With **roar** **of** **wheel** **and** **water** **,** **and** **grind** **of** **stone** **on** **stone** **,**
和 吼 的 车轮 和 水 , 和 研磨 的 石头 在 石头 ,

伴随着车轮和水流的轰鸣，以及石头摩擦石头的声音，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [mɪl] - [reɪs] ['slʌmbə] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wi:l] ,
The **idle** **mill** **-** **race** **slumbered** **beneath** **the** **mouldering** **wheel** **,**
这 闲置的 磨 - 种族 沉睡 下面 这 模压 车轮 ,

废弃的磨坊水渠在锈迹斑斑的水车下沉睡着。

[ðə; ði] [peɪl] [mɑ:tʃ] ['sʌnlaɪt] ['gɪldɪd] [nəʊ] [məʊts] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [mi:l] ,
The **pale** **March** **sunlight** **gilded** **no** **motes** **of** **floating** **meal** **,**
这 苍白 行进 阳光 镀金 不 微粒 的 漂浮的 一顿饭 ,

三月苍白的阳光照不到水面上漂浮的任何一粒面粉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [went] ['sɪŋɪŋ] ['ɒnwəd] , [went] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɪə(r)] —
But **the** **stream** **went** **singing** **onward** **,** **went** **singing** **by** **the** **weir** **—**
但 这 溪流 去 歌唱 向前 , 去 歌唱 经过 这 堰 —

但溪水依然歌唱着向前流去，歌唱着流过堰坝——

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [spŋ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] : —
And **this** **,** **or** **something** **like** **it** **,** **was** **the** **song** **I** **seemed** **to** **hear** **:** **—**
和 这 , 或者 某物 喜欢 它 , 曾是 这 歌曲 我 似乎 到 听到 : —

我似乎听到了这首歌，或者类似这首歌的旋律：——

" [baɪ] ['ti:viət] , [ti:z] [ænd; ənd] ['eɪvn] , [baɪ] [ɛsk] [ænd; ənd] [ə(r)] [ænd; ənd] [twi:d] ,
" **By** **Teviot** **,** **Tees** **and** **Avon** **,** **by** **Esk** **and** **Ure** **and** **Tweed** **,**
" 经过 特维奥特 , 球座 和 雅芳 , 经过 埃斯克 和 尿素 和 粗花呢 ,

"经由特维奥特河、蒂斯河和埃文河，经由埃斯克河、尤尔河和特威德河，

[hɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['hentʃmən] [wʊd] ['ræli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ni:d] ;
Here's **many** **a** **trusty** **henchman** **would** **rally** **to** **your** **need** **;**
这里是 许多 一个 可靠 喽啰 会 集会 到 你的 需要 ;

这里有很多忠诚的爪牙会响应你的召唤;

[baɪ] ['ɪtʃən] , [test] [ænd; ənd] ['weɪvəni] , [baɪ] [tə'mɑ:] , [trent] [ænd; ənd] [u:z] ,
By **Itchen** **,** **Test** **and** **Waveney** **,** **by** **Tamar** **,** **Trent** **and** **Ouse** **,**
经过 伊琴 , 测试 和 韦弗尼 , 经过 塔玛尔 , 特伦特 和 奥斯 ,

由伊钦河、泰斯特河和韦弗尼河，以及塔玛河、特伦特河和奥斯河组成

[hɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Here's	many	a	loyal	servant	will	help	you	if	you	choose	.
这里是	许多	一个	忠诚	仆人	将要	帮助	你	如果	你	选择	.

如果您愿意，这里有很多忠诚的仆人会帮助您。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [ˌjuː 'es] [huː] ['niːdɪd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ?

"	Do	they	no	longer	need	us	who	needed	us	of	yore	?
"	做	他们	不	更长	需要	我们	WHO	需要	我们	的	昔时	?

“难道他们不再需要我们这些曾经需要我们的人了吗？”

[wiː; wi] [stʊd] [nɒt] [stɪl] [əˈfɔːˌtaɪm] [wen] ['ɪŋglənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [wɔː(r)] ;

We	stood	not	still	aforetime	when	England	marched	to	war	;
我们	站立	不是	仍然	之前	什么时候	英格兰	行军	到	战争	;

此前，当英国发动战争时，我们从未袖手旁观；

[laɪk] [ðəʊz] ['aʊə(r)] [wɪnd] - ['drɪvn] ['brʌðəz] , [fɑː(r)] [siːn] ['or] [wiːld] [ænd; ənd] [fen] ,

Like	those	our	wind	-	driven	brothers	,	far	seen	o'er	weald	and	fen	,
喜欢	那些	我们的	风	-	驱动	兄弟	,	远的	已见	超过	威尔德	和	分	,

就像我们那些被风吹拂的兄弟们，远远地出现在林地和沼泽之上，

[wiː; wi] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] [tuː; tə] [fiːd] [staʊt] ['ɪŋglɪʃmən] .

We	ground	the	wheat	and	barley	to	feed	stout	Englishmen	.
我们	地面	这	小麦	和	大麦	到	喂养	肥硕	英国人	.

我们把小麦和大麦磨成粉，用来喂饱体壮的英国人。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] [streŋθ] , [ðeə(r)] [tɔɪl] , [ðeə(r)] [gəʊld] ,

"	You	call	the	men	of	England	,	their	strength	,	their	toil	,	their	gold	,
"	你	称呼	这	男人	的	英格兰	,	他们的	力量	,	他们的	辛劳	,	他们的	金子	,

你称英格兰的男人们为他们的力量、他们的辛勤劳动、他们的黄金，

[bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌmənd] , [huː] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] [saɪərz] [ɒv; əv] [əʊld] ;

But	us	you	have	not	summoned	,	who	served	your	sires	of	old	;
但	我们	你	有	不是	被召唤	,	WHO	服务	你的	种公牛	的	老的	;

但是，你们却没有召集我们这些曾侍奉你们先祖的人；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [haɪ] [ɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

For	service	high	or	humble	,	for	tribute	great	and	small	,
为了	服务	高的	或者	谦逊的	,	为了	贡	伟大的	和	小的	,

无论服务地位高低，无论贡品大小，

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] — [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] .

You	call	them	and	they	answer	—	but	us	you	do	not	call	.
你	称呼	他们	和	他们	回答	—	但	我们	你	做	不是	称呼	.

你给他们打电话，他们会接——但你不给我们打电话。

" [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [hɔːd] ['fjuːəl] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔː(r)] [wel] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

"	Yet	we	no	hoarded	fuel	of	mine	or	well	require	,
"	然而	我们	不	囤积	燃料	的	矿	或者	出色地	要求	,

“然而，我们既没有囤积燃料，也没有需要任何油井燃料，

[ðæt] [draɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [fliːts] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [laɪts] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['faɪə(r)] ;

That	drives	your	fleets	to	battle	or	lights	the	poor	man's	fire	;
那	驱动	你的	舰队	到	战斗	或者	灯	这	贫穷的	男人的	火	;

那会驱使你的舰队投入战斗，或者点燃穷人的火焰；

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [waɪt] - [hɒt] ['fɜːnɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tendɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

We	need	no	white	-	hot	furnace	for	tending	night	and	day	,
我们	需要	不	白色的	-	热的	炉	为了	倾向于	夜晚	和	天	,

我们不需要日夜不停地烧火炉来照料，

[nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːnist] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .

No	power	of	harnessed	lightnings	to	speed	us	on	our	way	.
不	力量	的	已掌握	闪电	到	速度	我们	在	我们的	方式	.

没有利用闪电的力量来加速我们的行程。

" [baɪ]['teɪvi] , [dɑ:t] [ænd; ənd] ['dɜ:wənt] , [baɪ] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [ʊsk] [ænd; ənd] [nɪd] ,
" By Tavy , Dart and Derwent , by Wharfe and Usk and Nidd ,
" 经过 塔维 , 镖 和 德温特 , 经过 沃夫 和 乌斯克 和 尼德 ,

"经由塔维河、达特河和德文特河，经由沃夫河、乌斯克河和尼德河，

[hɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['væsl] [ɪz] [jɔ:z] [wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪd] ,
Here's many a trusty vassal is yours when you shall bid ,
这里是 许多 一个 可靠 附庸 是 你的 什么时候 你 将 出价 ,

这里有许多忠诚的封臣，只要你出价，他们就会属于你。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvəz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wi:lz] [ə'lɒŋ]
With the strength of English rivers to push the wheels along
和 这 力量 的 英语 河流 到 推 这 车轮 沿着

借助英国河流的力量推动车轮前进

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [spŋ] .
And the roar of many a mill - race to join the victory song .
和 这 吼 的 许多 一个 磨 - 种族 到 加入 这 胜利 歌曲 .

许多磨坊水渠的轰鸣声也加入了胜利的歌声。

" [si:] . [ef] . [es] .
" C . F . S .
" C . F . S .

"CFS

" [ðə; ði] [bɜ:'lɪn] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] .
" The Berlin Municipality has issued the following order .
" 这 柏林 市政当局 有 发布 这 下列的 命令 .

柏林市政府已发布以下命令。

- [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
' Despite the present unfavourable conditions of production ,
- 尽管 这 展示 不利 状况 的 生产 ,

尽管目前生产条件不利，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [frɒm; frəm]['fraɪdeɪ] [ðɪs] [wi:k] [wʌn] - [wɪl] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l]
it has become possible that from Friday this week one shss will be available
它 有 变得 可能的 那 从 星期五 这 星期 一 - 将要 是 可用的
[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] ,
for every citizen of Berlin ,
为了 每一个 公民 的 柏林 ,

从本周五开始，柏林每位市民都有可能获得一辆SHSS（柏林公共交通系统）。

- " — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
' " — Egyptian Gazette .
- " — 埃及人 公报 .

——《埃及公报》

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] " - " [mʌst; məst][bi:; bi]
Judging by the mystery surrounding it we infer that " shss " must be
评判 经过 这 神秘 周围 它 我们 推断 那 " - " 必须 是
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] .
some kind of sausage .
一些 种类 的 香肠 .

根据围绕它的神秘性，我们推断"shss"一定是某种香肠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 156]
[页 -]

[fuːd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] .
FOOD **RESTRICTION** **.**
食物 限制 .

饮食限制。

[siːn] :
SCENE **:**
场景 :

场景：

[həʊˈtel] .
Hotel **.**
酒店 .

酒店。

[ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
Little **Girl** **.**
小的 女孩 .

小女孩。

" [əʊ] , [ˈmʌmi] !
" **OH** **,** **MUMMY** **!**
" 哦 , 木乃伊 !

“哦，妈妈！

[ðev]
THEY'VE
他们有

他们已经

[ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [pleɪt] .
GIVEN **ME** **A** **DIRTY** **PLATE** **.**
给定 我 一个 肮脏的 盘子 .

给了我一个脏盘子。

" [ˈmʌðə(r)] .
" **Mother** **.**
" 母亲 .

“母亲。

" [hʌʃ] , [ˈdɑːlɪŋ] .
" **HUSH** **,** **DARLING** **.**
" 嘘 , 亲爱的 .

“嘘，亲爱的。”

[ðæts] [ðə; ði] [suːp] .
THAT'S **THE** **SOUP** **.**
那就是 这 汤 .

这就是汤。

" [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
" **ANSWERS** **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
" 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

" [ˈmɪnstrəl] [bɔɪ] . " — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈtɛnəsənz] " [brʊk] " [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] .
" **MINSTREL** **BOY** **.** **"** **—** **You** **are** **confusing** **TENNYSON'S** **"** **Brook** **"** **with** **the** **Tigris** **.**
" 吟游诗人 男生 . " — 你 是 令人困惑 丁尼生的 " 溪 " 和 这 底格里斯河 .

“吟游诗人男孩。”——你把丁尼生的《小溪》和底格里斯河混淆了。

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['rɪvə(r)] ([wɪtʃ] [fləʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ])

Also	it	is	the	Turkish	Army	and	not	the	river	(	which	flows	the	other	way	)
还	它	是	这	土耳其	军队	和	不是	这	河	(	哪个	流量	这	其他	方式	)

[ðæt] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪnz] —

that	is	speaking	in	the	famous	lines	—
那	是	请讲	在	这	著名的	线条	—

此外，说出那句名言的，是土耳其军队，而不是河流（河流方向相反）——

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [kʌt] ([rɪ'tɜ:n]) ;

"	I	come	from	haunts	of	Kut	(	return	)	;
"	我	来	从	闹鬼的地方	的	库特	(	返回	)	;

"我来自库特（回归）的故乡；

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sæli] . "

I	make	a	sudden	sally	.	"
我	制作	一个	突然	莎莉	.	"

我突然发起冲锋。

" ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] . " — [nəʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [nju:z] [ɒv; əv] ['fɜ:rdi] .

"	ANXIOUS	INQUIRER	.	"	—	No	,	we	are	without	reliable	news	of	FERDIE	.
"	焦虑的	询问者	.	"	—	不	,	我们	是	没有	可靠的	消息	的	费迪	.

"焦急的询问者。"——不，我们还没有关于费迪的可靠消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

But	it	is	rumoured	that	he	is	preparing	to	conform	to	the	general
但	它	是	传闻	那	他	是	准备	到	符合	到	这	一般的

['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ælaɪd] [p'aʊəz] ,

movement	of	the	Central	Allied	Powers	,
移动	的	这	中央	盟军	权力	,

但有传言称，他正准备顺应同盟国的总体动向。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət]

and	is	therefore	taking	a	little	gentle	running	exercise	in	the	Vulpedrome	at
和	是	所以	采取	一个	小的	温和的	跑步	锻炼	在	这	-	在

[vi'enə] .

Vienna	.
维也纳	.

因此，他正在维也纳的 Vulpedrome 进行一些轻松的跑步锻炼。

" [vi:] . [ti:] . [si:] . " — [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l'redi] — [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] 2½ [j'iəz] [sɪns]

"	V	.	T	.	C	.	"	—	We	rejoice	with	you	that	already	—	not	more	than	2½	years	since
"	V	.	T	.	C	.	"	—	我们	麾	和	你	那	已经	—	不是	更多的	比	2½	年	自从

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔ:s] — [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]

the	revival	of	the	Volunteer	Force	—	the	War	Office	has	recognised	the
这	复兴	的	这	志愿者	力量	—	这	战争	办公室	有	已确认	这

[dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð] ;

desirability	of	giving	the	Volunteer	a	rifle	to	shoot	with	;
理想性	的	给予	这	志愿者	一个	步枪	到	射击	和	;

"VTC"——我们与你们一同欢欣鼓舞，因为自志愿军复兴以来，仅仅两年半的时间，陆军部就已认识到给志愿军配备步枪射击的必要性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:m] ['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [wʌn] , [fri:] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] ,

and	it	now	seems	almost	certain	that	he	will	receive	one	,	free	of	charge	,
和	它	现在	似乎	几乎	肯定	那	他	将要	收到	一	,	自由的	的	收费	,

现在看来他几乎肯定会免费获得一个。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [pi:s] .

before	the	conclusion	of	peace	.
前	这	结论	的	和平	.

在和平缔结之前。

[wiː; wi] ['welkəm] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

We	welcome	this	wise	and	generous	decision	,
我们	欢迎	这	明智的	和	慷慨的	决定	,

我们欢迎这项明智而慷慨的决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] [wiː; wi]

for	though	we	have	never	pretended	to	be	a	military	authority	we
为了	尽管	我们	有	绝不	假装	到	是	一个	军队	权威	我们

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [hæz; həz]

have	always	held	the	view	that	in	a	tight	corner	a	man	with	a	rifle	has
有	总是	握住	这	看法	那	在	一个	紧的	角落	一个	男人	和	一个	步枪	有

[æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] .

an	appreciable	advantage	over	an	unarmed	man	.
一个	值得赞赏	优势	超过	一个	徒手	男人	.

虽然我们从未自诩为军事权威，但我们始终认为，在危急关头，一个手持步枪的人比一个手无寸铁的人有明显的优势。

" ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] . " — [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	FORTUNE	-	TELLER	.	"	—	Like	you	,
"	财富	-	出纳员	.	"	—	喜欢	你	,

“算命先生”——就像你一样，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [əd'vɑːnst] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mɪlətri]

we	are	greatly	impressed	by	the	convincing	arguments	advanced	by	our	military
我们	是	非常	印象深刻	经过	这	令人信服的	论点	先进的	经过	我们的	军队

['ekspɜːts] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ]

experts	in	support	of	the	view	that	the	Germans	are	likely	to	put	forth	a
专家	在	支持	的	这	看法	那	这	德国人	是	可能	到	放	前进	一个

[greɪt] ['efət] [ðɪs] [jɪə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frʌnts] ;

great	effort	this	year	at	some	point	on	one	of	their	fronts	;
伟大的	努力	这	年	在	一些	观点	在	一	的	他们的	前线	;

我们的军事专家提出了令人信服的论点，支持德国人今年很可能在其某个战线上投入巨大努力的观点，我们对此印象深刻；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

and	we	share	your	belief	that	the	time	has	come	when	the	Government
和	我们	分享	你的	信仰	那	这	时间	有	来	什么时候	这	政府

[ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

should	supply	a	long	-	felt	want	by	establishing	a	Department	of	Intelligent
应该	供应	一个	长的	-	毛毡	想	经过	建立	一个	部门	的	聪明的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Anticipation	.
预期	.

我们和您一样认为，政府应该满足民众长期以来的愿望，设立一个智能预测部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl]

It	is	a	happy	suggestion	of	yours	to	offer	,	for	a	reasonable
它	是	一个	快乐的	建议	的	你的	到	提供	,	为了	一个	合理的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

你的建议很好，只要付出合理的代价，

[tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəbli] - [ɪ'kwɪpt]

to	place	at	the	disposal	of	such	a	Department	your	admirably	-	equipped
到	地方	在	这	处理	的	这样的	一个	部门	你的	令人钦佩地	-	配备

['premɪsɪz] [ɪn] [bɒnd] [striːt] .

premises	in	Bond	Street	.
前提	在	纽带	街道	.

将您位于邦德街的设备精良的房产提供给该部门使用。

" [ʃnæps] . " — [ðə; ði] [kə'rekt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] : —
" SCHNAPPS . " — The correct version is : —
" 杜松子酒 . " — 这 正确的 版本 是 : —

"烈酒。"——正确的说法是：——

" [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][juː] - [boʊts][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
" In the matter of U - Boats the fault of the Dutch
" 在 这 事情 的 U - 船 这 过错 的 这 荷兰语

"关于U型潜艇的问题，荷兰人负有责任。"

[ɪz] [prəʊ'testɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
Is protesting too little and standing too much . "
是 抗议 也 小的 和 常设 也 很多 . "

抗议力度不够，而站着抗议的次数太多了吗?

" [kə'rɪljən] . " — [juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪl] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪ] - [piːl] [naʊ]
" CARILLON . " — You ask how the Germans will manage for their joy - peals now
" 钟琴 . " — 你 问 如何 这 德国人 将要 管理 为了 他们的 喜悦 - 果皮 现在
[ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ˌkɔmən'diə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] .
that the military authorities have commandeered the church bells .
那 这 军队 当局 有 征用 这 教会 铃铛 .

"钟声。"——你问，既然军方已经征用了教堂的钟声，德国人该如何庆祝胜利呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
It was very bright of you to think of this .
它 曾是 非常 明亮的 的 你 到 思考 的 这 .

你想到这一点真是太聪明了。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['presɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [niːdz] ,
The answer is that , in view of pressing national needs ,
这 回答 是 那 , 在 看法 的 紧迫 国家的 需求 ,

答案是，鉴于紧迫的国家需要，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] ['vɪktəriz] .
they are going to give up having victories .
他们 是 去 到 给 向上 拥有 胜利 .

他们将放弃取得胜利。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] . ['edɪtə(r)] .
After all , this is an age of sacrifice . EDITOR .
后 全部 , 这 是 一个 年龄 的 牺牲 . 编辑 .

毕竟，这是一个需要牺牲的时代。——编者注

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ə'bændən] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — — — .
" Abandon housekeeping and live in comfort at the hotel — — — .
" 放弃 家政 和 居住 在 舒适 在 这 酒店 — — — .

"放弃家务，在酒店里过舒适的生活——。"

[nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]
Not too large to give the best of service , and not too small to be
不是 也 大的 到 给 这 最好的 的 服务 , 和 不是 也 小的 到 是
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] . " — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
uncomfortable . " — Morning Paper .
不舒服 . " — 早晨 纸 .

既不会太大而无法提供最好的服务，也不会太小而让人感到不舒服。"——《晨报》

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]['djuːti][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd]

We	feel	it	to	be	our	patriotic	duty	to	call	the	attention	of	the	FOOD
我们	感觉	它	到	是	我们的	爱国	责任	到	称呼	这	注意力	的	这	食物

[kən'trəʊlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['restrɒnt] [wɪtʃ] ['bleɪtəntli] [dɪ'skraɪbz]

CONTROLLER	to	the	conduct	of	a	well	-	known	restaurant	which	blatantly	describes
控制器	到	这	执行	的	一个	出色地	-	已知	餐厅	哪个	明目张胆	描述

[ɪt'self][ɒn][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][æz; əz]

itself	on	a	bill	of	fare	as
本身	在	一个	账单	的	票价	作为

我们认为，出于爱国情怀，我们有义务提醒食品监管部门注意一家知名餐厅的行为，该餐厅在菜单上公然将自己描述为.....

" [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] . "

"	THE	GORGE	AND	VULTURE	.	"
"	这	峡谷	和	秃鹫	.	"

“峡谷与秃鹫。”

" ['wɪmɪn] ['læmpˌlaɪtə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

"	Women	lamplighters	will	shortly	be	seen	in	the	submarine	districts	of	London	.
"	女性	点灯人	将要	不久	是	已见	在	这	潜艇	地区	的	伦敦	.

“不久之后，伦敦的郊区就会出现女性点灯人。”

" — ['brædfəd]

"	—	Bradford
"	—	布拉德福德

——布拉德福德

['deɪli] ['ɑːgəs] .

Daily	Argus	.
日常的	阿格斯	.

每日阿格斯报。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən]

But	to	prevent	disappointment	we	ought	to	mention	that	this	phenomenon
但	到	防止	失望	我们	应该	到	提到	那	这	现象

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['witnis] [baɪ][ðə; ði]['ɑːgəs] - [aɪd] .

can	only	be	witnessed	by	the	Argus	-	eyed	.
能	仅有的	是	目击者	经过	这	阿格斯	-	眼睛	.

但为了避免失望，我们应该说明，只有拥有阿耳戈斯之眼的人才能目睹这种现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['ɔːlsəʊ] [ræn] .

ALSO	RAN	.
还	RAN	.

也跑了。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [l'ɔːɹɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] , [laɪk] [ˌem 'iː] ? " ['mɛməd] .

"	ARE	YOUR	LURING	THEM	ON	,	LIKE	ME	?	"	MEHMED	.
"	是	你的	诱饵	他们	在	,	喜欢	我	?	"	穆罕默德	.

“你是不是也像我一样，在引诱他们？”梅赫迈德。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] !
" I'M AFRAID I AM !
" 我是 害怕的 我 是 !

"恐怕我就是！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 158]
" [页 -]

[第158页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 26th . — [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɔs'kɔmən] [hæz; həz][nɒt] [jet]
Monday , February 26th . — The new Member for Roscommon has not yet
周一 , 二月 26th . — 这 新的 成员 为了 罗斯康芒 有 不是 然而
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
appeared in the House ,
出现 在 这 房子 ,

2月26日，星期一——罗斯康芒郡新当选的议员尚未在议会露面。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][sʌm; səm]
but he is nevertheless doing his bit more effectively , perhaps , than some
但 他 是 尽管如此 正在做 他的 少量 更多的 有效地 , 也许 , 比 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] .
of his compatriots .
的 他的 同胞们 .

但即便如此，他所做的贡献或许比他的一些同胞更加有效。

[ðə; ði] ['spiːkərz] ['ruːlɪŋ] [ɪz] " [nəʊ] [siːt] , [nəʊ]['sæləri] " ;
The SPEAKER'S ruling is " No seat , no salary " ;
这 演讲者的 裁决 是 " 不 座位 , 不 薪水 " ;

议长的裁决是"不设席位，不发薪水";

[səʊ] [kaʊnt] ['plʌŋkɪt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][self] -
so Count PLUNKETT will have the satisfaction of knowing that by his self -
所以 数数 普朗克特 将要 有 这 满意 的 会心 那 经过 他的 自己 -
['sækrɪfaɪsɪŋ] ['æbsəns] [hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv]
sacrificing absence he is paying the expenses of the War for at least five
牺牲 缺席 他 是 付费 这 开支 的 这 战争 为了 在 至少 五
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

这样，普朗克特伯爵就会感到欣慰，因为他通过自我牺牲的缺席，至少在五秒钟内为战争支付了费用。

[wɪð] ['suːtəb(ə)l] [sə'lemnəti] [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts]
With suitable solemnity Sir EDWARD CARSON gave a brief account of the exploits
和 合适的 严肃 先生 爱德华 卡森 给予 一个 简短的 帐户 的 这 漏洞
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [dɪ'strɔɪə(r)] ['skwɔdrən] .
of the German destroyer squadrons .
的 这 德语 驱逐舰 中队 .

爱德华·卡森爵士以庄严的语气简要介绍了德国驱逐舰中队的英勇事迹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kəm'praiz] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ,
One of them , comprising several vessels ,
一 的 他们 , 包括 一些 船只 ,

其中一艘由数艘船只组成，

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['kleveli]

had	engaged	a	single	British	destroyer	for	several	minutes	before	cleverly
有	已订婚的	一个	单身的	英国	驱逐舰	为了	一些	分钟	前	巧妙地

['eksɪkju:tɪŋ] [ə; eɪ] [strə'ti:dʒɪk] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [kəʊst] ;

executing	a	strategic	movement	in	the	direction	of	the	German	coast	;
执行	一个	战略	移动	在	这	方向	的	这	德语	海岸	;

在与一艘英国驱逐舰交战数分钟后，巧妙地向德国海岸方向实施了一次战略性机动；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [bɒm'bɑ:dɪd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] ['brɔdˌstɛrz]

while	another	had	simultaneously	bombarded	the	strongholds	of	Broadstairs
尽管	其他	有	同时地	轰炸	这	堡垒	的	布罗德斯泰尔

[ænd; ənd] ['mɑ:geɪt] , [kəm'pli:tli] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [tu:] [ɪn'taɪə(r)] ['haʊzɪz] .

and	Margate	,	completely	demolishing	two	entire	houses	.
和	马盖特	,	完全地	拆除	二	全部的	房屋	.

与此同时，另一支部队轰炸了布罗德斯泰尔和马盖特的据点，彻底摧毁了两座房屋。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət]

The	damage	would	have	been	still	more	serious	but	for	the	fortunate
这	损害	会	有	到过	仍然	更多的	严肃的	但	为了	这	幸运

['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:trisiz] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:ʃɔ:(r)] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:mi]

circumstance	that	the	fortresses	erected	on	the	foreshore	last	summer	by	an	army
环境	那	这	堡垒	竖立	在	这	前滨	最后的	夏天	经过	一个	军队

[ɒv; əv] ['ju:θfl] ['wɜ:kpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] .

of	youthful	workpeople	had	been	subsequently	removed	.
的	青春	工人	有	到过	随后	已移除	.

幸亏去年夏天一大群年轻工人在海滩边建造的堡垒后来被拆除了，否则损失会更加严重。

['eni] [glu:m] [ɪn'dʒendə] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - ['gəʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]

Any	gloom	engendered	by	the	fore	-	going	announcement	was	quickly	dissipated	by
任何	愁云	产生的	经过	这	前	-	去	公告	曾是	迅速地	消散	经过

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] ,

Mr	.	BONAR	LAW	,
先生	.	博纳	法律	,

此前公告带来的任何阴霾都被博纳·劳先生迅速驱散了。

[hu:] [ri:d] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [mɔ:d] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [kʌt] - [el] -

who	read	a	telegram	from	General	MAUDE	,	announcing	the	fall	of	Kut	-	el	-
WHO	读	一个	电报	从	一般的	莫德	,	宣布	这	落下	的	库特	-	el	-

['æmərə] .

Amara	.
阿玛拉	.

他宣读了莫德将军发来的电报，宣布库特阿马拉陷落。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['kɒmbæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	rest	of	the	afternoon	was	chiefly	occupied	by	a	further	combat	over	the
这	休息	的	这	下午	曾是	主要	占领	经过	一个	更远	战斗	超过	这

['merɪts] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['fɪʃə(r)] .

merits	of	Lord	FISHER	.
优点	的	主	渔夫	.

下午剩余的时间主要用来继续争论费舍尔勋爵的功绩。

[ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑ:rə] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mɑ:k] ,

Although	,	as	Dr	.	MACNAMARA	subsequently	remarked	,
虽然	,	作为	博士	.	麦克纳马拉	随后	评论	,

不过，正如麦克纳马拉博士后来所指出的那样，

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ['bæt(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪthɔ:l] [frʌnt] ,

"	this	is	not	the	time	for	fighting	battles	along	the	Whitehall	front	,
"	这	是	不是	这	时间	为了	斗争	战斗	沿着	这	白厅	正面	,

“现在不是在白厅前线打仗的时候。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [sɜ:(r)] ['hɛdˌwɜ:θ] - [dɪ'skɜ:sɪv] [ə'kaʊnt]

"	I	am	afraid	the	House	thoroughly	enjoyed	Sir	HEDWORTH	MEUX'S	discursive	account
"	我	是	害怕的	这	房子	彻底	享受	先生	赫德沃斯	-	论述性的	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [fɜ:st] [si:] [lɔ:d] ,

of	his	relations	with	the	late	FIRST	SEA	LORD	,
的	他的	关系	和	这	晚的	第一的	海	主	,

“恐怕议会非常享受赫德沃思·梅克斯爵士对他与已故第一海务大臣关系的冗长叙述。”

[hu:] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

who	really	seems	to	be	quite	a	forgiving	person	.
WHO	真的	似乎	到	是	相当	一个	宽恕	人	.

他看起来确实是个很宽容的人。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['evrɪbɒdi] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [wɪð]

At	least	it	is	not	everybody	who	,	after	being	greeted	at	a	garden	-	party	with
在	至少	它	是	不是	大家	WHO	,	后	存在	问候	在	一个	花园	-	派对	和

" [kʌm] [hɪə(r)] ,

"	Come	here	,
"	来	这里	,

至少不是每个人在花园派对上被热情地招呼“过来”之后都会这样。

[ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [əʊld]['sɪnə(r)] , " [wʊd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)][tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]

you	wicked	old	sinner	,	"	would	afterwards	invite	his	accuser	to	lunch	at	the
你	邪恶	老的	罪人	,	"	会	然后	邀请	他的	原告	到	午餐	在	这

[rɪts] .

Ritz	.
丽兹酒店	.

“你这个邪恶的老罪人，”之后他会邀请他的控告者到丽兹酒店共进午餐。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['pɒləsi] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

In	the	first	statement	of	policy	made	by	Mr	.	LLOYD	GEORGE	after	his
在	这	第一的	陈述	的	政策	制成	经过	先生	.	劳埃德	乔治	后	他的

[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmərɪ] [step] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

appointment	as	Prime	Minister	he	said	that	the	primary	step	towards	a	settlement
预约	作为	主要的	部长	他	说	那	这	基本的	步	向	一个	沉降

[ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] ['aɪrɪʃ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

of	an	age	-	long	Irish	trouble	would	be	the	removal	of	the	suspicion	of
的	一个	年龄	-	长的	爱尔兰	麻烦	会	是	这	移动	的	这	怀疑	的

['aɪ(ə)rɪʃmən][baɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Irishmen	by	Irishmen	.
爱尔兰人	经过	爱尔兰人	.

劳合·乔治先生就任首相后发表的第一份政策声明中表示，解决爱尔兰长期存在的问题的首要步骤是消除爱尔兰人对爱尔兰人的猜疑。

['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end][ɪz][tu:; tə] [ə'kju:z] [sɜ:(r)]

Mr	.	DILLON'S	notion	of	contributing	to	that	desirable	end	is	to	accuse	Sir
先生	.	狄龙	概念	的	贡献	到	那	理想	结尾	是	到	控	先生

['braɪən] [mɑ:'hɔ:] ,

BRYAN	MAHON	,
布莱恩	马洪	,

迪伦先生认为，为实现这一理想目标做出贡献的方式是指责布莱恩·马洪爵士。

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pɔ:t] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'sɪdɪvɪst] [sɪn] [faɪnɝz] ,

who	has	had	to	deport	certain	recidivist	Sinn	Feiners	,
WHO	有	有	到	遣返	肯定	累犯	罪	费纳斯	,

谁不得不将某些屡犯的辛芬党成员驱逐出境，

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['kɑ:s(ə)l] [gæŋ] .

of	being	the	tool	of	a	Dublin	Castle	gang	.
的	存在	这	工具	的	一个	都柏林	城堡	帮派	.

沦为都柏林城堡帮派的工具。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dilən] [ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [sɪn] [faɪnɜ-z] ;

Not	,	of	course	,	that	Mr	.	DILLON	is	in	sympathy	with	Sinn	Feiners	;
不是	,	的	课程	,	那	先生	.	狄龙	是	在	同情	和	罪	费纳斯	;

当然，这并不意味着迪伦先生同情新芬党；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌes 'tiː] .

on	the	contrary	he	dislikes	them	so	much	that	he	would	like	to	keep	St	.
在	这	相反	他	不喜欢	他们	所以	很多	那	他	会	喜欢	到	保持	英石	.

['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

George's	Channel	between	them	and	himself	.
乔治的	渠道	之间	他们	和	他自己	.

相反，他非常讨厌他们，以至于他想让圣乔治海峡挡在自己和他们之间。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hɪpnətaɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

But	by	his	own	speeches	he	has	hypnotized	himself	into	the	belief	that
但	经过	他的	自己的	演讲	他	有	被催眠	他自己	进入	这	信仰	那

['evriθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['aɪələnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt]

everything	done	by	the	British	Government	in	Ireland	must	have	a	corrupt
一切	完毕	经过	这	英国	政府	在	爱尔兰	必须	有	一个	腐败

['məʊtɪv] .

motive	.
动机	.

但他通过自己的演讲，让自己相信英国政府在爱尔兰所做的一切都一定有腐败的动机。

[hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [frɒm; frəm] [west] [ˌbel'fɑːst] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] ,

His	colleague	from	West	Belfast	is	not	much	wiser	,
他的	同事	从	西方	贝尔法斯特	是	不是	很多	更明智	,

他在西贝尔法斯特的同事也好不到哪里去。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [djuːk]

to	judge	by	the	tone	of	his	speech	to	-	night	;	and	I	think	Mr	.	DUKE
到	法官	经过	这	语气	的	他的	演讲	到	-	夜晚	;	和	我	思考	先生	.	公爵

,

,

,

从他今晚的讲话语气来看；而且我认为杜克先生，

[huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ,

who	is	doing	his	best	to	reconcile	the	irreconcilable	,
WHO	是	正在做	他的	最好的	到	调和	这	不可调和的	,

他正竭尽全力去调和那些看似无法调和的矛盾。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'dæpt] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɪlənz] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]

must	have	been	tempted	to	adapt	one	of	MR	.	DILLON'S	phrases	and
必须	有	到过	受诱惑	到	适应	一	的	先生	.	狄龙	短语	和

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɛvlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [siː] .

to	say	that	Ireland	was	between	the	DEVLIN	and	the	deep	sea	.
到	说	那	爱尔兰	曾是	之间	这	德夫林	和	这	深的	海	.

他肯定很想借用狄龙先生的一句话，说爱尔兰位于德夫林河和深海之间。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - . — [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [kʌt] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt]

Tuesday	,	February	27	.	—	The	capture	of	Kut	has	had	an	exhilarating	effect
周二	,	二月	-	.	—	这	捕获	的	库特	有	有	一个	令人振奋	影响

[ə'pɒn] [lɔːd] [kruː] .

upon	Lord	CREWE	.
之上	主	克鲁	.

2月27日，星期二——攻占库特岛给克鲁勋爵带来了极大的鼓舞。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ɪk'sesɪv] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Not	**long**	**ago**	**he**	**was**	**warning**	**us**	**against**	**excessive**	**jubilation**	**over**	**the**	**British**
不是	长的	前	他	曾是	警告	我们	反对	过多的	欢腾	超过	这	英国

[əd'vɑːns] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

advance	**in**	**that**	**region**	**.**
进步	在	那	地区	.

不久前，他还警告我们不要对英国在该地区的推进过度欢欣鼓舞。

[naʊ] [hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,

Now	**he**	**justified**	**his**	**title**	**by**	**coming**	**out**	**as**	**a**	**regular**	**Chanticleer**	**,**
现在	他	合理的	他的	标题	经过	未来	出去	作为	一个	常规的	公鸡	,

现在他以一名普通的公鸡队队员的身份亮相，证明了他配得上这个称号。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [lɔːd] ['kɜːrzən] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'sembəld] [pɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

and	**invited**	**Lord**	**CURZON**	**to**	**tell**	**the**	**assembled**	**Peers**	**that**	**we**	**might**	**be**
和	受邀	主	柯曾	到	告诉	这	组装	同龄人	那	我们	可能	是

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ri'gein, riː-] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] .

confident	**of**	**regaining**	**predominance**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**Mesopotamia**	**.**
自信的	的	恢复	优势	在	这	所有的	的	美索不达米亚	.

并邀请寇松勋爵向聚集的贵族们宣布，我们有信心重新夺回在整个美索不达米亚的统治地位。

[lɔːd] - [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braitən] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

LORD	**BUCKMASTER'S**	**DREAM**	**OF**	**A**	**BRIGHTENED**	**HOUSE**	**OF**	**LORDS**	**.**
主	-	梦	的	一个	明亮	房子	的	领主们	.

巴克马斯特勋爵梦想建立一个光明的上议院。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔːdz] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

In	**these**	**times**	**the**	**Lords**	**can**	**refuse**	**nothing**	**to**	**the**	**Ladies**	**.**
在	这些	时代	这	领主	能	拒绝	没有什么	到	这	女士们	.

在如今这个时代，上流人士对女士们再无任何要求。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sə'lisitəz]

In	**moving**	**the**	**second**	**reading**	**of**	**a**	**Bill**	**to**	**enable**	**women**	**to**	**become**	**solicitors**
在	移动	这	第二	阅读	的	一个	账单	到	使能够	女性	到	变得	律师

[lɔːd] ['bʌkˌmæstər] [meɪ] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs]

Lord	**BUCKMASTER**	**may**	**have**	**approached**	**his**	**subject**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**cautious**
主	巴克马斯特	可能	有	接近	他的	主题	在	这	精神	的	一个	谨慎

[naɪt] - ['erənt] ,

knight	**-**	**errant**	**,**
骑士	-	错误的	,

巴克马斯特勋爵在推动一项允许女性成为律师的法案进行二读时，或许是以一位谨慎的游侠骑士的精神来处理他的议题。

[æz; əz] [lɔːd] ['sʌmnə] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] .

as	**Lord**	**SUMNER**	**said**	**,**	**but**	**he**	**carried**	**his**	**argument**	**.**
作为	主	萨姆纳	说	,	但	他	携带	他的	争论	.

正如萨姆纳勋爵所说，但他坚持了自己的论点。

[hiː; hi] [əud] ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]

He	**owed**	**something**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**the**	**unintentional**	**assistance**	**of**	**his**	**opponents**
他	欠款	某物	,	也许	,	到	这	无意的	协助	的	他的	对手

.

:

.

或许，他应该感谢对手无意中的帮助。

[lɔːd] ['bʌkˌmæstər] [hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [sæt] [ɒn] [ðə; ði]

Lord	BUCKMASTER	had	incidentally	mentioned	that	a	woman	once	sat	on	the
主	巴克马斯特	有	顺便	提及	那	一个	女士	一次	卫星	在	这

['wʊlsæk] ,

Woolsack	,
羊毛袋	,

巴克马斯特勋爵曾顺便提到，有一位女士曾经坐在羊毛袋上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mɪnɪstəd] [sʌtʃ] ['veri] [ɒd] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [rəʊz] [ɪn] ['mjuːtəni] .

and	there	administered	such	very	odd	law	that	the	City	of	London	rose	in	mutiny	.
和	那里	管理	这样的	非常	奇怪的	法律	那	这	城市	的	伦敦	玫瑰	在	兵变	.

那里实施了非常奇怪的法律，以至于伦敦城爆发了叛乱。

[ðɪs] [ʃɒkt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɔːlzˌbɛri] ,

This	shocked	the	historical	sense	of	Lord	HALSBURY	,
这	震惊	这	历史	感觉	的	主	哈尔斯伯里	,

这令哈尔斯伯里勋爵的历史观念感到震惊。

[huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wʊlsæk]

who	hastened	to	point	out	that	the	lady	in	question	had	left	the	Woolsack
WHO	加快	到	观点	出去	那	这	女士	在	问题	有	左边	这	羊毛袋

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn'taɪəli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

for	a	reason	entirely	creditable	to	her	sex	,
为了	一个	原因	完全	可信赖的	到	她	性别	,

他连忙指出，那位女士离开羊毛袋旅馆的理由完全符合她女性的身份。

['neɪmli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [kɪŋz] .

namely	to	become	the	mother	of	one	of	our	greatest	Kings	.
即	到	变得	这	母亲	的	一	的	我们的	最	国王	.

也就是说，成为我们最伟大的国王之一的母亲。

[ðen] [lɔːd] ['fɪnli] , [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [siːt] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [baɪ]

Then	Lord	FINLAY	,	who	now	occupies	the	seat	alleged	to	have	been	filled	by
然后	主	芬利	,	WHO	现在	占据	这	座位	据称	到	有	到过	已填	经过

['elənɔ] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

ELEANOR	of	Provence	,
埃莉诺	的	普罗旺斯	,

随后，芬利勋爵占据了据称由普罗旺斯的埃莉诺占据的席位。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] ['ɑːgjumənt] .

endeavoured	to	frighten	their	Lordships	by	the	thin	end	of	the	wedge	argument	.
努力	到	吓唬	他们的	领地	经过	这	薄的	结尾	的	这	楔	争论	.

他们试图用楔子尖端的论点来吓唬各位大人。

[ɪf] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [sə'lisitəz] [ðeɪ] [wʊd] [nekst] [wɒnt] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

If	women	were	admitted	solicitors	they	would	next	want	to	practise	at	the
如果	女性	是	承认	律师	他们	会	下一个	想	到	实践	在	这

[bɑː(r)] ,

Bar	,
酒吧	,

如果女性获得律师资格，她们下一步会希望成为大律师。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] ['dʒʌdʒɪz] .

and	even	become	Judges	.
和	甚至	变得	法官	.

甚至还能成为法官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪəz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ]['sekənd]

But	the	Peers	refused	to	be	intimidated	,	and	gave	the	Bill	a	second
但	这	同龄人	拒绝	到	是	受到恐吓	,	和	给予	这	账单	一个	第二

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

但上议院议员们不为所动，对该法案进行了二读。

['mɪstə(r)] . [mə'kæləm] [skɑ:ts] [kə'lɒs(ə)l] ['ɪntəlekt] , [laɪk][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] , [kæn; kən] ['græpl]

Mr	.	MACCALLUM	SCOTT'S	colossal	intellect	,	like	the	elephant's	trunk	,	can	grapple
先生	.	麦卡勒姆	斯科特的	庞大	智力	,	喜欢	这	大象的	树干	,	能	抓钩

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['ɒbdʒɪkts] .

with	the	most	minute	objects	.
和	这	最多	分钟	对象	.

麦卡勒姆·斯科特先生拥有如同大象鼻子般惊人的智慧，能够处理最微小的物体。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] - [skɪnz] ; [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Yesterday	it	was	the	shortage	of	sausage	-	skins	;	this	afternoon	it	was
昨天	它	曾是	这	短缺	的	香肠	-	皮肤	;	这	下午	它	曾是

[ðə; ði] ['gri:vəns] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [bi:] - ['ki:pərz] ,

the	grievance	of	Scottish	bee	-	keepers	,
这	不满	的	苏格兰	蜜蜂	-	守门员	,

昨天是香肠皮短缺；今天下午是苏格兰养蜂人的不满。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] ,

who	are	deprived	of	sugar	for	their	charges	,
WHO	是	被剥夺的	的	糖	为了	他们的	收费	,

那些因为照顾孩子而被剥夺糖分的人，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] ['medɪkeɪtɪd]['kændi][æt; ət][twaɪs][ðə; ði][praɪs] .

and	compelled	to	put	up	with	medicated	candy	at	twice	the	price	.
和	被迫	到	放	向上	和	药	糖果	在	两次	这	价格	.

被迫接受价格翻倍的含药糖果。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [kən'trəʊlə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

In	spite	of	the	FOOD	CONTROLLER	,	I	understand	that
在	尽管如此	的	这	食物	控制器	,	我	理解	那

尽管食品监管部门反对，但我明白……

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[skɒt] [hæz; həz][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [swɔ:m] [ðæt] [hi:; hi] ['kæriz]

SCOTT	has	no	intention	of	parting	with	the	very	promising	swarm	that	he	carries
斯科特	有	不	意图	的	离别	和	这	非常	有前途	蜂群	那	他	携带

[ɪn][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['hedgɪə(r)] .

in	his	national	headgear	.
在	他的	国家的	帽子	.

斯科特无意放弃他国家队头盔上携带的这群极具潜力的蜂群。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 28th . — ['mɪstə(r)] .

Wednesday	,	February	28th	.	—	Mr	.
周三	,	二月	28th	.	—	先生	.

2月28日，星期三——先生

[wɒt] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə]

WATT	was	seized	with	a	bright	idea
瓦	曾是	查获	和	一个	明亮的	主意

瓦特突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

今天下午。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
The CHIEF SECRETARY FOR IRELAND had explained to Mr . GINNELL ,
这 首席 秘书 为了 爱尔兰 有 解释 到 先生 . - ,

爱尔兰首席秘书向金内尔先生解释说：

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [men] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌdɪsə'fekʃn]
that certain men had been convicted of having attempted to cause disaffection
那 肯定 男人 有 到过 已定罪 的 拥有 尝试过 到 原因 不满
[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] [sɔːŋz] .
by singing disloyal songs .
经过 歌唱 不忠 歌曲 .

某些男子因演唱不忠歌曲企图煽动不满而被定罪。

" [wɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" Will the right hon .
" 将要 这 正确的 亲爱的 .

"尊敬的阁下，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ? " [ˌintə'dʒekt] ['mɪstə(r)] . [wɒt] .
and learned gentleman give the House a sample ? " interjected Mr . WATT .
和 学习 绅士 给 这 房子 一个 样本 ? " 插话 先生 . 瓦 .

"那位博学的先生，能否给议会举个例子？"瓦特先生插话道。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [djuːk] , [vəː] - [g'reɪvɪs] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,
The notion of Mr . DUKE , vir pietate gravis , if ever there was one ,
这 概念 的 先生 . 公爵 , 病毒 - 重症 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ,

如果说有什么人能称得上是"杜克先生，一位虔诚的绅士"，那非他莫属。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['rɪb(ə)ld] ['meləd i] , [kɔːzd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] ,
indulging in ribald melody , caused much laughter ,
沉溺于 在 粗俗的 旋律 , 导致 很多 笑声 ,

哼唱着粗俗的旋律，引得众人哄堂大笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [pɔː'tentəs]
which was increased when the right hon . gentleman in his most portentous
哪个 曾是 增加 什么时候 这 正确的 亲爱的 . 绅士 在 他的 最多 不祥的
['mænə(r)][ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][fɪə(r)]
manner implied that his only reason for not granting the request was fear
方式 暗示 那 他的 仅有的 原因 为了 不是 授予 这 要求 曾是 害怕
[ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [mait] [ˌɪntə'viːn] .
that the SPEAKER might intervene .
那 这 扬声器 可能 干预 .

当这位尊敬的先生以极其庄严的方式暗示他不批准该请求的唯一原因是担心议长可能会干预时，这种不满情绪更加强烈了。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mɑːk] ['lɑkˌwʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lɪst] .
SIR FREDERICK BANBURY AND COLONEL MARK LOCKWOOD CONSULT THE WATER LIST .
先生 弗雷德里克 班伯里 和 上校 标记 洛克伍德 咨询 这 水 列表 .

弗雷德里克·班伯里爵士和马克·洛克伍德上校咨询水务清单。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜː] - ['tʃɜːtʃɪl] ['djuːəl][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	brief	recrudescence	of	the	MEUX	-	CHURCHILL	duel	was	not	much	to	the
一个	简短的	复发	的	这	我	-	丘吉尔	决斗	曾是	不是	很多	到	这

[teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

taste	of	the	House	,
品尝	的	这	房子	,

默克斯-丘吉尔决斗的短暂重现并不受下议院欢迎。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [bəuθ] [baɪ] [fəʊz]

which	is	evidently	of	opinion	that	LORD	FISHER	might	now	be	left	alone	both	by	foes
哪个	是	显然	的	观点	那	主	渔夫	可能	现在	是	左边	独自的	两个都	经过	敌人

[ænd; ənd][baɪ] [frendz] .

and	by	friends	.
和	经过	朋友们	.

显然，这表明费舍尔勋爵现在应该不会再受到敌人和朋友的骚扰了。

['membəz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siːk] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði][drɪŋk] ['kwestʃən] ,

Members	were	glad	to	seek	solace	in	the	drink	question	,
成员	是	高兴的	到	寻找	慰藉	在	这	喝	问题	,

成员们很高兴能在饮酒问题上寻求慰藉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	gave	a	sympathetic	hearing	to	the	proposal	of	Mr	.	WING	that	they
和	给予	一个	交感神经	听力	到	这	提议	的	先生	.	翼	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['vɒləntrəli] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪktɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

should	voluntarily	submit	to	the	same	restricted	hours	of	consumption	as	they
应该	自愿	提交	到	这	相同的	受限制的	小时	的	消耗	作为	他们

[hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

had	imposed	on	the	outside	world	.
有	强加	在	这	外部	世界	.

他们认真听取了 WING 先生的提议，即他们应该自愿遵守与他们对外界施加的限制性消费时间相同的规定。

['mɪstə(r)] . [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] [rɪ'fɔːmə(r)] ,

Mr	.	WING	is	a	temperance	reformer	,
先生	.	翼	是	一个	节制	改革者	,

WING先生是一位禁酒改革家。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

but	on	this	occasion	he	had	the	redoubtable	assistance	of	Mr	.	GEORGE
但	在	这	场合	他	有	这	令人敬畏的	协助	的	先生	.	乔治

['feɪ.bə] ,

FABER	,
费伯	,

但这一次，他得到了乔治·费伯先生的鼎力相助。

[ə; eɪ] [staʊt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] " [treɪd] " [huːz] [heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [waɪt] ,

a	stout	friend	of	the	"	trade	"	whose	hair	had	grown	white	,
一个	肥硕	朋友	的	这	"	贸易	"	谁	头发	有	生长	白色的	,

一位头发花白、体格健壮的"行家"朋友，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ([ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi] [stɪl] [lʊks] [dɪ'laɪtfəli] ['dʒuːvɪˌnaɪl]) ,

he	declared	(	though	in	other	respects	he	still	looks	delightfully	juvenile	)	,
他	声明	(	尽管	在	其他	尊重	他	仍然	看起来	令人愉悦	少年	)	,

他宣称（尽管在其他方面，他看起来仍然非常稚嫩），

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [bɪl] [ɒv; əv] - .

in	fighting	the	Licensing	Bill	of	1908	.
在	斗争	这	许可	账单	的	-	.

在反对 1908 年的许可证法案时。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:p] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [ə'pɑ:t] —
In his opinion the House could no longer keep itself in a compartment apart —
在 他的 观点 这 房子 可以 不 更长 保持 本身 在 一个 隔间 除 —
[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɔ:tətaɪt] [kəm'pɑ:tmənt] .
especially as it was not a watertight compartment .
尤其 作为 它 曾是 不是 一个 防水 隔间 .

他认为，众议院不能再把自己隔离起来——尤其是它本身并不是一个完全密封的隔间。

[sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] ,
Sir FREDERICK BANBURY ,
先生 弗雷德里克 班伯里 ,

弗雷德里克·班伯里爵士

[hu:] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [keɪks] — [ænd; ənd] [eɪl] — [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['efət]
who is naturally a champion of cakes — and ale — made a despairing effort
WHO 是 自然 一个 冠军 的 蛋糕 — 和 麦芽酒 — 制成 一个 绝望 努力
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
to preserve the privileges of the Palace of Westminster ,
到 保存 这 特权 的 这 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

他天生就是蛋糕和啤酒的拥护者，却绝望地试图维护威斯敏斯特宫的特权。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['kæri] [hɪz; ɪz]['prəʊtest][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
but did not carry his protest to a division ;
但 做过 不是 携带 他的 反对 到 一个 分配 ;

但他并没有将抗议活动带到党派层面；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˌvælɪ'dɪktəri] [rɪ'mɑ:rks][frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] ['lɑkˌwʊd] ,
and after a few valedictory remarks from Colonel LOCKWOOD ,
和 后 一个 很少 告别词 评论 从 上校 洛克伍德 ,

在洛克伍德上校发表了几句告别讲话之后，

[ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [lu:'kri:ʃɪəs] ([dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][krɪb] , [æz; əz][hi:; hi]
including two quotations from LUCRETIUS (derived from a crib , as he
包括 二 引文 从 卢克莱修 (衍生的 从 一个 婴儿床 , 作为 他
['mɒdɪstli] [ɪk'spleɪnd]) ,
modestly explained) ,
谦虚地 解释) ,

其中包括卢克莱修的两句引语（正如他谦虚地解释的那样，这些引语源自摇篮曲）。

[ðə; ði] [haʊs] [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts]['hæbɪts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ɪts] [dɪ'beɪts]
the House unanimously decided that its habits should be in conformity with its debates
这 房子 一致 决定 那 它是 习惯 应该 是 在 一致性 和 它是 辩论
— [draɪ] [wɪð] [mɔɪst] ['ɪntərvlz] .
— dry with moist intervals .
— 干燥 和 潮湿 间隔 .

众议院一致决定，其议事习惯应与其辩论相符——有干涩的，也有湿润的。

['θɜ:zdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[mɑ:tʃ] 1st . — ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ekspəgeɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
March 1st . — Copies of the unexpurgated edition of the Report of the
行进 1st . — 副本 的 这 未删节版 版 的 这 报告 的 这
[ˌdɑ:də'nelz] [kə'mɪʃ(ə)n] [mɑ:kt] " [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] " [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kə(r)]
Dardanelles Commission marked " confidential " are to be sent to the SPEAKER
达达尼尔海峡 委员会 标记 " 机密的 " 是 到 是 发送 到 这 扬声器
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and to the leader of every political party in the House .
和 到 这 领导者 的 每一个 政治的 派对 在 这 房子 .

3月1日——达达尼尔委员会报告未删节版的副本，标有"机密"字样，应送交议长和议会中每个政党的领袖。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [θɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hi:; hi][wɒz; wəz]

If	Mr	.	BONAR	LAW	thought	by	this	announcement	to	allay	curiosity	he	was
如果	先生	.	博纳	法律	想法	经过	这	公告	到	巷	好奇心	他	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

如果博纳·劳先生认为通过这一声明可以消除人们的好奇心，那他恐怕要失望了。

[rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜ:m] " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:ti] " [reɪnd] [ə'pɒn][hɪm]

Requests	for	a	definition	of	the	term	"	political	party	"	rained	upon	him
请求	为了	一个	定义	的	这	学期	"	政治的	派对	"	下雨了	之上	他

[frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] .

from	all	quarters	.
从	全部	四分之一	.

各方人士纷纷向他提出要求，要求他对"政党"一词进行定义。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][naɪs] [pɔɪnt] .

It	really	is	a	rather	nice	point	.
它	真的	是	一个	相当	好的	观点	.

这确实是一个很好的观点。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rdəl] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Mr	.	ASQUITH	,	Mr	.	REDMOND	and	Mr	.	WARDLE	will	,	of	course	,
先生	.	阿斯奎斯	,	先生	.	雷德蒙德	和	先生	.	沃德尔	将要	,	的	课程	,

[rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɛdɪʃˌoʊ] ['prɪnseps] .

receive	their	copies	of	the	editio	princeps	.
收到	他们的	副本	的	这	编辑	王子	.

阿斯奎斯先生、雷德蒙先生和沃德尔先生当然会收到他们的首版书。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] , [hu:] [kə'mændz] [ə; eɪ][beə(r)][hɑ:f] - ['sekʃ(ə)n] ,

But	what	about	Mr	.	WILLIAM	O'BRIEN	,	who	commands	a	bare	half	-	section	,
但	什么	关于	先生	.	威廉	奥布莱恩	,	WHO	命令	一个	裸	一半	-	部分	,

但是威廉·奥布莱恩先生呢？他只拥有半个席位。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪnk'lu:dz] ['mɪstə(r)] . [ti:] . [em] . ['hi:li] [æz; əz] [ɒd] [faɪl] ?

even	if	one	includes	Mr	.	T	.	M	.	HEALY	as	odd	file	?
甚至	如果	一	包括	先生	.	T	.	M	.	希利	作为	奇怪的	文件	?

即使把 TM HEALY 先生也算作特殊文件呢?

[wɒt] , [tu:] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] - [wɪ'ðaʊt] - ['vɪktəri] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['li:dəz] ?

What	,	too	,	of	the	Peace	-	without	-	Victory	party	,	which	is	all	leaders	?
什么	,	也	,	的	这	和平	-	没有	-	胜利	派对	,	哪个	是	全部	领导人	?

那么，那些主张和平而不求胜利的政党（其成员全部是领导人）又该如何看待呢?

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔ:g] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli]

The	case	of	Mr	.	PRINGLE	and	Mr	.	HOGGE	,	which	was	publicly
这	案件	的	先生	.	品客薯片	和	先生	.	霍格	,	哪个	曾是	公开

['menʃ(ə)nd] , ['prez(ə)nts]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

mentioned	,	presents	little	difficulty	.
提及	,	礼物	小的	困难	.

公开提及的普林格尔先生和霍格先生的案件并没有什么困难。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['naɪðə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æz; əz]

Much	as	they	love	one	another	,	neither	is	prepared	to	acknowledge	the	other	as
很多	作为	他们	爱	一	其他	,	两者都不	是	准备	到	承认	这	其他	作为

[hɪz; ɪz]['li:də(r)] .

his	leader	.
他的	领导者	.

尽管他们彼此深爱，但谁也不愿承认对方是自己的领导者。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [krʌks][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] -
The greatest crux is furnished by Mr . GINNELL and Mr . PEMBERTON -
这 最 症结 是 提供 经过 先生 . - 和 先生 . 彭伯顿 -
['bɪlɪŋ] .
BILLING .
计费 .

最关键的因素是金内尔先生和彭伯顿-比林先生提供的。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːdz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['pɑːti] ,
Each of them leads a distinct party ,
每个 的 他们 线索 一个 清楚的 派对 ,

他们各自领导着一个不同的政党。

['meɪkɪŋ] [ʌp][baɪ][ɪts][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pærətɪv] [læk] [ɒv; əv][saɪz] .
making up by its activity and volubility for its comparative lack of size .
制作 向上 经过 它是 活动 和 流动性 为了 它是 比较 缺少 的 尺寸 .

虽然体型相对较小，但它活跃且健谈。

['lɒdʒɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] " ['dɒkjumənt]
Logically they may look forward to receiving copies of the " confidential " document
逻辑上 他们 可能 看 向前 到 接收 副本 的 这 " 机密的 " 文档
[tuː] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [pɪəz] [ænd; ənd]['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] .
too sacred for the inspection even of Peers and Privy Councillors .
也 神圣 为了 这 检查 甚至 的 同龄人 和 私处 议员们 .

从逻辑上讲，他们可能期待收到这份"机密"文件的副本，这份文件神圣不可侵犯，甚至连贵族和枢密院成员都无权查阅。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊp] .
But I should not encourage them to hope .
但 我 应该 不是 鼓励 他们 到 希望 .

但我不该鼓励他们抱有希望。

[meɪd] .
Maid .
女佣 .

女佣。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" THE DOCTOR HAS CALLED TO SEE YOU , SIR .
" 这 医生 有 称为 到 看 你 , 先生 .

"医生打电话来要见您，先生。"

" ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] (['feɪntli]) .
" Government Official (faintly) .
" 政府 官方的 (淡淡的) .

政府官员（声音微弱）。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːm] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
" TELL HIM TO FILL UP A FORM , STATING THE NATURE OF HIS BUSINESS AND
" 告诉 他 到 充满 向上 一个 形式 , 声明 这 自然 的 他的 商业 和
[ɪf] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
IF BY APPOINTMENT .
如果 经过 预约 .

"告诉他填写一份表格，说明他的业务性质以及是否需要预约。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 160]
" [页 -]

[bɒs] ([tuː; tə]['taɪpɪst] , [ə; eɪ][wɔː(r)]['flæpə(r)] , [huː] [ɪz] ['veri] [leɪt]) .

Boss	**(**	**to**	**typist**	**,**	**a**	**war**	**flapper**	**,**	**who**	**is**	**very**	**late**	**)**	**.**
老板	(	到	打字员	,	一个	战争	翻盖	,	WHO	是	非常	晚的	)	.

老板（对迟到很久的打字员，一个战争狂热分子）

" [eɪ] , [jiːv] [kuːm] [æt; ət] [lɑːst] .

"	**EH**	**,**	**YE'VE**	**COOM**	**AT**	**LAST**	**.**
"	电	, 你们已经	库姆	在	最后的	.	

“嘿，你终于来了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪn] - [ə'buːt] [jiː; ji] .

WE	**WERE**	**JUST**	**TALKIN**	**'**	**ABOOT**	**YE**	**.**
我们	是	只是	谈话	-	启动	耶	.

我们刚才在聊你。

" ['taɪpɪst] .

"	**Typist**	**.**
"	打字员	.

“打字员。

" [ɑː] , [ai] [wʌndəd] [wɒt] [meɪd] [maɪ][ɪə(r)] [bɜːn] .

"	**AH**	**,**	**I**	**WONDERED**	**WHAT**	**MADE**	**MY**	**EAR**	**BURN**	**.**
"	啊	, 我		想知道	什么	制成	我的	耳朵	烧伤	.

“啊，我一直在想是什么让我的耳朵发烫。”

" ['klæsɪk(ə)l] [ə'merɪkə] .

"	**CLASSICAL**	**AMERICA**	**.**
"	古典	美国	.

“古典美国。”

[[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [rɪ'mɑːrks][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] ,

[	**A**	**correspondent**	**of**	**The**	**Westminster**	**Gazette**	**remarks**	**in**	**a**	**recent**	**issue**	**,**
[	一个	通讯员	的	这	威斯敏斯特	公报	评论	在	一个	最近的	问题	,

《威斯敏斯特公报》的一位通讯员在最近的一期中评论道：

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['pində] . "]

"	**I**	**am**	**told**	**American**	**students**	**sing**	**their**	**Pindar**	**.**	**"**	**]**
"	我	是	讲述	美国人	学生	唱歌	他们的	品达	.	"	]

“我听说美国学生会唱品达的歌。”

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres]

A	**WRITER**	**in**	**the**	**evening**	**Press**
一个	作家	在	这	晚上	按

晚报作家

[leɪz] [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [stres]

Lays	**quite**	**unnecessary**	**stress**
躺下	相当	不必要	压力

造成不必要的压力

[ə'pɒn][ðə; ði][fækt][ðæt] ['juːθfl] ['skɑːlərz] ,

Upon	**the**	**fact**	**that**	**youthful**	**scholars**	**,**
之上	这	事实	那	青春	学者们	,

鉴于年轻学者们

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

Residing	**in**	**the**	**land**	**of**	**dollars**	**,**
居住	在	这	土地	的	美元	,

居住在美元之国，

[weə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd]['levə(l)] - ['hedɪd] ,

Where	**men**	**are**	**shrewd**	**and**	**level**	**-**	**headed**	**,**
在哪里	男人	是	精明	和	等级	-	标题	,

男人精明冷静的地方，

[sɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['pɪndərz] ['vɜːrsəz] ['wedɪd] .
Sing songs to PINDAR'S verses wedded .
唱歌 歌曲 到 品达的 诗句 已婚 .

唱着宾达尔的诗句，与爱人喜结连理。

[jet] [waɪ] [ðɪs] ['wʌndə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk]
Yet why this wonder , when you think
然而 为什么 这 想知道 , 什么时候 你 思考

然而，当你思考时，为何会有这种疑问呢?

[haʊ] ['strɒŋli] ['weldɪd] [ɪz][ðə; ði][lɪŋk]
How strongly welded is the link
如何 强烈 焊接 是 这 关联

连接处的焊接强度如何?

[ðæt] [baɪndz] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ɪts]['glɔːri]
That binds Columbia and its glory
那 结合 哥伦比亚 和 它是 荣耀

这使哥伦比亚及其荣耀紧密相连。

[tuː; tə][lændz] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['klæsɪk] ['stɔːri] ?
To lands renowned in classic story ?
到 土地 著名 在 经典的 故事 ?

去经典故事中闻名遐迩的地方?

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] [taʊn] [ɒv; əv] [nəʊt]
There's hardly any town of note
有 几乎 任何 镇 的 笔记

这里几乎没有什么值得一提的城镇。

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɔmzən] [ɔː(r)][baɪ] [grəʊt]
Mentioned by MOMMSEN or by GROTE
提及 经过 莫姆森 或者 经过 格罗特

MOMMSEN 或 GROTE 曾提及

[ɪk'sept] [bɪ'zæntɪəm] , [pə'hæps] —
Except Byzantium , perhaps —
除了 拜占庭 , 也许 —

或许拜占庭除外——

[wɪtʃ] ['dʌznt] ['fɪgə(r)][ɪn]['aʊə(r)][mæps] .
Which doesn't figure in our maps .
哪个 不 数字 在 我们的 地图 .

但这并没有出现在我们的地图上。

[ɒv; əv] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][skɔː(r)] ,
Of Ithacas we have a score ,
的 - 我们 有 一个 分数 ,

我们有关于伊萨卡斯的分数，

[ænd; ənd] [trɔɪ] [ænd; ənd]['juːtikə][gə'lɔː(r)] ;
And Troys and Uticas galore ;
和 特洛伊人 和 尤蒂卡斯 数不胜数 ;

还有数不胜数的特洛伊和尤蒂卡;

[ʃɪ'kɑːgəʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['pjuːnɪk][saʊnd] ,
Chicago has a Punic sound ,
芝加哥 有 一个 布匿 声音 ,

芝加哥的音乐带有迦太基风格，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [aɪl] [biː; bi][baʊnd] ,
And pretty often , I'll be bound ,
和 漂亮的 经常 , 患病的 是 边界 ,

而且很多时候，我会被束缚，

[ɒ'stɪə(r)] [bɒs'təʊnɪən] ['hevnwəd] [send][ə; eɪ]
Austere **Bostonians** **heavenward** **send** **a**
简朴 波士顿人 向天 发送 一个

严谨的波士顿人向天堂送去

[pə'tɪʃn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lendə] ;
Petition **calling** **her** **delenda** **;**
请愿 呼叫 她 德伦达 ;

请愿书称她为被处死者;

[waɪl] [ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə]
While **Philadelphia** **,** **Pennsylvania**
尽管 费城 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州费城

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['klæsɪˌsaɪzɪŋ] ['meɪniə] .
Betray **the** **classicising** **mania** **.**
背叛 这 古典化 狂热 .

背叛古典主义狂热。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæpɪtl] , ['ɔ:lsəʊ] ,
We **have** **a** **Capitol** **,** **also** **,**
我们 有 一个 国会大厦 , 还 ,

我们也有国会大厦。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [roʊmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
As **fine** **as** **Rome's** **of** **long** **ago** **;**
作为 美好的 作为 罗马的 的 长的 前 ;

和古罗马一样精美;

['pɔmpi] [ænd; ənd]['rɑ:mjələs][ænd; ənd] ['ri:məs]
Pompey **and** **Romulus** **and** **Remus**
庞贝 和 罗穆卢斯 和 雷穆斯

庞培、罗穆卢斯和雷穆斯

([aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpɔlə'fi:məs])
(**I'm** **not** **so** **sure** **of** **Polyphemus** **)**
(我是 不是 所以 当然 的 波吕斐摩斯)

（我对波吕斐摩斯不太确定）

[ɑ:(r); ə(r)] [nemz] [wɪð] [ˌju: 'es][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] [wɔ:n]
Are **names** **with** **us** **more** **often** **worn**
是 姓名 和 我们 更多的 经常 磨损

我们身边的名字是否更常被佩戴?

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lændz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
Than **in** **the** **lands** **where** **they** **were** **born** **.**
比 在 这 土地 在哪里 他们 是 出生 .

比在他们出生的地方更甚。

[ðen] , [æz; əz] [tru:] ['klæsisists] [tu:; tə][stæmp][ˌju: 'es] ,
Then **,** **as** **true** **classicists** **to** **stamp** **us** **,**
然后 , 作为 真的 古典主义者 到 邮票 我们 ,

然后，作为真正的古典主义者，给我们打上烙印

[i:tʃ] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] ['seprət] ['kæmpəs] ,
Each **College** **has** **its** **separate** **Campus** **,**
每个 大学 有 它是 分离 校园 ,

每个学院都有自己的校区，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['senətəz] [hu:z] [mi:n]
And **we** **have** **Senators** **whose** **mien**
和 我们 有 参议员 谁 面容

我们还有一些参议员，他们的风度

[mait] [wel] [hæv; həv] [tɜːnd] [əʊld] ['brɛnəs] [griːn] .

Might	well	have	turned	old	BRENNUS	green	.
可能	出色地	有	转向	老的	布伦努斯	绿色的	.

很可能把老布伦纳斯都熏绿了。

[waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː][bɜːd] [ðæt] ['praʊdli] [sɔːrz]

Why	even	the	Bird	that	proudly	soars
为什么	甚至	这	鸟	那	自豪地	翱翔

为什么就连骄傲翱翔的鸟儿

[ɪn]['mædʒəsti][tuː; tə] [gɑːd] ['aʊə(r)] [ʃɔːz]

In	majesty	to	guard	our	shores
在	威严	到	警卫	我们的	海岸

威严地守护着我们的海岸

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ'greɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz]

Before	migrating	to	these	regions
前	迁移	到	这些	地区

在迁徙到这些地区之前

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðiː]['rəʊmən]['liːdʒənz] .

Was	followed	by	the	Roman	legions	.
曾是	随后	经过	这	罗马	军团	.

随后是罗马军团。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ]

But	we	have	writ	enough	to	show
但	我们	有	写	足够的	到	展示

但我们已经写出了足够多的内容来证明这一点。

[wɒt] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

What	everybody	ought	to	know	,
什么	大家	应该	到	知道	,

每个人都应该知道的事

[ðæt] , [spaɪt] [ɒv; əv]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] ['skaɪˌskrepər] ,

That	,	spite	of	hustle	and	skyscrapers	,
那	, 尽管如此		的	努力奋斗	和	摩天大楼	,

尽管周围熙熙攘攘，摩天大楼林立，

[ænd; ənd] ['tæməni] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['peɪpəz] ,

And	Tammany	and	yellow	papers	,
和	坦慕尼	和	黄色的	文件	,

还有坦慕尼协会和黄报，

[ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][bəuθ] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm]

The	spirit	of	both	Greece	and	Rome
这	精神	的	两个都	希腊	和	罗马

希腊和罗马的精神

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd] ['lɑːstɪŋ] [həʊm]

Has	found	a	second	lasting	home
有	成立	一个	第二	持久	家

找到了第二个永久的家

[ə'krɒs] [ðə; ðiː] [waɪd] [ət'læntɪk] [fəʊm] .

Across	the	wide	Atlantic	foam	.
穿过	这	宽的	大西洋	泡沫	.

横跨广阔的大西洋泡沫。

[mɔː(r)][wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

More	War	Economy	.
更多的	战争	经济	.

更多战时经济。

" [pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [tʃi:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] , [æz; əz] [nju:] ; [kɒst] £9 15s . , [rɪ'si:t] [ʃəʊn] ; ['əʊnə(r)]
" **Perambulator** , **cheap** , **for** **cash** , **as** **new** ; **cost** **£9** **15s** . , **receipt** **shown** ; **owner**
" 婴儿车 , 便宜的 , 为了 现金 , 作为 新的 ; 成本 £9 15s . , 收据 所示 ; 所有者
['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['beɪbi] . " — ['bɜ:mɪŋəm]
getting **rid** **of** **baby** . **"** **—** **Birmingham**
获得 摆脱 的 婴儿 . " — 伯明翰

“婴儿车，便宜，现金交易，近全新；售价9英镑15先令，有收据；主人因婴儿去世而出售。”——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .
Daily **Mail** **.**
日常的 邮件 .

每日邮报。

" [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] - - - , [ˌevə'lɑ:stɪŋli] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Turn** **to** **the** **annals** **of** **the** **period** **1914** **-** **1917** , **everlastingly** **to** **be**
" 转动 到 这 志 的 这 时期 - - - , 永恒地 到 是
[rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] [mɜ:rz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
remembered **by** **the** **Meuse** **of** **History** **.**
记得 经过 这 默兹河 的 历史 .

“翻开 1914-1917 年的历史篇章，让历史之河永远铭记这段历史。

" — [dʒə'meɪkə]
" **—** **Jamaica**
" — 牙买加

——牙买加

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði] [mɜ:rz] [ni:dz] [nəʊ][rɪ'maɪndə(r)] .
The **Meuse** **needs** **no** **reminder** **.**
这 默兹河 需求 不 提醒 .

默兹河无需赘言。

" ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
" **DOING** **WITHOUT** **.**
" 正在做 没有 .

“节俭度日。”

" [ə; eɪ]['vælju:d] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] : —
" **A** **valued** **correspondent** **writes** **:** **—**
" 一个 有价值的 通讯员 写 : —

一位重要的通讯员来信说：——

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['delju:dʒd][ɪn][ðə; ði] [pres] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] - [du:; də]
" **We** **are** **deluged** **in** **the** **Press** **just** **now** **with** **information** **on** **how** **to** **'** **do**
" 我们 是 洪水泛滥 在 这 按 只是 现在 和 信息 在 如何 到 - 做
[wɪ'ðaʊt] . -
without **.** **'**
没有 . -

“我们现在在媒体上看到铺天盖地的信息，教我们如何‘放弃’。”

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd]['resəpi][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [wɪ'ðaʊt] [egz] ; [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]
One **morning** **a** **splendid** **recipe** **for** **making** **pancakes** **without** **eggs** **;** **another** **,** **a**
一 早晨 一个 灿烂 食谱 为了 制作 煎饼 没有 鸡蛋 ; 其他 , 一个
['pɜ:fɪkt] ['aɪrɪʃ] [stju:] [wɪ'ðaʊt] [pə'teɪtəʊz] ;
perfect **Irish** **stew** **without** **potatoes** **;**
完美的 爱尔兰 炖 没有 土豆 ;

一天早上，我找到一个不用鸡蛋就能做煎饼的绝妙食谱；另一天早上，我找到一个不用土豆就能做出完美爱尔兰炖菜的食谱；

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] [wɪ'ðaʊt] [tʃiːz] .
another , a Welsh rabbit without cheese .
其他 , 一个 威尔士语 兔子 没有 奶酪 .

另一个例子是，一只没有奶酪的威尔士兔子。

['miːtlɪs] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['waɪələs] [tə'legrəfi] ;
Meatless days are to be as natural as wireless telegraphy ;
无肉 天 是 到 是 作为 自然的 作为 无线的 电报 ;

无肉日应该像无线电报一样自然；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]
and the other day we were asked seriously to consider the problem of
和 这 其他 天 我们 是 问 严重地 到 考虑 这 问题 的
[ə; eɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃə(r)z] !
a school without teachers !
一个 学校 没有 教师 !

前几天，有人认真地要求我们考虑一所没有老师的学校的问题！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ['hedɪd] , - ['lʌndən] ['ridɪŋ]
But there is a certain little corner of the daily paper headed , ' London Readings
但 那里 是 一个 肯定 小的 角落 的 这 日常的 纸 标题 , - 伦敦 阅读
,
,
,

但日报上有一个专门的小版块，标题是"伦敦读书会"，

- [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['betə(r)] , [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ['freɪzɪz] , [biː; bi] [ɪk'sprest] [ðʌs] :
' which could better , in war - time phrases , be expressed thus :
- 哪个 可以 更好的 , 在 战争 - 时间 短语 , 是 表达 因此 :

用战时语言来说，或许可以这样表达：

- [stɜːn] [fækts][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] — [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] ,
' Stern Facts must be Faced — How to do without Sunshine ,
- 斯特恩 事实 必须 是 面对 — 如何 到 做 没有 阳光 ,

必须面对严峻的现实——没有阳光该怎么办？

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['ekspɜːt][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , - ['jestədeɪ]
' for all that the Meteorological expert can find to say is , ' Yesterday
- 为了 全部 那 这 气象 专家 能 寻找 到 说 是 , - 昨天
['sʌnʃaɪn] , - . - .
Sunshine , 0 . 0 .
阳光 , - . - .

气象专家所能说的只有："昨天阳光，0.0。"

['priːviəs] [deɪ] ['sʌnʃaɪn] , - . - . -
Previous day Sunshine , 0 . 0 . '
以前的 天 阳光 , - . - . -

前一日日照量为0.0。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [n'əʊtɪsɪz] .
" What a Woman Notices .
" 什么 一个 女士 通知 .

女人会注意到什么。

" [sɪəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæʃɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
" Sears succeeded in cashing two of the cheques at the bank ,
" 西尔斯 成功了 在 兑现 二 的 这 支票 在 这 银行 ,

“西尔斯成功地在银行兑现了其中两张支票，

[ðə; ði] ['wʊmən] [kæ'ʃɪə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] .
the woman cashier not noticing that they were crossed .
这 女士 出纳员 不是 注意到 那 他们 是 交叉 .

女收银员没有注意到他们已经走开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
When she came to the bank a third time , however ,
什么时候 她 来了 到 这 银行 一个 第三 时间 , 然而 ,

然而，当她第三次来到银行时，

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [ɹ'ɛkəgn̩ˌaɪzd] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
the cashier recognised the hat she was wearing , and caused her to
这 出纳员 已确认 这 帽子 她 曾是 穿着 , 和 导致 她 到
[biː; bi] [dɪ'teɪnd] . " — [taɪmz] .
be detained . " — Times .
是 被拘留 . " — 《时代周刊》 .

收银员认出了她戴的帽子，并让她被拘留了。——《时代周刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

['prɪvəlɪdʒ] .
PRIVILEGE .
特权 .

特权。

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , ['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['bɔːldwɪn][ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] , [æn'tiːk]
Mr . Jenkins , junior partner in the firm of Baldwin and Jenkins , antique
先生 . 詹金斯 , 初级 伙伴 在 这 公司 的 鲍德温 和 詹金斯 , 古董
['dilər] ,
dealers ,
经销商 ,

詹金斯先生，鲍德温和詹金斯古董商事务所的初级合伙人，

- [striːt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɒn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Wigpole Street , was in the habit , on fine afternoons ,
- 街道 , 曾是 在 这 习惯 , 在 美好的 下午 ,

威格波尔街，在晴朗的午后，总是如此。

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][flæt][ɪn][ðə; ði] ['brɔmtən] [rəʊd] .
of walking home from business to his flat in the Brompton Road .
的 步行 家 从 商业 到 他的 平坦的 在 这 布朗普顿 路 .

他每天下班后步行回家，回到位于布朗普顿路的公寓。

[hiː; hi][ɪn'veərɪəbli] [tʃəʊz] [ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel][tuː; tə][pɑːk] [leɪn] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑːk]
He invariably chose the path which runs parallel to Park Lane , just inside the Park
他 总是 选择 这 小路 哪个 跑步 平行线 到 公园 车道 , 只是 里面 这 公园
['reɪlɪŋz] .
railings .
栏杆 .

他总是选择与公园巷平行、位于公园围栏内侧的小路。

['biːɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] , [ænd; ənd]

Being	middle	-	aged	and	unmarried	he	walked	slowly	and	methodically	,	and
存在	中间	-	老年人	和	未婚	他	步行	缓慢地	和	有条不紊	,	和

[wɒz; wəz]['keəf(ə)l] ,

was	careful	,
曾是	小心	,

他已步入中年，未婚，所以走路缓慢而有条不紊，十分谨慎。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['lev(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['entrəns] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['geɪts] [mɑːkt] " [ɪn]

when	he	came	level	with	an	entrance	,	to	note	the	particular	gates	marked	"	In
什么时候	他	来了	等级	和	一个	入口	,	到	笔记	这	特别的	大门	标记	"	在

" [ænd; ənd] " [aʊt] .

"	and	"	Out	.
"	和	"	出去	.

当他走到入口处时，注意到标有“进”和“出”的特定门。

" [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] " [aʊt] " ['əʊpənɪŋ] , [lʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

"	He	would	,	as	he	crossed	the	"	Out	"	opening	,	look	sharply	to	the	right	,
"	他	会	,	作为	他	交叉	这	"	出去	"	开幕	,	看	尖锐地	到	这	正确的	,

“当他穿过‘出线’口时，他会猛地向右看去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] " [ɪn] " ['əʊpənɪŋ] [lʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	as	he	passed	the	"	In	"	opening	look	sharply	to	the	left	.
和	作为	他	通过了	这	"	在	"	开幕	看	尖锐地	到	这	左边	.

当他经过“In”字形开口时，猛地向左看去。

" ['seɪfti] [fɜːst] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kriːd] [wɪð] [hɪm] .

"	Safety	first	"	was	a	creed	with	him	.
"	安全	第一的	"	曾是	一个	信条	和	他	.

“安全第一”是他的信条。

[wʌn] [maɪld] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [æn; ən] " [aʊt] " ['æpətʃə(r)] ,

One	mild	Spring	afternoon	,	as	he	was	passing	by	an	"	Out	"	aperture	,
一	温和的	春天	下午	,	作为	他	曾是	通过	经过	一个	"	出去	"	光圈	,

在一个温暖的春日午后，当他路过一个“外出”的窗口时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] ,

with	his	whole	attention	fixed	to	the	right	,	he	was	aware	,
和	他的	所有的	注意力	固定的	到	这	正确的	,	他	曾是	意识到的	,

他全神贯注地盯着右边，他意识到：

[ə'mɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] - [hɔːnz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

amid	the	sound	of	motor	-	horns	and	shouts	,
之中	这	声音	的	发动机	-	角	和	喊叫	,

在汽车喇叭声和喊叫声中，

[ðæt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

that	the	roadway	had	risen	up	and	struck	him	on	the	back	of	the	neck	,
那	这	道路	有	升起	向上	和	击	他	在	这	后退	的	这	脖子	,

路面隆起，击中了他的后颈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	something	like	the	Marble	Arch	had	kicked	him	at	the	same
和	那	某物	喜欢	这	大理石	拱	有	踢	他	在	这	相同的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

同时，他感觉好像被大理石拱门之类的东西踢了一脚。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kliːn] [wɔːd]

A	week	later	Mr	.	Jenkins	recovered	consciousness	in	a	beautiful	clean	ward
一个	星期	之后	先生	.	詹金斯	恢复	意识	在	一个	美丽的	干净的	病房

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] .

of	St	.	George's	Hospital	.
的	英石	.	乔治的	医院	.

一周后，詹金斯先生在圣乔治医院一个漂亮干净的病房里恢复了意识。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [nɜːs] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

A	smiling	nurse	stood	by	his	bed	and	,	as	he	tried	to	sit	up	,
一个	微笑	护士	站立	经过	他的	床	和	,	作为	他	尝试	到	坐	向上	,

一位面带微笑的护士站在他的床边，当他试图坐起来时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] .

she	told	him	he	must	be	quiet	and	not	disturb	the	bandages	.
她	讲述	他	他	必须	是	安静的	和	不是	打扰	这	绷带	.

她告诉他要保持安静，不要动绷带。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , "

"	Your	friend	Mr	.	Baldwin	is	coming	to	see	you	to	-	day	at	two	o'clock	, "
"	你的	朋友	先生	.	鲍德温	是	未来	到	看	你	到	-	天	在	二	点钟	, "

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

she	told	him	.
她	讲述	他	.

“你的朋友鲍德温先生今天下午两点要来看你，”她告诉他。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪəriəs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

"	No	,	it	is	not	serious	;	you	are	out	of	danger	.
"	不	,	它	是	不是	严肃的	;	你	是	出去	的	危险	.

“不，情况并不严重；你已经脱离危险了。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ; [səʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kɒmz] [juː; jʊ] ['mʌsnt]

Now	you	have	only	to	be	quiet	;	so	when	your	friend	comes	you	mustn't
现在	你	有	仅有的	到	是	安静的	;	所以	什么时候	你的	朋友	来	你	不得

[tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

talk	too	much	.
讲话	也	很多	.

现在你只需要保持安静；所以当你的朋友来的时候，你不要说太多话。

" [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

"	He	lay	still	and	thought	,	and	it	all	came	back	to	him	.
"	他	躺	仍然	和	想法	,	和	它	全部	来了	后退	到	他	.

他静静地躺着，思绪万千，一切都涌上心头。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ðæt] [kɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

"	But	,	good	heavens	!	"	was	his	reflection	,	"	that	car	must	have	come	in
"	但	,	好的	天	!	"	曾是	他的	反射	,	"	那	车	必须	有	来	在

[baɪ][ðə; ðɪ] - [aʊt] - [geɪt] !

by	the	'	Out	'	gate	!
经过	这	-	出去	-	门	!

“但是，我的天哪！”他心想，“那辆车一定是走‘出口’大门进来的！”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] , " [aɪ][kæn; kən][kleɪm]['dæmɪdʒɪz] — ['veri]

In	that	case	,	"	he	continued	,	not	without	pleasure	,	"	I	can	claim	damages	—	very
在	那	案件	,	"	他	持续	,	不是	没有	乐趣	,	"	我	能	宣称	损害	—	非常

[sɪ'vɪə(r)]['dæmɪdʒɪz] [tuː] .

severe	damages	too	.
严重	损害	也	.

“那样的话，”他继续说道，语气中带着一丝得意，“我可以要求赔偿——而且是非常严重的赔偿。”

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] , [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['bɪədɪd] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] , ['entəd]

"	At	two	o'clock	Mr	.	Baldwin	,	his	grey	-	bearded	friend	and	partner	,	entered
"	在	二	点钟	先生	.	鲍德温	,	他的	灰色的	-	留着胡子的	朋友	和	伙伴	,	进入

.

:

.

"两点钟，鲍德温先生，他那满脸灰白胡子的朋友兼合伙人，走了进来。"

" [wel] , ['dʒeŋkɪnz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juːv] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .

"	Well	,	Jenkins	,	"	said	he	,	"	I'm	glad	to	see	you've	turned	the	corner	.
"	出色地	,	詹金斯	,	"	说	他	,	"	我是	高兴的	到	看	你已经	转向	这	角落	.

"詹金斯，"他说，"我很高兴看到你已经走出了困境。"

[juːv] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] .

You've	had	rather	a	narrow	squeak	.
你已经	有	相当	一个	狭窄的	吱	.

你发出的吱吱声相当轻微。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mr	.	Jenkins	looked	at	his	friend	for	a	moment	.
"	先生	.	詹金斯	看起来	在	他的	朋友	为了	一个	片刻	.

詹金斯先生看了他的朋友一会儿。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] ,

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	I'm	not	allowed	to	speak	much	,
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	我是	不是	允许	到	说话	很多	,

"听着，"他说，"我不被允许多说话。"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [kɑː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

but	did	you	know	that	that	car	,	when	it	struck	me	,
但	做过	你	知道	那	那	车	,	什么时候	它	击	我	,

但你知道吗，那辆车撞到我的时候，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [æn; ən] - [aʊt] - [geɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ,

was	coming	in	through	an	'	Out	'	gate	,	and	,	as	that	can	be	proved	,
曾是	未来	在	通过	一个	-	出去	-	门	,	和	,	作为	那	能	是	已证实	,

是从"出"门进来的，而且，这一点可以证明，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] ['prɪti] [gʊd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ?

don't	you	see	that	I	can	get	pretty	good	compensation	?
不	你	看	那	我	能	得到	漂亮的	好的	赔偿	?

难道你看不出我能得到相当不错的报酬吗?

" [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['sɒləm] .

"	His	friend's	face	remained	solemn	.
"	他的	朋友们	脸	剩余	庄严	.

他的朋友面色依旧严肃。

" [ai][fɪə(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fear	not	,	"	he	said	.
"	我	害怕	不是	,	"	他	说	.

"我不怕，"他说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , " [sed] ['dʒeŋkɪnz] .

"	But	I	must	,	"	said	Jenkins	.
"	但	我	必须	,	"	说	詹金斯	.

"但我必须这么做，"詹金斯说。

" [ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

"	It's	as	clear	as	can	be	.
"	它是	作为	清除	作为	能	是	.

"这再清楚不过了。"

[skɔːz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Scores	**of**	**people**	**must**	**have**	**seen**	**it**	**.**
得分	的	人们	必须	有	已见	它	.

肯定有很多人看过。

" ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .

"	**Mr**	**.**	**Baldwin**	**shook**	**his**	**head**	**horizontally**	**.**
"	先生	.	鲍德温	摇晃	他的	头	水平方向	.

鲍德温先生水平地摇了摇头。

" ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , " [ai] [rɪ'piːt] . "

"	**Heavy**	**damages**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jenkins**	**,**	**"**	**I**	**repeat**	**.**	**"**
"	重的	损害	,	"	说	先生	.	詹金斯	,	"	我	重复	.	"

“损失惨重，”詹金斯先生说，“我再说一遍。”

" [aɪv] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['həʊpləs] . "

"	**I've**	**gone**	**into**	**it**	**,**	**"**	**his**	**partner**	**replied**	**,**	**"**	**and**	**it's**	**hopeless**	**.**	**"**
"	我已经	已消失	进入	它	,	"	他的	伙伴	回复	,	"	和	它是	绝望	.	"

“我已经尝试过了，”他的搭档回答说，“但毫无希望。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sick**	**man**	**.**
"	为什么	?	"	问	这	生病的	男人	.

“为什么？”病人问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Baldwin**	**.**
"	患病的	告诉	你	,	"	说	先生	.	鲍德温	.

“我会告诉你的，”鲍德温先生说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kɑː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - . "

"	**Because**	**that**	**car**	**belonged**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**Mudcaster**	**.**	**"**
"	因为	那	车	属于	到	这	公爵	的	-	.	"

“因为那辆车属于泥石流公爵。”

" [ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

"	**The**	**more**	**reason**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jenkins**	**,**	**"**	**for**	**heavy**	**damages**	**.**
"	这	更多的	原因	,	"	说	先生	.	詹金斯	,	"	为了	重的	损害	.

“这更应该造成重大损失，”詹金斯先生说。

['veri] ['hevi] .

Very	**heavy**	**.**
非常	重的	.

非常重。

[ðə; ði] [duːks] ['rəʊlɪŋ] . "

The	**Duke's**	**rolling**	**.**	**"**
这	公爵的	滚动	.	"

公爵正在驰骋。

" ['meɪbi] [hiː; hi][rəʊlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] .

"	**Maybe**	**he**	**rolls**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Baldwin**	**.**
"	或许	他	卷	,	"	说	先生	.	鲍德温	.

“也许他会翻滚，”鲍德温先生说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

"	**But**	**that**	**is**	**not**	**all**	**.**
"	但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

The	Duke	of	Mudcaster	is	the	only	representative	of	the	Pennecuiks	,
这	公爵	的	-	是	这	仅有的	代表	的	这	-	,

穆德卡斯特公爵是彭内库克家族的唯一代表。

[huːz] ['faʊndə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [kɪŋ]

whose	founder	had	the	good	fortune	to	be	of	some	service	to	KING
谁	创始人	有	这	好的	财富	到	是	的	一些	服务	到	国王

['wɪljəm] [θriː] .

WILLIAM	III	.
威廉	三、	.

其创始人有幸为威廉三世国王效力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɒ'sterətɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

For	this	service	he	and	his	posterity	were	allowed	the	privilege	of
为了	这	服务	他	和	他的	后人	是	允许	这	特权	的

['entərɪŋ] ['pleɪsɪz][baɪ]['geɪts] [mɑːkt] - [aʊt] - [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [baɪ]['geɪts] [mɑːkt] - [ɪn] . -

entering	places	by	gates	marked	'	Out	'	and	leaving	by	gates	marked	'	In	.	'
进入	地方	经过	大门	标记	-	出去	-	和	离开	经过	大门	标记	-	在	.	-

为了表彰他的贡献，他和他的后代被允许从标有"出"的门进入，从标有"入"的门离开。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz][sæt][hɑːf][ʌp] , [grəʊn] [ænd; ənd] [səb'said] [ə'gen] .

"	Mr	.	Jenkins	sat	half	up	,	groaned	and	subsided	again	.
"	先生	.	詹金斯	卫星	一半	向上	,	呻吟	和	平静下来	再次	.

詹金斯先生半坐起身，呻吟了一声，然后又平静了下来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] .

"	Well	,	I	must	say	good	-	bye	now	,	"	said	Mr	.	Baldwin	.
"	出色地	,	我	必须	说	好的	-	再见	现在	,	"	说	先生	.	鲍德温	.

"好了，我现在必须说再见了，"鲍德温先生说道。

" ['sɒri] [aɪv] [dɪ'prest] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]

"	Sorry	I've	depressed	you	about	compensation	,	but	you	never	had	an
"	对不起	我已经	郁闷	你	关于	赔偿	,	但	你	绝不	有	一个

['ɜːθli] .

earthly	.
尘世的	.

"很抱歉我让你对赔偿感到沮丧，但你从未拥有过尘世的幸福。"

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .

See	you	again	soon	.
看	你	再次	很快	.

期待下次再见。

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][wʌn] [stʌnd] .

"	For	some	minutes	Mr	.	Jenkins	remained	as	one	stunned	.
"	为了	一些	分钟	先生	.	詹金斯	剩余	作为	一	目瞪口呆	.

"詹金斯先生愣在那里好几分钟，一副惊愕不已的样子。"

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

Then	he	began	to	think	again	.
然后	他	开始	到	思考	再次	.

然后他又开始思考起来。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] , — " [ai]

"	I	wonder	,	"	he	said	once	or	twice	,	for	he	knew	his	partner	,	—	"	I
"	我	想知道	,	"	他	说	一次	或者	两次	,	为了	他	知道	他的	伙伴	,	—	"	我

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

“我想知道,”他说道一两次，因为他了解他的搭档，“我想知道。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ['bɔ:ldwɪn][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [fɔ:d] ?

Could	it	have	been	Baldwin	himself	in	his	old	Ford	?
可以	它	有	到过	鲍德温	他自己	在	他的	老的	福特	?

会不会是鲍德温本人开着他那辆老福特车?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ?

Could	it	?
可以	它	?

有可能吗?

" [əʊld]['leɪdi] (['ru:mineit]) .

"	Old	Lady	(	ruminating	)	.
"	老的	女士	(	反刍	)	.

“老太太（沉思着）。

" [wɒt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gæs] [ðeə(r)] [ɪz] !

"	WHAT	A	POOR	SUPPLY	OF	GAS	THERE	IS	!
"	什么	一个	贫穷的	供应	的	气体	那里	是	!

“天然气供应太差了！”

[ɑ:] , [wel] , [ai] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l] .

AH	,	WELL	,	I	MUSTN'T	GRUMBLE	.
啊	,	出色地	,	我	不得	叽	.

唉，算了，我不该抱怨。

[pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [wɪð] [gæs][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [tu:; tə] - [deɪ] .

PERHAPS	WE	ARE	ATTACKING	WITH	GAS	AT	THE	FRONT	TO	-	DAY	.
也许	我们	是	攻击	和	气体	在	这	正面	到	-	天	.

或许我们今天要在前线使用毒气攻击了。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sku:lˌbɔɪz] ['letə(r)] : —

"	Extract	from	a	schoolboy's	letter	:	—
"	提炼	从	一个	男学生	信	:	—

摘自一位小学生的信：——

" [pli:z] [du:; də][nɒt] [send][ˌem 'i:][ə; eɪ] [keɪk] [ðɪs] [tɜ:m] ,

"	Please	do	not	send	me	a	cake	this	term	,
"	请	做	不是	发送	我	一个	蛋糕	这	学期	,

这学期请不要给我送蛋糕，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] ['səʊldʒəz] . "

or	it	will	go	to	the	Red	Cross	Soldiers	.	"
或者	它	将要	去	到	这	红色的	叉	士兵	.	"

否则就会捐给红十字会士兵。

" [ˌmænɪdʒə'res] ['wɒntɪd] [ɪ'mi:diətli] , [smɔ:l] [blaʊz] ['fæktri; 'fæktəri] , ['hærəgət] ; ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kʌt]

"	MANAGERESS	wanted	immediately	,	small	Blouse	Factory	,	Harrogate	;	able	to	cut
"	女经理	通缉	立即地	,	小的	女式衬衫	工厂	,	哈罗盖特	;	有能力的	到	切

[aʊt][ænd; ənd][kən'trəʊl][g'ɜ:lz] .

out	and	control	girls	.
出去	和	控制	女孩们	.

“急需女经理，哈罗盖特一家小型女式衬衫工厂；能够管理和管理女工。

" — ['hærəgət] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Harrogate Advertiser .
" — 哈罗盖特 广告商 .

——《哈罗盖特广告报》

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
She will need to be careful .
她 将要 需要 到 是 小心 .

她需要小心。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [aʊt][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .
A girl who has been cut out is apt to be uncontrollable .
一个 女孩 WHO 有 到过 切 出去 是 易于 到 是 不可控的 .

被孤立的女孩往往难以管教。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ðiː]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['beldʒən]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .)
(The German KAISER and a wounded Belgian Officer , a Prisoner .)
(这 德语 凯撒 和 一个 受伤 比利时人 官 , 一个 囚犯 .)

（德国皇帝和一名受伤的比利时军官，他是一名战俘。）

[ðə; ðiː]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
So , then , you are still in arms against me ,
所以 , 然后 , 你 是 仍然 在 武器 反对 我 ,

所以，你们仍然与我为敌。

[stɪl] [pər'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ?
still persisting in your insane desire for battle and bloodshed ?
仍然 持续 在 你的 疯狂的 欲望 为了 战斗 和 流血事件 ?

你依然执迷不悟，渴望战斗和流血吗?

[wɪl] ['nʌθɪŋ] ['kɒntent][juː; jʊ] ?
Will nothing content you ?
将要 没有什么 内容 你 ?

难道没有什么能让你满意吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ][kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ɪn]['aʊə(r)]['enməti] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [piːs]
Must you compel us to continue in our enmity when by a word peace
必须 你 迫使 我们 到 继续 在 我们的 敌意 什么时候 经过 一个 单词 和平
[mait] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
might be established between us ,
可能 是 已确立的 之间 我们 ,

难道你们非要强迫我们继续敌对下去吗？其实只需一句话就能在我们之间建立和平。

[ænd; ənd]['beldʒəm] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Belgium	might	take	her	place	at	the	side	of	Germany	as	a
和	比利时	可能	拿	她	地方	在	这	边	的	德国	作为	一个

['sɪstə(r)] - ['neɪʃ(ə)n] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?

sister	-	nation	striving	with	us	to	promote	the	cause	of	true	civilisation	?
姐姐	-	国家	努力	和	我们	到	推动	这	原因	的	真的	文明	?

比利时或许可以与德国并肩，成为与我们共同努力推进真正文明事业的姐妹国家?

[ðə; ði]['beldʒən] .

The	Belgian	.
这	比利时人	.

比利时人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['eni] ['beldʒən] .

It	is	useless	,	Sir	,	to	say	such	things	to	any	Belgian	.
它	是	无用	,	先生	,	到	说	这样的	事物	到	任何	比利时人	.

先生，对任何一个比利时人说这种话都是没用的。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[waɪ] ['juːsləs] ?

Why	useless	?
为什么	无用	?

为什么没用?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ?

Do	you	not	wish	that	death	and	ruin	and	misery	should	cease	?
做	你	不是	希望	那	死亡	和	废墟	和	苦难	应该	停止	?

难道你不希望死亡、毁灭和苦难停止吗?

[ðə; ði]['beldʒən] .

The	Belgian	.
这	比利时人	.

比利时人。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][duː; də] .

Certainly	we	do	.
当然	我们	做	.

当然，我们有。

[nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beldʒənz] ,

No	one	more	ardently	than	the	Belgians	,
不	一	更多的	热切地	比	这	比利时人	,

没有谁比比利时人更热衷于此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wiː; wi] [huː] [dɪ'zaɪəd] [wɔː(r)][ɔː(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɒntest] .

for	it	was	not	we	who	desired	war	or	began	the	contest	.
为了	它	曾是	不是	我们	WHO	想要的	战争	或者	开始	这	竞赛	.

因为挑起战争或发动战争的并不是我们。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]

But	when	you	talk	of	stopping	we	must	remind	you	that	it	was	by
但	什么时候	你	讲话	的	停止	我们	必须	提醒	你	那	它	曾是	经过

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['tretʃərəsli] [fɔːst] [ɒn][ˌjuː 'es] .

your	deliberate	choice	that	war	was	treacherously	forced	on	us	.
你的	商榷	选择	那	战争	曾是	阴险地	强制	在	我们	.

但是，当你们谈到停止战争时，我们必须提醒你们，正是你们的蓄意选择，才使得战争被卑鄙地强加给我们。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] [ɪkˈsept] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdæstədli] [bləʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

What	could	we	do	except	defend	ourselves	against	the	dastardly	blow	that	you
什么	可以	我们	做	除了	保卫	我们自己	反对	这	卑鄙的	吹	那	你

[eɪmd] [æt; ət][ˈaʊə(r)][laɪf] ?

aimed	at	our	life	?
旨在	在	我们的	生活	?

除了奋起反抗你对我们生命的卑鄙攻击，我们还能做什么呢?

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ˌjuː ˈes] [ðæt] [luːˈveɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,

And	after	that	it	was	not	by	us	that	Louvain	was	destroyed	,
和	后	那	它	曾是	不是	经过	我们	那	鲁汶	曾是	损毁	,

此后，鲁汶的毁灭并非由我们所为。

[ðæt] [əʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːθləsli] [ˈmæsəkə] .

that	old	men	and	women	and	children	were	ruthlessly	massacred	.
那	老的	男人	和	女性	和	孩子们	是	无情地	大屠杀	.

老人、妇女和儿童遭到无情屠杀。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [siːnz] [kæn; kən][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Do	you	think	such	scenes	can	be	wiped	out	of	the	memory	of	a
做	你	思考	这样的	场景	能	是	擦拭	出去	的	这	记忆	的	一个

[ˈneɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

你认为这样的场景能够从一个民族的记忆中抹去吗?

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][men][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [hænd] [ðæt] [hæz; həz]

so	that	her	men	shall	turn	round	and	kiss	the	bloodstained	hand	that	has
所以	那	她	男人	将	转动	圆形的	和	吻	这	血迹斑斑	手	那	有

[traɪd] [tuː; tə] [ˈθrɒtl] [ðem; ðəm] ?

tried	to	throttle	them	?
尝试	到	风门	他们	?

难道她的人要转身去亲吻那只曾试图掐死他们的沾满鲜血的手吗?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] .

Surely	you	expect	too	much	.
一定	你	预计	也	很多	.

你期望太高了。

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [ˈfriːli] .

You	speak	too	freely	.
你	说话	也	自由	.

你说话太随意了。

[rɪˈmembə(r)] [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Remember	in	whose	presence	you	are	.
记住	在	谁	在场	你	是	.

记住你身处谁的面前。

[ðə; ði][ˈbeldʒən] .

The	Belgian	.
这	比利时人	.

比利时人。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fəˈget] .

There	is	not	much	fear	that	I	shall	forget	.
那里	是	不是	很多	害怕	那	我	将	忘记	.

我并不担心会忘记。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][dɪ'zaɪəd][æt; ət][ɔːl][kɒsts][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt]

I	am	in	the	presence	of	one	who	has	desired	at	all	costs	to	concentrate
我	是	在	这	在场	的	一	WHO	有	想要的	在	全部	成本	到	集中

[ɒn][hɪm'self][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

on	himself	the	gaze	of	the	world	,
在	他自己	这	目光	的	这	世界	,

我面前这个人，不惜一切代价都想让全世界的目光都集中在他身上。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

caring	nothing	as	to	the	means	by	which	he	accomplished	his	object	.
关怀	没有什么	作为	到	这	方法	经过	哪个	他	完成	他的	目的	.

他丝毫不关心达到目的所用的手段。

[ðɪs] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [prəʊn][tuː; tə]

This	man	,	for	he	is	,	after	all	,	only	a	poor	human	creature	prone	to
这	男人	,	为了	他	是	,	后	全部	,	仅有的	一个	贫穷的	人类	生物	易于	到

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

这个人，毕竟，他只是一个可怜的、容易发怒的人类而已。

[sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] — [ðɪs] [mæn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [gɒn] [ə'baʊt] ['ærəgeɪtɪŋ] [tuː; tə]

suspicion	and	foolish	jealousy	—	this	man	has	always	gone	about	arrogating	to
怀疑	和	愚蠢	妒忌	—	这	男人	有	总是	已消失	关于	僭越	到

[hɪm'self][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

himself	the	attributes	of	a	god	,
他自己	这	属性	的	一个	上帝	,

多疑和愚蠢的嫉妒——这个人总是僭越神明的属性，妄图凌驾于他人之上。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ,

calling	upon	his	own	people	to	worship	him	,
呼叫	之上	他的	自己的	人们	到	崇拜	他	,

他号召自己的人民敬拜他，

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['piːplz] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	on	all	other	peoples	to	be	humble	before	him	.
和	在	全部	其他	人民	到	是	谦逊的	前	他	.

并要求所有其他民族在他面前谦卑。

[stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['restləs] ['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Stung	by	his	own	restless	vanity	and	the	servile	applause	of	those	who	are
被蜇了	经过	他的	自己的	不安	虚荣	和	这	奴性的	掌声	的	那些	WHO	是

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['empərə(r)] ,

ever	ready	to	prostrate	themselves	before	an	Emperor	,
曾经	准备好	到	前列腺	他们自己	前	一个	皇帝	,

他因自己永无止境的虚荣心以及那些随时准备匍匐在皇帝面前的人的奴性掌声而感到刺痛，

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔɪlz]

he	has	rushed	hither	and	thither	seeking	to	make	others	the	mere	foils
他	有	匆忙	这里	和	那里	寻求	到	制作	其他的	这	仅仅	箔

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

of	his	splendour	and	his	wisdom	,
的	他的	辉煌	和	他的	智慧	,

他四处奔走，试图让别人沦为他光辉和智慧的陪衬。

['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [dɪ'pres] [hɪz; ɪz]

making	mischief	wherever	he	went	and	striving	to	irritate	and	depress	his
制作	恶作剧	无论	他	去	和	努力	到	刺激	和	抑郁	他的

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

他走到哪里都惹是生非，想方设法激怒和打击邻居。

[ðɪs] [mæn][ɪn] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd]

This	man	in	peace	was	a	bad	neighbour	,	and	in	war	a	base	and
这	男人	在	和平	曾是	一个	坏的	邻居	,	和	在	战争	一个	根据	和

['tretʃərəs] [fəʊ] ,

treacherous	foe	,
奸诈	敌人	,

和平时期，他是一个糟糕的邻居；战争时期，他是一个卑鄙奸诈的敌人。

['sæŋkʃnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst] ['vɪlən] [wʊd]

sanctioning	by	his	enthusiastic	approval	such	deeds	as	the	meanest	villain	would
制裁	经过	他的	热情的	赞同	这样的	契约	作为	这	最卑鄙的	恶棍	会

[hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ʃeɪm] .

have	contemplated	with	shame	.
有	思考	和	耻辱	.

他热情地赞同这种行为，而这种行为，即使是最卑鄙的恶棍也会感到羞耻。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	is	too	much	.
这	是	也	很多	.

这太过分了。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] .

I	gave	you	leave	to	speak	,	but	not	to	revile	me	.
我	给予	你	离开	到	说话	,	但	不是	到	唾骂	我	.

我允许你发言，但不允许你辱骂我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

You	must	not	forget	that	you	are	in	my	power	.
你	必须	不是	忘记	那	你	是	在	我的	力量	.

你切记，你现在掌握在我的手中。

[ðə; ði]['beldʒən] .

The	Belgian	.
这	比利时人	.

比利时人。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θret] !

A	noble	threat	!
一个	高贵	威胁	!

一个高尚的威胁！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [men] [laɪk][juː; jʊ] ,

But	it	is	right	and	proper	that	men	like	you	,
但	它	是	正确的	和	恰当的	那	男人	喜欢	你	,

但像你这样的男人，这样做是理所应当的。

[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['krɪndʒɪŋ] ['flætərə(r)] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ,

who	think	they	are	infallible	because	their	cringing	flatterers	tell	them	so	,
WHO	思考	他们	是	绝对正确	因为	他们的	令人作呕	奉承者	告诉	他们	所以	,

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

should	sometimes	hear	the	truth	.
应该	有时	听到	这	真相	.

那些因为谄媚奉承之人而自以为是、认为自己永远不会犯错的人，有时应该听听真话。

[juː; jʊ][deə(r)] , [fə'suːθ] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['beldʒən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌmægnə'nɪmətɪ][ænd; ənd]

You	dare	,	forsooth	,	to	talk	to	a	Belgian	of	your	magnanimity	and
你	敢	,	真的	,	到	讲话	到	一个	比利时人	的	你的	海量	和

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

your	desire	for	peace	.
你的	欲望	为了	和平	.

你竟敢跟一个比利时人谈论你的宽宏大量和对和平的渴望。

['kænɒt] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['tempəd] [baɪ]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]['ruːɪn] ;

Cannot	you	realise	that	our	nation	has	been	tempered	by	outrage	and	ruin	;
不能	你	意识到	那	我们的	国家	有	到过	淬火	经过	暴行	和	废墟	;

难道你看不出我们的国家已经饱受暴行和毁灭的摧残吗?

[ðæt] ['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːθləs] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz]['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]

that	exile	and	the	ruthless	breaking	of	their	homes	only	serve	to	make	its
那	流亡	和	这	无情	打破	的	他们的	房屋	仅有的	服务	到	制作	它是

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔː(r)] ['rezəluːt] ;

men	and	women	more	resolute	;
男人	和	女性	更多的	坚决	;

流放和家园的无情破碎只会让那里的男男女女更加坚定;

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːs] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

that	even	if	others	were	to	cease	fighting	against	you	,	and	if	her
那	甚至	如果	其他的	是	到	停止	斗争	反对	你	,	和	如果	她

[spɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

sword	were	broken	,
剑	是	破碎的	,

即使其他人停止与你作战，即使她的剑断了，

['beldʒəm] [wʊd] [dæʃ] [ɪts][hɪlt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tɪl] [breθ] [ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt]

Belgium	would	dash	its	hilt	in	your	face	till	breath	and	life	were	driven	out
比利时	会	短跑	它是	剑柄	在	你的	脸	直到	气息	和	生活	是	驱动	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæŋgld] ['bɒdi] ;

of	her	mangled	body	;
的	她	残缺不全	身体	;

比利时会用剑柄猛击你的脸，直到她残破的躯体失去呼吸和生命;

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [heɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kruːəlti][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

that	,	in	short	,	we	hate	you	for	your	cruelty	and	despise	you	for
那	,	在	短的	,	我们	恨	你	为了	你的	残酷	和	鄙视	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['beɪsnəs] ;

your	baseness	;
你的	卑鄙	;

简而言之，我们憎恨你的残忍，鄙视你的卑鄙;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [weə'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['beldʒən] ,

and	that	for	the	future	,	wherever	there	is	a	Belgian	,
和	那	为了	这	未来	,	无论	那里	是	一个	比利时人	,

而对于未来，无论哪里有比利时人，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] ['kaɪzə(r)] .

there	is	one	who	is	the	enemy	of	the	thing	called	KAISER	.
那里	是	一	WHO	是	这	敌人	的	这	事物	称为	凯撒	.

有一个人是凯撒的敌人。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

The	Kaiser	.
这	凯撒	.

德皇。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] .

Enough	**,**	**enough**	**.**
足够的	,	足够的	.

够了，够了。

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] .

I	**did**	**not**	**come**	**here**	**to**	**be**	**insulted**	**.**
我	做过	不是	来	这里	到	是	受辱	.

我来这里不是为了受人侮辱的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

If	**you**	**have**	**suffered**	**,**	**you**	**and**	**your**	**nation**	**,**
如果	你	有	遭受	,	你	和	你的	国家	,

如果你遭受了苦难，你和你的国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [deəd] [tuː; tə][set]

it	**is**	**because**	**you**	**have**	**deserved**	**to**	**suffer**	**for**	**having**	**dared**	**to**	**set**
它	是	因为	你	有	应得的	到	遭受	为了	拥有	敢于	到	放

[jɔː'self] [ə'genst] ['dʒɜːməni] ,

yourself	**against**	**Germany**	**,**
你自己	反对	德国	,

这是因为你胆敢与德国为敌，理应遭受惩罚。

[huːm] ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld]['dʒɜːmən][gɒd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]

whom	**our**	**good**	**old**	**German**	**god**	**has**	**appointed**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**in**	**righteousness**
谁	我们的	好的	老的	德语	上帝	有	任命	到	带领	这	方式	在	义

[tuː; tə][ðə; ði][gəʊl] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	**the**	**goal**	**marked**	**out**	**for**	**her**	**.**
到	这	目标	标记	出去	为了	她	.

我们善良的德国上帝任命她引领人们走上正义之路，到达为她设定的目标。

[ðə; ði]['beldʒən] .

The	**Belgian**	**.**
这	比利时人	.

比利时人。

[sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz]

Sir	**,**	**when**	**you**	**speak**	**like**	**that**	**you**	**are**	**no**	**doubt**	**a**	**marvel**	**in**	**your**	**own**	**eyes**
先生	,	什么时候	你	说话	喜欢	那	你	是	不	怀疑	一个	奇迹	在	你的	自己的	眼睛

,

,

,

先生，您这样说话，无疑是在自嘲。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ʌðə(r)z][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , [ə; eɪ][mɪə(r)][skeə(r)] - [krəʊ] [drest] [ʌp]

but	**to**	**others**	**you**	**are**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**	**,**	**a**	**mere**	**scare**	**-**	**crow**	**dressed**	**up**
但	到	其他的	你	是	一个	笑	-	库存	,	一个	仅仅	吓	-	乌鸦	穿着	向上

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mæn] ,

to	**resemble**	**a**	**man**	**,**
到	类似	一个	男人	,

但在其他人眼里，你却是个笑柄，一个打扮成人的稻草人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [tuː; tə] [huːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]

a	**thing**	**of**	**shreds**	**and**	**patches**	**to**	**whom**	**for**	**a**	**time**	**the**	**inscrutable**
一个	事物	的	碎屑	和	补丁	到	谁	为了	一个	时间	这	难以捉摸

[dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['paʊə(r)] .

decrees	**of**	**Providence**	**have**	**permitted**	**a**	**dreadful**	**power**	**.**
法令	的	普罗维登斯	有	允许	一个	可怕	力量	.

一个由碎片和补丁组成的人，在一段时间内，神秘莫测的上帝旨意赋予了他可怕的力量。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rezəluːt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

But	we	are	resolute	to	endure	to	the	end	,
但	我们	是	坚决	到	忍受	到	这	结尾	,

但我们决心坚持到底。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['blændɪʃmənts] [wɪl] [ə'veɪl][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θrets] .

and	your	blandishments	will	avail	as	little	as	your	threats	.
和	你的	奉承	将要	可用	作为	小的	作为	你的	威胁	.

你的甜言蜜语和你的威胁一样，都毫无作用。

[maɪ] [wɒtʃ] .

MY	WATCH	.
我的	手表	.

我的手表。

[ðə; ði][seɪdʒ] [huː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [griːk] ['sɪgnətʃə(r)] ['naɪtli]

The	Sage	who	above	a	Greek	signature	nightly
这	圣人	WHO	多于	一个	希腊语	签名	每晚

那位智者每晚都以希腊签名示人

[ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eləkwənt] [skriːd] ,

Emits	a	succession	of	eloquent	screeds	,
发出	一个	演替	的	雄辩	长篇大论	,

发表了一连串雄辩的檄文，

[ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɜːmli] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [pə'laɪtli]

Instructing	us	firmly	but	also	politely
指导	我们	牢牢	但	还	礼貌地

他既严厉又礼貌地指导我们。

[haʊ] [best] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [niːdz] ,

How	best	to	supply	our	material	needs	,
如何	最好的	到	供应	我们的	材料	需求	,

如何才能最好地满足我们的材料需求?

[hæz; həz] ['speʃəli] [ɜːrdʒd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [leɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

Has	specially	urged	us	of	late	,	in	a	shining
有	特别	敦促	我们	的	晚的	,	在	一个	灼灼

最近，他特别敦促我们，在一个闪耀的时刻

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frɪvələs] [flɒk] ,

Example	of	zeal	for	his	frivolous	flock	,
例子	的	热情	为了	他的	轻浮	群	,

这是他对自己那群轻浮信徒充满热情的一个例子。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] " [spiːd] " [ænd; ənd] " [prɪ'sɪʒ(ə)n] " [kəm'baɪnɪŋ]

With	the	object	of	"	speed	"	and	"	precision	"	combining
和	这	目的	的	"	速度	"	和	"	精确	"	结合

以“速度”和“精度”为目标

[tuː; tə] " [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] .

To	"	work	with	our	eye	on	the	clock	.
到	"	工作	和	我们的	眼睛	在	这	钟	.

“时刻关注时间，努力工作。”

" [ðə; ði] ['priːsept] [ɪz] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] [djuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

"	The	precept	is	sound	,	and	its	due	application
"	这	戒律	是	声音	,	和	它是到期的		应用

“这条准则是正确的，并且应该得到恰当的应用。”

[ɪz] [frɔːt] [wɪð] [ʌn'daʊtɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

Is	fraught	with	undoubted	advantage	to	some	,
是	充满危机	和	毫无疑问	优势	到	一些	,

对某些人来说，这无疑充满优势。

[bʌt; bət][aɪm] [friː] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

But	I'm	free	to	remark	that	my	own	situation
但	我是	自由的	到	评论	那	我的	自己的	情况

但我可以自由地评论我自己的情况。

[ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˌɑːr ˈiː] - [saɪduː] - [ʌm; əm] ;

Represents	a	recalcitrant	re	-	sidu	-	um	;
代表	一个	顽固的	关于	-	西杜	-	嗯	;

代表顽固的残留物;

[klɒks] [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈbaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtrʌkjələnt] [ˈtɪkɪŋ] —

Clocks	I	cannot	abide	with	their	truculent	ticking	—
时钟	我	不能	遵守	和	他们的	好斗的	滴答	—

我无法忍受钟表刺耳的滴答声——

[ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈstrɪv(ə)n] [tuː; tə] [skɒtʃ] —

A	nuisance	I	always	have	striven	to	scotch	—
一个	滋扰	我	总是	有	努力	到	苏格兰威士忌	—

我一直努力想要消除的麻烦——

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈstɪkɪŋ]

And	I	gain	very	little	assistance	in	sticking
和	我	获得	非常	小的	协助	在	粘性

而我在坚持方面几乎得不到任何帮助。

[tuː; tə] [wɜːk] , [ɪf] [aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] .

To	work	,	if	I'm	watching	my	watch	.
到	工作	, 如果		我是	观看	我的	手表	.

如果我看表的话，就得去上班。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtreʒə(r)] [wɪð] [ˈɑːd(ə)nt] [əˈfekʃn] —

For	my	watch	,	which	I	treasure	with	ardent	affection	—
为了	我的	手表	,	哪个	我	宝藏	和	热心	感情	—

我珍爱我的手表——

- [twɒz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [praɪm] —

'	Twas	given	to	me	in	my	juvenile	prime	—
-	那是	给定	到	我	在	我的	少年	主要的	—

那是在我少年时期得到的——

[igˈzibits] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ʌnˈkæni] [əbˈdʒekʃ(ə)n]

Exhibits	a	truly	uncanny	objection
展品	一个	真的	不可思议	异议

提出了一种真正匪夷所思的反对意见

[tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [ˈækjərət] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

To	keeping	an	accurate	count	of	the	time	;
到	保持	一个	准确的	数数	的	这	时间	;

准确记录时间;

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈsprɪntə(r)] ;

In	the	matter	of	speed	it's	a	regular	sprinter	;
在	这	事情	的	速度	它是	一个	常规的	短跑运动员	;

就速度而言，他是一名合格的短跑运动员;

[rɪˈpeəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɑːs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈveəriəbli] [ˈgeɪnz] ;

Repairs	are	a	farce	;	it	invariably	gains	;
维修	是	一个	闹剧	;	它	总是	收益	;

维修是一场闹剧；它总是能带来好处;

[ænd; ənd] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)]

And	in	Spring	and	in	Autumn	,	in	Summer	and	Winter
和	在	春天	和	在	秋天	,	在	夏天	和	冬天

春天、秋天、夏天、冬天

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'tein] .

Precision	**it**	**never**	**attains**	**.**
精确	它	绝不	达到	.

它永远无法达到精确度。

[ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl] ,

Mathematics	**to**	**me**	**are**	**a**	**terrible**	**trial**	**,**
数学	到	我	是	一个	糟糕的	审判	,

对我来说，数学简直是一场可怕的考验。

[ðeɪ] [pleɪg] [ˌem 'iː][ɪn][eɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [flɔːd] [ˌem 'iː][ɪn] [juːθ] ,

They	**plague**	**me**	**in**	**age**	**as**	**they**	**floored**	**me**	**in**	**youth**	**,**
他们	瘟疫	我	在	年龄	作为	他们	倒地	我	在	青年	,

它们在我年老时折磨我，就像它们在我年轻时击垮我一样。

[ɔː(r)][ai] [mait] , [wen] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒn][maɪ]['daɪəl] ,

Or	**I**	**might**	**,**	**when**	**observing**	**the**	**hour**	**on**	**my**	**dial**	**,**
或者	我	可能	,	什么时候	观察	这	小时	在	我的	拨号	,

或者，当我观察表盘上的时间时，我可能会……

[ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)][ænd; ənd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

Allow	**for**	**the**	**error**	**and**	**guess**	**at**	**the**	**truth**	**.**
允许	为了	这	错误	和	猜测	在	这	真相	.

允许出现误差，并猜测真相。

[ðen] [waɪ] [duː; də][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	**why**	**do**	**I**	**keep**	**it**	**?**
然后	为什么	做	我	保持	它	?

那我为什么还要留着它?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ]['mæskət] ,

Because	**it's**	**a**	**mascot**	**,**
因为	它是	一个	吉祥物	,

因为它是一个吉祥物，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts][v'aɪsɪz][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt]

And	**none**	**of**	**its**	**vices**	**can**	**alter**	**the**	**fact**
和	没有任何	的	它是	恶习	能	改变	这	事实

它的任何缺点都无法改变这一事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['æskɒt] ,

That	**the**	**very**	**first**	**day**	**that**	**I**	**wore**	**it**	**,**	**at**	**Ascot**	**,**
那	这	非常	第一的	天	那	我	穿着	它	,	在	阿斯科特	,

我第一次穿它那天，是在阿斯科特赛马会上。

[θriː] ['wɪnəz] [ai] ['hæpɪli] [bækt] .

Three	**winners**	**I**	**happily**	**backed**	**.**
三	获奖者	我	快乐地	支持的	.

我欣然押注了三位最终获胜者。

" [ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]

"	**The**	**annual**	**meeting**	**of**	**the**	**Court**	**of**	**Governors**	**of**	**the**	**University**	**of**
"	这	年度的	会议	的	这	法庭	的	州长们	的	这	大学	的

['bɜːmɪŋəm] [wɒz; wəz][held] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Birmingham	**was**	**held**	**yesterday**	**at**	**the**	**University**	**,**
伯明翰	曾是	握住	昨天	在	这	大学	,

"伯明翰大学理事会年度会议昨天在大学举行，

['edmənd] [striːt] .

Edmund	**Street**	**.**
埃德蒙	街道	.

埃德蒙街。

[ðə; ði][prəʊ] - [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [sed] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	Pro	-	Vice	-	Chancellor	said	the	University	had	done	its	share	in	the	present
这	专业版	-	副	-	校长	说	这	大学	有	完毕	它是	分享	在	这	展示

['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . " — ['bɜːmɪŋəm]

awful	state	of	Europe	.	"	—	Birmingham
可怕	状态	的	欧洲	.	"	—	伯明翰

副校长表示，大学对欧洲目前糟糕的局面负有责任。——伯明翰

['deɪli] [pəʊst] .

Daily	Post	.
日常的	邮政	.

每日邮报。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

We	are	sorry	to	hear	this	.
我们	是	对不起	到	听到	这	.

听到这个消息我们感到很遗憾。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [ə'pærəntli] ['teɪkən] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tuː; tə][səʊ] - [kʌt][ðeə(r)][kəʊst]

"	The	Government	have	apparently	taken	infinite	pains	to	so	'	cut	their	coast
"	这	政府	有	显然	已采取	无限	疼痛	到	所以	-	切	他们的	海岸

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɒθ] - [æz; əz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns]

according	to	their	cloth	'	as	to	provide	for	the	least	possible	inconvenience
根据	到	他们的	布	-	作为	到	提供	为了	这	至少	可能的	不便

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] . " — [kɔːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	suffering	to	the	people	of	these	islands	.	"	—	Cork	Constitution	.
和	痛苦	到	这	人们	的	这些	岛屿	.	"	—	软木	宪法	.

“政府显然已竭尽全力‘量入为出’，以尽可能减少给这些岛屿人民带来的不便和痛苦。”——《科克宪报》。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [kəʊst][tuː; tə][gəʊ][raʊnd] .

Thanks	to	this	wise	provision	there	is	still	just	enough	coast	to	go	round	.
谢谢	到	这	明智的	条款	那里	是	仍然	只是	足够的	海岸	到	去	圆形的	.

多亏了这项明智的安排，海岸线仍然足够大家使用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] - ['kɒnfərəns] : —

From	the	report	of	a	schoolmasters	'	conference	:	—
从	这	报告	的	一个	教师	-	会议	:	—

摘自一次教师会议的报告：——

" [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spred] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['waɪdə(r)] ,

"	That	we	should	spread	our	education	wider	,
"	那	我们	应该	传播	我们的	教育	更广泛	,

“我们应该更广泛地普及教育，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ɒn] ['speʃəlaizɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

and	not	allow	a	boy	to	spend	too	much	time	on	specialising	is	a	good	idea	,
和	不是	允许	一个	男生	到	花费	也	很多	时间	在	专业化	是	一个	好的	主意	,

不要让男孩花太多时间在专攻某一方面，这是个好主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] .

but	it	is	rather	difficult	to	carry	out	in	practice	.
但	它	是	相当	难的	到	携带	出去	在	实践	.

但在实践中却很难做到。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

It	means	switching	the	boy's	mind	from	one	subject	to	another	.
它	方法	交换	这	男孩们	头脑	从	一	主题	到	其他	.

这意味着将男孩的注意力从一个话题转移到另一个话题上。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['swɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

The	whole	day	is	spent	in	this	way	—	switching	from	one	subject	to	another	,
这	所有的	天	是	花费	在	这	方式	—	交换	从	一	主题	到	其他	,

一整天都是这样度过的——不断地从一个科目切换到另一个科目。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
and **therefore** **it** **is** **very** **difficult** **.**
和 所以 它 是 非常 难的 .

因此，这非常困难。

" — [ju'naɪtɪd]
" — United
" — 团结的

"-团结的

['empaɪə(r)] .
Empire **.**
帝国 .

帝国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['peɪnf(ə)l] [tu:] .
And **it** **sounds** **painful** **too** **.**
和 它 声音 痛苦 也 .

听起来也很痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[dʒɒk] .
Jock **.**
乔克 .

乔克。

" [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['gɪvɪn] - [jɒn] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
" AND ME GIVIN ' YON MAN AT THE STATION
" 和 我 给予 - 远 男人 在 这 车站

"还有我在车站给那个男人

[twɔ:] ['bɔ:bi:] [ˌti:ˌeɪ'i:][maɪnd] [mɑ:] ['greɪtkəʊt] !
TWA BAWBEES TAE MIND MA GREATCOAT !
环球航空 鲍比斯 TAE 头脑 马萨诸塞州 大衣 !

TWA BAWBEES TAE MIND MA GREATCOAT!

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [i:] . ['nɔ:rɪs] ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz]
It is strange to find the inexhaustible Mr . W . E . NORRIS turning towards
它 是 奇怪的 到 寻找 这 取之不尽的 先生 . W . E . 诺里斯 转弯 向
[ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .
the supernatural .
这 超自然 .

令人惊讶的是，精力充沛的 WE NORRIS 先生竟然转向了超自然领域。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Yet there is at least more than a flavouring of this in the composition of
然而 那里 是 在 至少 更多的 比 一个 调味 的 这 在 这 作品 的
[braʊn] ['æmbə(r)] (['hʌtʃɪnsən]) ,
Brown Amber (HUTCHINSON) ,
棕色的 琥珀色 (哈钦森) ,

然而，在棕色琥珀（HUTCHINSON）的成分中，至少有相当一部分是这种味道。

[wɪtʃ] ['pɑːtli] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [biːd] ,
which partly concerns a remarkable bead ,
哪个 部分 担忧 一个 卓越 珠子 ,

其中一部分与一颗非凡的珠子有关，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [lʌk] [tuː; tə][ɪts] ['veərɪəs] ['əʊnə(r)z] .
having the property of bringing good or evil luck to its various owners .
拥有 这 财产 的 带来 好的 或者 邪恶的 运气 到 它是各种各样的 所有者 .

具有给拥有者带来好运或厄运的功效。

[æz; əz] (['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['stɔːriz]) [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
As (after the manner of such things in stories) the charm was for
作为 (后 这 方式 的 这样的 事物 在 故事) 这 魅力 曾是 为了
['evə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] ,
ever being lost ,
曾经 存在 丢失的 ,

（如同故事中常见的情节一样）魅力永远消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːd] [went] [ɪn] [ˌɔːltə'neɪʃn] ,
and as the kind of fortune it conferred went in alternations ,
和 作为 这 种类 的 财富 它 授予 去 在 交替 ,

而它所带来的财富类型也随之交替变化，

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
possession of it was rather in the nature of a gamble .
拥有 的 它 曾是 相当 在 这 自然 的 一个 赌博 .

拥有它更像是一场赌博。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['hæzədz] ['kɒnsɔːt] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [wɪð]
All I have to observe about it is that such hazards consort somewhat better with
全部 我 有 到 观察 关于 它 是 那 这样的 危险 配偶 有些 更好的 和
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hæns] ['ændərsən] [ɔː(r)][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] ['kwaɪət]
the world of HANS ANDERSEN or the Arabian Nights than with those quiet
这 世界 的 汉斯 安徒生 或者 这 阿拉伯 夜晚 比 和 那些 安静的
[ænd; ənd] [wel] - [bred] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['westən] ['lʌndən] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [lɜːnt]
and well - bred inhabitants of South - Western London whom one has learnt
和 出色地 - 繁殖 居民 的 南 - 西 伦敦 谁 一 有 学会了
[tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɔːrɪs] .
to associate with the name of NORRIS .
到 联系 和 这 姓名 的 诺里斯 .

我对此的看法是，这种危险与安徒生童话或《一千零一夜》的世界更为相符，而不是与那些安静、有教养的伦敦西南部居民相符，而人们已经习惯将这些人与诺里斯这个名字联系起来。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['klemənt] [dreɪk] ([æz; əz] ['tɪpɪk(ə)l] [ə; eɪ]
in 在 **considering** 考虑 **the** 这 **nice** 好的 **problem** 问题 **of** 的 **whether** 无论 **Clement** 克莱门特 **Drake** 德雷克 **(** (**as** 作为 **typical** 典型的 **a** 一个 **Norrisian** 诺里斯
[æz; əz] ['evə(r)] ['bʌtənd] [spæts]) [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
as 作为 **ever** 曾经 **buttoned** 纽扣 **spats** 争吵 **)**) **would** 会 **or** 或者 **would** 会 **not** 不是 **escape** 逃脱 **the** 这 **entanglements** 纠缠 **of** 的 **Mrs** 太太 **.** .
-
D'Esterre -
,
,

在考虑克莱门特·德雷克（他就像典型的诺里斯笔下的人物一样，总是穿着扣子紧身衣）是否能够摆脱德埃斯特尔夫人的纠葛这个有趣的问题时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [mait] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
it 它 **simply** 简单地 **irritated** 受刺激 **me** 我 **to** 到 **suppose** 认为 **that** 那 **the** 这 **event** 事件 **might** 可能 **be** 是 **determined** 决定 **by** 经过 **the** 这
['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [dʒɪnz] .
machinations 阴谋 **of** 的 **djins** 精灵 **.** .

一想到这件事可能是由精灵的阴谋诡计决定的，我就感到很恼火。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [iːst] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [es] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [es] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ðə; ði] [tweɪn]
In 在 **a** 一个 **word** 单词 **,** , **East** 东方 **is** 是 **East** 东方 **and** 和 **S** S **.** . **W** W **.** . **is** 是 **S** S **.** . **W** W **.** . **,** , **and** 和 **never** 绝不 **the** 这 **twain** 马克·吐温
[ʃæl; ʃəl] ,
shall 将 **,** ,

总之，东就是东，西南就是西南，两者之间永远不会混淆。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
or 或者 **should** 应该 **,** , **be** 是 **mixed** 混合 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **novel** 小说 **that** 那 **pretends** 假装 **to** 到 **anything** 任何事物 **more** 更多的 **serious** 严肃的
[ðæn; ðən] [bɜː'lesk] .
than 比 **burlesque** 滑稽剧 **.** .

或者应该，把它混入一部假装比滑稽剧更严肃的小说中。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ,
I 我 **am** 是 **not** 不是 **sure** 当然 **also** 还 **that** 那 **,** , **for** 为了 **different** 不同的 **reasons** 原因 **,** ,

我也不确定，出于各种原因，

[ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [ðəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] ['klaɪmæks] [ˌaɪ 'tiː]
I 我 **did** 做过 **not** 不是 **regret** 后悔 **the** 这 **introduction** 介绍 **of** 的 **the** 这 **War** 战争 **;** ; **though** 尽管 **as** 作为 **a** 一个 **grand** 盛大 **climax** 高潮 **it** 它
[hæz; həz] ,
has 有 **,** ,

我不后悔引入战争这一情节；尽管作为高潮，它……

[ai] [əd'mɪt] , [ə; eɪ] [lʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
I 我 **admit** 承认 **,** , **a** 一个 **lure** 饵 **that** 那 **must** 必须 **be** 是 **almost** 几乎 **irresistible** 无法抗拒 **to** 到 **the** 这 **novelist** 小说家 **.** .

我承认，这对于小说家来说，几乎是一种无法抗拒的诱惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ([deə(r)][ai][seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	rest	,	if	you	do	not	share	my	objection	to	the	(	dare	I	say	it
为了	这	休息	, 如果	你	做	不是	分享	我的	异议	到	这	(	敢	我	说	它	?)

?	)
?	)

至于其他人，如果你不同意我对（我敢说吗？）的反对意见

- [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,

amberdexterity	of	the	plot	,
-	的	这	阴谋	,

情节的琥珀色灵巧性，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [siːnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] -

you	will	find	Mr	.	NORRIS	as	pleasant	as	ever	in	his	scenes	of	drawing	-
你	将要	寻找	先生	.	诺里斯	作为	令人愉快的	作为	曾经	在	他的	场景	的	绘画	-

[ruːm] ['kɒmədi] .

room	comedy	.
房间	喜剧	.

你会发现诺里斯先生在客厅喜剧的场景中一如既往地令人愉快。

[ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['ruːlˌeɪbən] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) ,

A	volume	of	remarkable	interest	is	In	Ruhleben	(	HURST	AND	BLACKETT	)	,
一个	体积	的	卓越	兴趣	是	在	鲁勒本	(	赫斯特	和	布莱克特	)	,

一本非常值得关注的书籍是《在鲁勒本》（赫斯特和布莱克特出版社），

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['sleɪdən] [hæz; həz] ['gæðəd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

into	which	Mr	.	DOUGLAS	SLADEN	has	gathered	a	variety	of	information
进入	哪个	先生	.	道格拉斯	斯莱登	有	聚集	一个	种类	的	信息

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sə'vɪliən] ['prɪznər] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

concerning	the	life	of	the	English	civilian	prisoners	in	Germany	,
有关	这	生活	的	这	英语	平民	囚犯	在	德国	,

道格拉斯·斯莱登先生从中收集了有关英国平民战俘在德国生活的各种信息。

[ɪts] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [fjuː] [ə,miːljə'reiʃən] .

its	many	hardships	and	few	ameliorations	.
它是	许多	艰辛	和	很少	改善	.

它面临诸多困难，却鲜有改善。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [sent] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

The	greater	part	of	the	book	is	filled	with	a	series	of	letters	sent	by	one	of
这	更大的	部分	的	这	书	是	已填	和	一个	系列	的	信件	发送	经过	一	的

[ðiːz] ['prɪznər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

these	prisoners	to	his	mother	.
这些	囚犯	到	他的	母亲	.

这本书的大部分篇幅都是其中一名囚犯写给他母亲的一系列信件。

[pə'hæps] ([wʌn] [sə'spekts])

Perhaps	(	one	suspects	)
也许	(	一	嫌疑人	)

或许（有人怀疑）

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] .

the	writer	of	these	was	not	altogether	an	ordinary	young	man	.
这	作家	的	这些	曾是	不是	共	一个	普通的	年轻的	男人	.

这些作品的作者并非一个普通的年轻人。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]
From **whatever** **reason** **,** **the** **fact** **remains** **that** **his** **letters** **are** **by** **no** **means**
从 任何 原因 , 这 事实 遗迹 那 他的 信件 是 经过 不 方法
[ʌn'tʃɪri] ['riːdɪŋ] ;
uncheery **reading** **;**
不开心 阅读 ;

无论出于何种原因，事实是他的信件读起来绝不令人沮丧；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] ([wɪð] [wʌn] ['feləʊ] - ['kæptɪv]
his **books** **and** **study** **,** **most** **of** **all** **his** **friendships** **(** **with** **one** **fellow** **-** **captive**
他的 图书 和 学习 , 最多 的 全部 他的 友谊 (和 一 同伴 - 俘虏
[ɪ'speʃəli]) ,
especially **)** **,**
尤其) ,

他的书籍和研究，尤其是他的友谊（特别是与一位狱友的友谊），

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæpi] .
seem **to** **have** **kept** **him** **contented** **and** **even** **happy** **.**
似乎 到 有 保留 他 满足 和 甚至 快乐的 .

似乎让他感到满足，甚至快乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['kʌləd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Of **course** **some** **part** **of** **this** **may** **well** **have** **been** **coloured** **for** **the**
的 课程 一些 部分 的 这 可能 出色地 有 到过 有色 为了 这
[mə'tɜːn(ə)l] [aɪ] ;
maternal **eye** **;**
母体 眼睛 ;

当然，其中某些部分很可能是为了迎合母亲的审美而进行了润色；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs]
it **is** **clear** **that** **he** **was** **greatly** **concerned** **that** **she** **should** **not** **be** **too** **anxious**
它 是 清除 那 他 曾是 非常 担心的 那 她 应该 不是 是 也 焦虑的
[ə'baʊt] [hɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

很明显，他非常担心她会因为他而过于焦虑。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['ruːlˌeɪbən] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
A **more** **impartial** **picture** **of** **the** **conditions** **at** **Ruhleben** **is** **given** **in** **the** **second**
一个 更多的 公正 图片 的 这 状况 在 鲁勒本 是 给定 在 这 第二
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
part **of** **the** **volume** **,**
部分 的 这 体积 ,

本书第二部分对鲁勒本的情况进行了更为客观的描述。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][sɜː(r)] ['tɪməθi] ['iːdn] , [ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] ,
and **in** **a** **letter** **by** **Sir** **TIMOTHY** **EDEN** **,** **reprinted** **from** **The** **Times** **,**
和 在 一个 信 经过 先生 蒂莫西 伊甸园 , 转载 从 这 《时代周刊》 ,

在蒂莫西·伊登爵士的一封信中（转载自《泰晤士报》），

[ɒn][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][sə'vɪliən] ['prɪznər] .
on **The** **Case** **for** **a** **wholesale** **Exchange** **of** **Civilian** **Prisoners** **.**
在 这 案件 为了 一个 批发的 交换 的 平民 囚犯 .

关于大规模交换平民囚犯的案例。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]
I **should** **add** **that** **the** **book** **is** **illustrated** **with** **a** **number** **of** **drawings** **of**
我 应该 添加 那 这 书 是 插图 和 一个 数字 的 图画 的
['ruːlˌeɪbən] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stænli] [grɪm] ,
Ruhleben **made** **by** **Mr** **.** **STANLEY** **GRIMM** **,**
鲁勒本 制成 经过 先生 . 斯坦利 格林 ,

我还要补充一点，这本书配有斯坦利·格林先生绘制的多幅鲁勒本的插图。

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənɪst] [skuːl] ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn]) .

an	artist	of	the	Expressionist	School	(	whatever	that	may	mean	)	.
一个	艺术家	的	这	表现主义	学校	(	任何	那	可能	意思是	)	.

一位表现主义流派的艺术家（无论这意味着什么）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] , [ɪf] , [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'mɑːdərn] [aɪ] , ['sʌmwɒt]

These	are	vigorous	and	arresting	,	if	,	to	the	unmodern	eye	,	somewhat
这些	是	蓬勃	和	逮捕	,	如果	,	到	这	非现代的	眼睛	,	有些

['fɔːmləs] .

formless	.
无形	.

这些作品充满活力，引人注目，但在不现代的人看来，它们略显缺乏形式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] ['stʌdi] [wɪð]

But	they	are	part	of	a	record	that	all	Englishmen	can	study	with
但	他们	是	部分	的	一个	记录	那	全部	英国人	能	学习	和

['kwikən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

quickened	sympathy	and	a	great	pride	in	the	courage	and	resource	of	our
加速	同情	和	一个	伟大的	自豪	在	这	勇气	和	资源	的	我们的

[reɪs] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['niːdləsli] ['bruːt(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] ,

race	under	conditions	needlessly	brutal	at	their	worst	,
种族	在下面	状况	不必要的	野蛮	在	他们的	最差	,

但它们都是历史的一部分，所有英国人都可以带着强烈的同情心和极大的自豪感去研究它们，为我们民族在最糟糕的残酷条件下所展现出的勇气和智慧而感到骄傲。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪn'djʊərəbl] .

and	never	better	than	just	endurable	.
和	绝不	更好的	比	只是	可忍受的	.

而且永远只能勉强忍受。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wei] [aʊt] (['mɛθjuːən]) [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l]

Nothing	will	ever	persuade	me	that	This	Way	Out	(	METHUEN	)	is	an	attractive	title
没有什么	将要	曾经	说服	我	那	这	方式	出去	(	美休恩	)	是	一个	吸引人的	标题

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

for	a	novel	,
为了	一个	小说	,

没有什么能让我相信《这条出路》（梅休恩出版社）是一个吸引人的小说书名。

[haʊ'evə(r)]

however
然而

然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

effective	it	may	be	as	a	notice	in	a	railway	station	.
有效的	它	可能	是	作为	一个	注意	在	一个	铁路	车站	.

它可以像在火车站张贴告示一样有效。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪn'triːgɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['gluːmɪnəs] .

The	book	itself	,	however	,	is	intriguing	in	spite	of	its	gloominess	.
这	书	本身	,	然而	,	是	引人入胜	在	尽管如此	的	它是	沮丧	.

然而，尽管这本书基调阴郁，但它本身却引人入胜。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɒn] - ['ændruː] - [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][məʊst][kəʊld] -

The	grandfather	of	Jane	and	John	-	Andrew	Vaguener	committed	a	most	cold	-
这	祖父	的	简	和	约翰	-	安德鲁	-	坚定的	一个	最多	寒冷的	-

['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)] — [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊlɒg] .

blooded	murder	—	this	in	a	prologue	.
血腥	谋杀	—	这	在	一个	序幕	.

简和约翰-安德鲁·瓦格纳的祖父犯下了一起极其冷血的谋杀案——这只是序幕。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['stɔːri] ,

Then	,	when	we	get	to	the	real	story	,
然后	,	什么时候	我们	得到	到	这	真实的	故事	,

然后，当我们真正讲到故事的真相时，

[wiː; wi][faɪnd][dʒeɪn] ['tæpɪŋ] [aʊt]['pɒpjələ(r)]['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

we	find	Jane	tapping	out	popular	fiction	at	an	amazing	pace	,	and	her
我们	寻找	简	窃听	出去	受欢迎的	小说	在	一个	惊人的	步伐	,	和	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

我们发现简以惊人的速度创作流行小说，而她的哥哥，

[dʒɒn] - ['ændruː] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prəʊsiːdz] [ˌðeər'ɒv] .

John	-	Andrew	,	living	on	the	proceeds	thereof	.
约翰	-	安德鲁	,	活的	在	这	收益	其中	.

约翰-安德鲁靠这些收入生活。

[dʒeɪn][ɪz] ['nɔɪzi] , ['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪn] , [ænd; ənd] [gets] [ɒn][dʒɒn] -

Jane	is	noisy	,	vulgar	,	and	successful	in	her	own	line	,	and	gets	on	John	-
简	是	嘈杂	,	庸俗	,	和	成功的	在	她	自己的	线	,	和	获得	在	约翰	-

['æn,druːz] [nɜːvz] ;

Andrew's	nerves	;
安德鲁的	神经	;

简性格聒噪、粗俗，但在自己的领域却很成功，这让约翰-安德鲁很恼火；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['tɔːdri]

and	when	he	discovers	that	she	has	for	once	turned	aside	from	tawdry
和	什么时候	他	发现	那	她	有	为了	一次	转向	旁边	从	庸俗的

['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [hiː; hi] [di'said] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][stænd]

fiction	and	written	a	play	that	is	really	good	he	decides	that	he	can	stand
小说	和	书面	一个	玩	那	是	真的	好的	他	决定	那	他	能	站立

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

it	and	her	no	longer	.
它	和	她	不	更长	.

当他发现她破天荒地放弃了庸俗的小说，写了一部非常优秀的剧本时，他决定他再也无法忍受她和这部剧本了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['lɪtərəri] ['gɑːbɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst]['mænɪdʒ][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]

While	she	was	pouring	out	literary	garbage	he	could	just	manage	to	endure
尽管	她	曾是	浇注	出去	文学	垃圾	他	可以	只是	管理	到	忍受

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

当她滔滔不绝地发表文学垃圾时，他勉强还能忍受自己的处境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd]

but	the	thought	that	she	would	be	hailed	as	a	genius	while	he	remained
但	这	想法	那	她	会	是	赞誉	作为	一个	天才	尽管	他	剩余

[æn; ən]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strəʊk] [ðæt] [tɜ:nd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mendɪkənt]

an	utter	failure	was	the	final	stroke	that	turned	him	from	a	mendicant
一个	说出	失败	曾是	这	最终的	中风	那	转向	他	从	一个	乞丐

['ɪntu:][ə; eɪ]['mædmən] .

into	a	madman	.
进入	一个	狂人	.

但想到她会被誉为天才，而他却仍然是个彻头彻尾的失败者，这成了压垮他的最后一根稻草，使他从一个乞丐变成了一个疯子。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] " [wei]

I	am	not	going	to	tell	you	exactly	what	happened	,	but	Jane	found	a	"	way
我	是	不是	去	到	告诉	你	确切地	什么	发生	,	但	简	成立	一个	"	方式

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我不会告诉你具体发生了什么，但简找到了一条"出路"。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪ'væpəreɪtɪd]

"	and	with	her	departure	from	this	life	my	interest	in	the	book	evaporated
"	和	和	她	离开	从	这	生活	我的	兴趣	在	这	书	蒸发

.

:
.

随着她的离世，我对这本书的兴趣也随之消失了。

['mɪsɪz] . ['henri] ['dju:dəni] [hæz; həz]['nəʊtəb(ə)l][gɪfts][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtə(r)] ,

Mrs	.	HENRY	DUDENEY	has	notable	gifts	as	a	descriptive	writer	,
太太	.	亨利	杜德尼	有	值得注意的	礼物	作为	一个	描述性的	作家	,

亨利·杜德尼夫人是一位杰出的描写作家，

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] ['vʌlgə(r)][dʒeɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd]

and	my	only	complaint	against	her	is	that	vulgar	Jane	was	not	allowed
和	我的	仅有的	抱怨	反对	她	是	那	庸俗	简	曾是	不是	允许

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

我对她唯一的不满就是，庸俗的简没能活下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [həʊl] [plə'tu:n] [ɒv; əv][dʒɒn]

for	in	the	Army	or	out	of	it	she	was	worth	a	whole	platoon	of	John
为了	在	这	军队	或者	出去	的	它	她	曾是	值得	一个	所有的	排	的	约翰

- ['ændru:z] .

-	Andrews	.
-	安德鲁斯	.

无论在军队里还是在军队外，她都抵得上一整个约翰·安德鲁斯排。

[ðə; ði] - , [ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ]

The	Vagueners	,	I	may	add	,	were	not	a	little	mad	,	but	then	they
这	-	,	我	可能	添加	,	是	不是	一个	小的	疯狂的	,	但	然后	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:nɪʃ] ,

were	Cornish	,
是	康沃尔郡	,

我还要补充一点，瓦格纳一家有点疯疯癫癫的，但他们毕竟是康沃尔人。

[ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [pə'sɪst] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['kɔːnwəl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]

and	novelists	persist	in	treating	Cornwall	as	if	it	were	a	delirious
和	小说家	坚持	在	治疗	康沃尔郡	作为	如果	它	是	一个	谵妄

['dʌtʃi] .

duchy	.
公国	.

小说家们仍然执意将康沃尔描绘成一个疯狂的公国。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ɒnərəbli] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['ɛliəts] ['vɒljuːm] [ɒn] ['hɜːbət]

I	don't	think	I	can	honourably	recommend	Mr	.	HUGH	ELLIOT'S	volume	on	Herbert
我	不	思考	我	能	光荣地	推荐	先生	.	休	艾略特的	体积	在	赫伯特

['spensə(r)] (['kʌnstəbl]) [æz; əz] [laɪt] ['riːdɪŋ] ,

Spencer	(	CONSTABLE	)	as	light	reading	,
斯宾塞	(	警官	)	作为	光	阅读	,

我并不认为休·艾略特先生所著的关于赫伯特·斯宾塞（警官）的著作是轻松读物，因此我无法郑重推荐。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ʌn'gɒdli] [meɪ] [wæks] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [fɜːst][sweə(r)] - [wɜːd] , [æt; ət]

though	the	ungodly	may	wax	merry	over	the	philosopher's	first	swear	-	word	,	at
尽管	这	不敬神的	可能	蜡	欢乐	超过	这	哲学家的	第一的	发誓	-	单词	,	在

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] ,

the	age	of	thirty	-	six	,
这	年龄	的	三十	-	六	,

尽管那些不敬神的人可能会对这位哲学家36岁时第一次说脏话而幸灾乐祸，

[ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

in	the	matter	of	a	tangled	fishing	-	line	,
在	这	事情	的	一个	纠缠不清	钓鱼	-	线	,

就鱼线缠绕这件事而言，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪtə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['spɔːtsmən]

and	may	be	kindled	at	the	later	picture	of	a	middle	-	aged	sportsman
和	可能	是	点燃	在	这	之后	图片	的	一个	中间	-	老年人	运动员

['ʃɪnɪŋ] ,

shinning	,
闪耀	,

后来看到一位中年运动员光芒四射的画面，或许会激起人们的这种情绪。

[ɪ'fektɪvli] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] [huː] [hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] .

effectively	too	,	after	a	Neapolitan	who	had	pinched	his	opera	-	glasses	.
有效地	也	,	后	一个	那不勒斯	WHO	有	捏	他的	歌剧	-	眼镜	.

也确实如此，因为一位那不勒斯人偷了他的歌剧望远镜。

[faɪn] ['hjuːmən] [treɪts] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l][mæn][æz; əz]

Fine	human	traits	these	in	a	character	which	will	strike	the	normal	man	as
美好的	人类	特征	这些	在	一个	特点	哪个	将要	罢工	这	普通的	男人	作为

[bɪ'wɪldərɪŋli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] .

bewilderingly	unlike	the	general	run	of	the	species	.
令人费解地	与此不同	这	一般的	跑步	的	这	物种	.

这些优秀的人类特质，会让普通人感到困惑，因为他们与人类的普遍特征截然不同。

[ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] - ['flɪpənt] ['riːdə(r)] , ['tæklɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ə'kjuːt][ə'næləsiːz] ,

The	serious	-	flippant	reader	,	tackling	Mr	.	ELLIOT'S	elaborate	and	acute	analyses	,
这	严肃的	-	轻浮的	读者	,	擒抱	先生	.	艾略特的	精心制作的	和	急性	分析	,

严肃而又略带戏谑的读者，在研读埃利奥特先生详尽而深刻的分析时，

[meɪ] [get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [əʊld][ˌeɪpraɪ'ɔːrɪst] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪt]

may	get	an	impression	of	an	obstinate	old	apriorist	,	a	sort	of	White
可能	得到	一个	印象	的	一个	顽固	老的	先验主义者	,	一个	种类	的	白色的

[naɪt] [ɒv; əv] - ,

Knight	of	Philosophyland	,
骑士	的	-	,

可能会给人留下固执己见的老先验主义者的印象，就像哲学界的白骑士。

[wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['riːzənd] - [aʊt] " [ɪn'venʃnz] " [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] (['leɪbld] "
with **all** **manner** **of** **reasoned** **-** **out** **"** **inventions** **"** **at** **his** **saddle** **-** **bow** **(** **labelled** **"**
和 全部 方式 的 有理智的 - 出去 " 发明 " 在 他的 鞍 - 弓 (标签 "
[ˌhəʊməʊdʒə'niːəti] - [ˌhetərədʒə'niːəti] , "
Homogeneity **-** **Heterogeneity** **,** **"**
同质性 - 异质性 , "

他胸前摆放着各种经过深思熟虑的“发明”(标记为“同质性-异质性”,

" [ʌn'nəʊəbl] , "
" **Unknowable** **,** **"**
" 不可知的 , "

“不可知的,”

" [gəʊst] ['θɪəri] , "
" **Ghost** **Theory** **,** **"**
" 鬼 理论 , "

“鬼魂理论”

" [prɪ'zentətɪv] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ") , [wɪtʃ] [doʊnt] [siːm] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz][ðeə(r)]
" **Presentative** **-** **Representative** **"** **)** **,** **which** **don't** **seem** **,** **somehow** **,** **as** **helpful** **as** **their**
" 代表 - 代表 ") , 哪个 不 似乎 , 不知何故 , 作为 有帮助 作为 他们的
[ɪn'ventə(r)] [ə'sjuːmz] .
inventor **assumes** **.**
发明者 假设 .

“代表-代表”),但不知何故,它似乎并不像其发明者所认为的那样有用。

[ænd; ənd] - [tɪz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [tɔsiz] ['ɪntuː]['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs]
And **'** **tis** **certain** **he** **took** **tosses** **into** **many** **of** **the** **pits** **of** **his** **dangerous**
和 - 的 肯定 他 采取 抛掷 进入 许多 的 这 坑 的 他的 危险的
[dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] .
deductive **method** **.**
演绎推理 方法 .

可以肯定的是,他因为采用了这种危险的演绎推理方法而陷入了许多陷阱。

[aɪ][doʊnt]['prez(ə)nt] [ðɪs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɛliəts] [vjuː] .
I **don't** **present** **this** **as** **Mr** **.** **ELLIOT'S** **view** **.**
我 不 展示 这 作为 先生 . 艾略特的 看法 .

我并不代表埃利奥特先生的观点。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektfl] - ['krɪtɪk(ə)l] ,
He **is** **respectful** **-** **critical** **,**
他 是 尊重 - 批判的 ,

他既尊重他人又勇于批评,

[ænd; ənd] [meɪks] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['maːstəz] [kleɪm][tuː; tə] ['greɪtnəs]
and **makes** **perhaps** **the** **best** **case** **for** **his** **old** **master's** **claim** **to** **greatness**
和 制作 也许 这 最好的 案件 为了 他的 老的 硕士学位 宣称 到 伟大
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['spensə(r)] [hɪm'self] ,
out **of** **the** **assumption** **that** **SPENCER** **himself** **,**
出去 的 这 假设 那 斯宾塞 他自己 ,

这或许是对他的老主人自诩伟大的最佳论证,其依据是斯宾塞本人.....

[stɑːk] ['enəmi] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['dɒgmətɪzəm] ,
stark **enemy** **to** **authority** **and** **dogmatism** **,**
斯塔克 敌人 到 权威 和 教条主义 ,

坚决反对权威和教条主义

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfərz] ['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [mɪə(r)] " ['ma:stəz]

would	have	preferred	his	biographer's	critical	examination	to	any	mere	"	master's
会	有	首选	他的	传记作家的	批判的	考试	到	任何	仅仅	"	硕士学位

- [vɔɪs] " [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [spen'sɪriən] ['dɒktrɪn] .

-	voice	"	reproduction	of	Spencerian	doctrine	.
-	嗓音	"	生殖	的	斯宾塞体	教义	.

他宁愿接受传记作者的批判性审视，也不愿接受任何仅仅是"大师之声"对斯宾塞学说的复述。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] !

I	wonder	if	he	would	!
我	想知道	如果	他	会	!

我不知道他会不会!

[mɪs] [ef] . [i:] . [mɪlz] [jʌŋz] [nju:ɪst] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [mʌtʃ] ['merɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Miss	F	.	E	.	MILLS	YOUNG'S	newest	story	has	at	least	this	much	merit	about	it	,
错过	F	.	E	.	磨坊	杨氏	最新	故事	有	在	至少	这	很多	优点	关于	它	,

费·米尔斯·杨小姐的最新故事至少有这一点可取之处:

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n]

that	no	one	who	has	seen	the	title	can	complain	thereafter	of	having	been
那	不	一	WHO	有	已见	这	标题	能	抱怨	此后	的	拥有	到过

['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

taken	unawares	by	the	course	of	the	narrative	.
已采取	不知情	经过	这	课程	的	这	叙述	.

这样一来，任何看过标题的人都不会抱怨自己被故事情节的发展弄得措手不及。

[ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

That	is	perhaps	as	well	,	for	,
那	是	也许	作为	出色地	,	为了	,

或许这样也好，因为

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pæmələ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

having	discovered	in	the	opening	chapters	a	sufficiently	charming	Pamela	living	in
拥有	发现	在	这	开幕	章节	一个	足够	迷人	帕梅拉	活的	在

[pə'petʃuəl] ['hʌnimu:n] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] [rɪtʃ] ,

perpetual	honeymoon	with	a	partner	rich	,
永久	蜜月	和	一个	伙伴	富有的	,

在开篇章节中，读者会发现帕梅拉是一位魅力十足的女性，她与一位富有的伴侣过着永无止境的蜜月生活。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['məʊtə(r)]

good	-	looking	and	with	no	particular	occupation	to	interfere	with	unlimited	motor
好的	-	寻找	和	和	不	特别的	职业	到	干扰	和	无限	发动机

[trɪps] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] ['pɑ:tiz] ,

trips	and	dinner	parties	,
旅行	和	晚餐	各方	,

外表英俊，又没有特定的职业会妨碍他无限次的自驾游和参加晚宴，

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['mi:nɪŋləs]

we	might	have	imagined	the	tale	was	going	to	remain	a	jolly	meaningless
我们	可能	有	想象	这	故事	曾是	去	到	保持	一个	快乐的	无意义的

[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] ,

thing	like	that	all	through	,
事物	喜欢	那	全部	通过	,

我们或许会以为这个故事会一直像这样轻松愉快、毫无意义。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [æz; əz][ðə; ði]['herəʊɪn] [hɜ:'self] [ɒn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

and	so	have	been	as	much	shocked	as	the	heroine	herself	on	reading	the
和	所以	有	到过	作为	很多	震惊	作为	这	女英雄	她自己	在	阅读	这

['feɪt(ə)l]['letə(r)] .

fatal	letter	.
致命的	信	.

因此，当读到那封致命的信时，我们都和女主人公一样感到震惊。

[bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [streɪt] [aʊt][ðə; ði]['bɪgəmɪst] ([leɪn]) ,

But	,	since	we	knew	the	book	to	be	called	straight	out	The	Bigamist	(	LANE	)	,
但	,	自从	我们	知道	这	书	到	是	称为	直的	出去	这	重婚者	(	车道	)	,

但是，既然我们知道这本书的正式书名就是《重婚者》(LANE)，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]

we	could	have	no	possible	difficulty	in	foreseeing	the	emergence	of	that	other
我们	可以	有	不	可能的	困难	在	预见	这	出现	的	那	其他

[waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['berid] [pɑːst] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pæm][æt; ət]

wife	from	the	buried	past	ready	to	pounce	down	on	poor	little	Pam	at
妻子	从	这	埋葬	过去的	准备好	到	猛扑	向下	在	贫穷的	小的	帕姆	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] .

her	happiest	.
她	最快乐	.

我们完全可以预见，那个尘封已久的妻子会从过去浮出水面，在可怜的小帕姆最幸福的时候突然出现，对她发起猛攻。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['djuːli] [ə'pɪəd] .

And	of	course	she	duly	appeared	.
和	的	课程	她	正式地	出现	.

她当然如约出现了。

[nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][ɪn]['eni] [keɪs] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]

Not	that	such	happiness	could	in	any	case	have	lasted	long	,	for	the	man
不是	那	这样的	幸福	可以	在	任何	案件	有	持续	长的	,	为了	这	男人

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当然，这样的幸福无论如何也不可能长久，因为这个人终究是.....

['flætli] , [ə; eɪ][kɜː(r)] ,

flatly	,	a	cur	,
断然	,	一个	库尔	,

平淡地，一条狗，

[nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə]

not	deserving	the	notice	of	any	of	the	rather	foolish	women	he	managed	to
不是	值得	这	注意	的	任何	的	这	相当	愚蠢	女性	他	管理	到

[ə'trækt] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)]

attract	—	there	were	three	of	them	—	and	not	particularly	worth	your
吸引	—	那里	是	三	的	他们	—	和	不是	特别	值得	你的

[ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

attention	either	for	that	matter	.
注意力	任何一个	为了	那	事情	.

他不值得他吸引来的那三个相当愚蠢的女人注意——事实上，他也不值得你关注。

['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən]['glædli] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'ruːz(ə)l] ,

Having	said	so	much	I	can	gladly	leave	the	rest	to	your	perusal	,
拥有	说	所以	很多	我	能	乐意	离开	这	休息	到	你的	仔细阅读	,

既然已经说了这么多，剩下的就留给你们自己去琢磨吧。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [pə'hæps] , [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	,	better	perhaps	,	your	imagination	,
或者	,	更好的	也许	,	你的	想像力	,

或者，更确切地说，是你的想象力。

['əʊnli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['dɪgnəti] [ðæt] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

only	hinting	that	the	conclusion	has	something	of	dignity	that	does	a	little	to
仅有的	暗示	那	这	结论	有	某物	的	尊严	那	做	一个	小的	到

[rɪ'diːm] [ðə; ði]['vɒljuːm] .

redeem	the	volume	.
赎回	这	体积	.

只是暗示结尾还有一丝尊严，这多少挽回了本书的颜面。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [mɪs] [jʌŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][best] ,

But	when	all	is	said	this	is	not	Miss	YOUNG	at	her	best	,
但	什么时候	全部	是	说	这	是	不是	错过	年轻的	在	她	最好的	,

但总而言之，这并非杨小姐的最佳表现。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['stɪltɪd] , [ðə; ði][plɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

the	characters	without	exception	being	unusually	stilted	,	the	plot	unpleasant	,
这	人物	没有	例外	存在	异常地	僵硬的	,	这	阴谋	令人不快的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	the	South	African	atmosphere	,
和	这	南	非洲	气氛	,

所有角色都异常生硬，情节令人不快，而且缺乏南非风情。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['glædli] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] ,

for	which	I	have	gladly	praised	her	before	now	,
为了	哪个	我	有	乐意	赞扬	她	前	现在	,

为此我之前也曾欣然赞扬过她。

[səʊ]['neglɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:]

so	negligible	that	but	for	an	occasional	name	and	a	page	or	two
所以	微不足道	那	但	为了	一个	偶然	姓名	和	一个	页	或者	二

[ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] [jɑ:n] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv]

of	railway	journey	the	yarn	might	as	well	have	been	placed	in	a	suburb	of
的	铁路	旅行	这	纱	可能	作为	出色地	有	到过	放置	在	一个	市郊	的

['lʌndən] [ɔ:(r)]['mæntʃestə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dɪ'lektəbl] ['sʌnʃaɪn] .

London	or	Manchester	as	in	the	land	of	delectable	sunshine	.
伦敦	或者	曼彻斯特	作为	在	这	土地	的	美味的	阳光	.

如此微不足道，以至于除了偶尔出现的人名和一两页关于铁路旅行的描述外，这个故事的背景似乎与伦敦或曼彻斯特的郊区截然不同，而不是阳光明媚的宜人之地。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [es] . [mɑ:rdʒɝɪsən] ,

Mr	.	JOHN	S	.	MARGERISON	,
先生	.	约翰	S	.	马格里森	,

约翰·S·马格里森先生

[ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)] [ʃi:ld] (['dʌkˌwɜrθ]) [si:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][praɪd][ɪn]['aʊə(r)] [fli:t]

in	The	Sure	Shield	(	DUCKWORTH	)	sees	to	it	that	our	national	pride	in	our	Fleet
在	这	当然	盾	(	达克沃斯	)	看到	到	它	那	我们的	国家的	自豪	在	我们的	舰队

[ɪz] ['θʌrəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

is	thoroughly	encouraged	.
是	彻底	鼓励	.

《可靠的盾牌》（达克沃斯）确保我们对舰队的民族自豪感得到充分鼓励。

['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] ,

Whether	he	is	describing	a	race	against	the	Germans	in	times	of	peace	,
无论	他	是	描述	一个	种族	反对	这	德国人	在	时代	的	和平	,

无论他是在描述和平时期与德国人的竞赛，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ɒdz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

or	a	fight	against	odds	with	them	in	these	days	of	war	,
或者	一个	斗争	反对	赔率	和	他们	在	这些	天	的	战争	,

或者在如今的战乱年代，与他们进行一场以少胜多的战斗。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [aʊt] [tɒp] [dɒg] .

we	always	come	out	top	dog	.
我们	总是	来	出去	顶部	狗	.

我们总是能笑到最后。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

I	am	bound	to	add	that	some	of	his	stories	compelled	me	to	make
我	是	边界	到	添加	那	一些	的	他的	故事	被迫	我	到	制作

[kən'sɪdərəb(ə)l][drɑːfts][ɒn][maɪ] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][krɪ'djuːləti][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .

considerable	drafts	on	my	reserves	of	credulity	before	I	could	swallow	them	.
大量	草稿	在	我的	储备	的	轻信	前	我	可以	吞	他们	.

我不得不补充一点，他的一些故事让我不得不反复斟酌自己的轻信程度，才能最终接受它们。

[səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd]

So	improbable	are	the	incidents	in	one	or	two	of	them	that	I	am	inclined
所以	不太可能	是	这	事件	在	一	或者	二	的	他们	那	我	是	倾斜

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

to	believe	that	they	must	be	founded	on	fact	.
到	相信	那	他们	必须	是	创立	在	事实	.

其中一两起事件发生的概率如此之低，以至于我倾向于相信它们一定是基于事实的。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

However	that	may	be	,	their	author	is	an	expert	in	his	subject	,
然而	那	可能	是	,	他们的	作者	是	一个	专家	在	他的	主题	,

无论如何，他们的作者是该领域的专家。

[ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] .

and	writes	with	a	vigour	that	is	very	bracing	and	infectious	.
和	写	和	一个	活力	那	是	非常	支撑	和	传染性	.

他的文笔充满活力，令人精神振奋，极具感染力。

['tæktfl] ['kʌstəmə(r)] ([fɔːr'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [æt; ət][ə; eɪ][kəʊl]['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs]) .

Tactful	Customer	(	forestalling	a	rebuff	at	a	coal	order	office	)	.
委婉	顾客	(	阻止	一个	回绝	在	一个	煤炭	命令	办公室	)	.

机智的顾客（在煤炭订购处避免被拒绝）。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] , [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [sel] [kəʊl] ,

"	OF	COURSE	,	MISS	,	I	DON'T	EXPECT	THAT	YOU	REALLY	SELL	COALS	,
"	的	课程	,	错过	,	我	不	预计	那	你	真的	卖	煤炭	,

"当然，小姐，我并不指望你真的卖煤炭。"

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

BUT	I	SUPPOSE	YOU	WOULD	HAVE	NO	OBJECTION	TO	MAKING	THEM	A
但	我	认为	你	会	有	不	异议	到	制作	他们	一个

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

SUBJECT	FOR	CONVERSATION	?
主题	为了	对话	?

但我认为您应该不反对将它们作为谈话主题吧?

" ['mjuːzɪk][ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] .

"	Music	in	Mesopotamia	.
"	音乐	在	美索不达米亚	.

美索不达米亚的音乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz]

Among	the	songs	which	have	recently	exhausted	their	popularity	in	the	music	-	halls
之中	这	歌曲	哪个	有	最近	筋疲力尽的	他们的	人气	在	这	音乐	-	大厅

[ɒv; əv][ˌbæg'dæd][ɪz] : —

of	Baghdad	is	:	—
的	巴格达	是	:	—

最近在巴格达音乐厅里逐渐失去人气的歌曲包括：——

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] , [mɔːd] . "
" Come into the Garden of Eden , MAUDE . "
" 来 进入 这 花园 的 伊甸园 , 莫德 . "

“莫德，进来吧，进入伊甸园。”

" [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] ,
" The White Star Company , the Dominion Shipping Company ,
" 这 白色的 星星 公司 , 这 自治领 船运 公司 ,

“白星航运公司、多米尼恩航运公司，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ət'læntɪk][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and other Atlantic lines are now arranging to employ a certain number of
和 其他 大西洋 线条 是 现在 安排 到 采用 一个 肯定 数字 的
[siː] [skaʊts] [ɒn][ðeə(r)] [boʊts] .
Sea Scouts on their boats .
海 童子军 在 他们的 船 .

其他大西洋航线也正在安排在其船只上雇用一定数量的海童军。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['dʌki] .
The shipping companies will certainly be ducky .
这 船运 公司 将要 当然 是 小鸭子 .

航运公司肯定会没问题的。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['hæpən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dreɪk] .
Or perhaps they may even happen upon a DRAKE .
或者 也许 他们 可能 甚至 发生 之上 一个 德雷克 .

或许他们还会偶遇一只德雷克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神